叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(journal Of Dr.) 000001

2. 革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(journal Of Dr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(Journal of Dr.)
第1/2页

['dʒɜ:rn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔ:rˌni:liəs] ,
ELIAS **CORNELIUS** **,**
伊莱亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['sɜ:rdʒən] .
A **REVOLUTIONARY** **SURGEON** **.**
一个 革命性的 外科医生 .

一位革命性的外科医生。

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
GRAPHIC **DESCRIPTION**
形象的 描述

图形描述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
OF **HIS** **SUFFERINGS**
的 他的 苦难

他的苦难

[waɪl] [ə; eɪ]
WHILE **A**
尽管 一个

虽然

['prɪz(ə)nər] [ɪn]['proʊvoʊst][dʒeɪl] ,
PRISONER **IN** **PROVOST** **JAIL** **,**
囚犯 在 教务长 监狱 ,

监狱里的囚犯

[nu:] [jɔ:k] , - [ænd; ənd] - ,
NEW **YORK** **,** **1777** **AND** **1778** **,**
新的 约克 , - 和 - ,

纽约，1777 年和 1778 年

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
WITH **BIOGRAPHICAL** **SKETCH** **.**
和 传记 草图 .

附传记简介。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz] [em] . ['tɔmpkinz]
Judge Charles M . Tompkins
法官 查尔斯 M . 汤普金斯

查尔斯·M·汤普金斯法官

[ænd; ənd]
AND
和

和

['tʃestər] [tiː] . ['ʃəːmən] ,
Chester T . Sherman ,
切斯特 T . 谢尔曼 ,

切斯特·T·谢尔曼

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Washington , D . C . 1903 .
华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区，1903年。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
PRICE , FIFTY CENTS , POSTPAID .
价格 , 五十 分 , 后付费 .

价格：五毛钱，后付费。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] ,
ELIAS CORNELIUS ,
伊莱亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['sɜːrdʒən] .
A REVOLUTIONARY SURGEON .
一个 革命性的 外科医生 .

一位革命性的外科医生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
BIOGRAPHICAL SKETCH .
传记 草图 .

人物简介。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] ['tʃestər] [ti:] . ['ʃə:mən] .
By Chester T . Sherman .
经过 切斯特 T . 谢尔曼 .

作者：切斯特·T·谢尔曼。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] [kɔ:rˌni:liəs] , [em] . [di:] . ,
JOURNAL OF ELIAS CORNELIUS , M . D . ,
杂志 的 伊莱亚斯 科尼利厄斯 , M . D . ,

Elias Cornelius 医学博士的期刊

['sɜ˞:dʒənz] [meɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɑ:rmi] ,
Surgeon's Mate in the American Revolutionary Army ,
外科医生的 伴侣 在 这 美国人 革命者 军队 ,

美国独立战争军队的外科医生助手

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['proʊvoʊst][dʒeɪl] , [nu:] [jɔ:k] , - [ænd; ənd]
While a Prisoner to the British in the Provost Jail , New York , 1777 and
尽管 一个 囚犯 到 这 英国 在 这 教务长 监狱 , 新的 约克 , - 和
- .
1778 .
- .

1777 年和 1778 年，在纽约监狱被英国人囚禁期间。

[ɔt] . - ,
Augt . 22 ,
八月 . - ,

8月22日

- . — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [i:st] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv]
1777 . — This morning I marched down to East Chester with the main body of
- . — 这 早晨 我 行军 向下 到 东方 切斯特 和 这 主要的 身体 的
['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][vɪz] .
our troops in that division Viz .
我们的 军队 在 那 分配 即 .

1777.—今天早上，我率领我们部队的主力部队，以该师的名义，向东切斯特进发。

[dʒen] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] & [dʒen] ['wɔrdz] [ʌv; əv] [kə'nɛtɪkət] [mə'lɪʃiə]

Gen	Varnum's	Brigade	of	Continental	troops	&	Gen	Ward's	of	Conneticut	Malitia
Gen	-	旅	的	大陆	军队	&	Gen	病房	的	康涅狄格州	马拉蒂亚

[wer] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [sə'praiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [piːket; piː'keɪ][ænd; ənd] [tʊk] [tuː]

where	we	went	and	surprized	one	of	the	Enemies	Piquets	and	took	two
在哪里	我们	去	和	惊讶	一	的	这	敌人	皮克特	和	采取	二

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tɔːris] & ['niːgrəuz] .

officers	and	some	privates	with	some	Tories	&	Negroes	.
警官	和	一些	私人	和	一些	保守党	&	黑人	.

我们跟随瓦纳姆将军的大陆军旅和沃德将军的康涅狄格州民兵，突袭了敌军的一个哨兵营，俘虏了两名军官和一些士兵，以及一些效忠派和黑人。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [gaɪdz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['tʌnɪsən, 'tuːnɪsən][ʌv; əv]

After	that	I	went	with	our	two	guides	and	Dr	Tunison	of
后	那	我	去	和	我们的	二	指南	和	博士	图尼森	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	General	Hospital	,
这	一般的	医院	,

之后，我和两位导游以及总医院的图尼森医生一起去了医院。

[ænd; ənd] [siːzd] [sʌm; səm] ['stɔrz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər]

and	seized	some	stores	that	was	within	the	Enemies	Lines	and	kept	for
和	查获	一些	商店	那	曾是	之内	这	敌人	线条	和	保留	为了

[ðer; ðər][juːz] .

their	use	.
他们的	使用	.

并缴获了敌军防线内的一些物资，这些物资原本是供他们使用的。

['æftər] [ðæt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .) [ðə; ði][dʒen] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə]

After	that	(	which	was	about	two	o'clock	P	.	M	.	)	the	Gen	thought	proper	to
后	那	(	哪个	曾是	关于	二	点钟	P	.	M	.	)	这	Gen	想法	恰当的	到

[send] [aʊt] [piːket; piː'keɪ] [gɑːrdz] .

send	out	Piquet	Guards	.
发送	出去	皮奎特	卫兵	.

之后（大约是下午两点钟），将军认为应该派出警卫队。

[kæpt][waɪ]['ɔːldən][ʌv; əv][kɑːl]['sæmjuəl][biː] . [web] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] ,

Capt	Y	Alden	of	Col	Samuel	B	.	Webbs	Regiment	,	was	detached	,
船长	是	奥尔登	的	上校	塞缪尔	B	.	韦布斯	团	,	曾是	分离的	,

塞缪尔·B·韦伯斯上校团的Y·奥尔登上尉被调离。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [əd'vænst] [piːket; piː'keɪ][ɑːn][ðə; ði][left] , [nɪr] [west]

with	about	fifty	men	to	command	the	advanced	Piquet	on	the	left	,	near	West
和	关于	五十	男人	到	命令	这	先进的	皮奎特	在	这	左边	,	靠近	西方

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

约有五十人指挥左翼前沿哨兵，位于西切斯特附近。

[kæpt]['deɪvɪd]['dekstər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [eɪndʒəlz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Capt	David	Dexter	of	Israel	Angell's	Regiment	was	detached	with	the	same
船长	大卫	德克斯特	的	以色列	安吉尔	团	曾是	分离的	和	这	相同的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [maɪlz] [skwer] .

number	of	men	to	command	the	advanced	Guards	on	the	right	at	Miles	Square	.
数字	的	男人	到	命令	这	先进的	卫兵	在	这	正确的	在	迈尔斯	正方形	.

以色列·安吉尔团的戴维·德克斯特上尉率领相同数量的士兵被派往迈尔斯广场指挥右翼的前卫部队。

[aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [roʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kept]

I	,	wishing	to	be	where	most	was	to	be	done	,	rode	down	with	Capt
我	,	祝	到	是	在哪里	最多	曾是	到	是	完毕	,	骑	向下	和	船长

['dekstər] .

Dexter	.
德克斯特	.

我一心想去到最需要处理事情的地方，于是和德克斯特上尉一起骑马去了那里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][maɪlz] [skwer] ;

He	stopped	at	Miles	Square	;
他	停止	在	迈尔斯	正方形	;

他在迈尔斯广场停了下来;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrdz] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

but	seeing	a	body	of	men	at	a	distance	on	the	right	towards	North	River	,
但	看到	一个	身体	的	男人	在	一个	距离	在	这	正确的	向	北	河	,

但看到右侧远处北河方向有一队人，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ][sæt][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

not	knowing	who	they	were	I	sat	out	with	a	determination	to	find	out	.
不是	会心	WHO	他们	是	我	卫星	出去	和	一个	决心	到	寻找	出去	.

因为不知道他们是谁，我坐在一旁，决心要弄清楚他们是谁。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][hæf] [wei] [wen] [aɪ][met][kɑːl] [dæmənd] .

I	had	gone	but	half	way	when	I	met	Col	Dammond	.
我	有	已消失	但	一半	方式	什么时候	我	遇见	上校	达蒙德	.

我走了一半的路程就遇到了达蒙德上校。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [poʊst] ,

After	some	conversation	we	concluded	to	ride	to	the	Enemies	advanced	Post	,
后	一些	对话	我们	结束	到	骑	到	这	敌人	先进的	邮政	,

经过一番商议，我们决定骑马前往敌军前沿阵地。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [disˈkʌvəriz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] .

and	see	what	discoveries	we	could	make	.
和	看	什么	发现	我们	可以	制作	.

看看我们能有什么发现。

['æftər]['raɪdɪŋ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][kɑːl]

After	riding	in	sight	of	Fort	Independence	,	we	returned	unmolested	to	Col
后	骑术	在	视线	的	堡	独立	,	我们	返回	未受干扰	到	上校

- ['redʒɪmənt] .

Dammond's	Regiment	.
-	团	.

在看到独立堡后，我们毫发无损地返回了达蒙德上校的部队。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][wiː; wi] [hɜːrd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

While	we	were	riding	we	heard	cannonading	and	firing	of	small	arms	,
尽管	我们	是	骑术	我们	听到	炮击	和	射击	的	小的	武器	,

我们骑行途中听到了炮声和轻武器射击声。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [gɑːrdz] [ɑːn]

which	we	supposed	to	be	the	enemy	attacking	our	advanced	Guards	on
哪个	我们	据称	到	是	这	敌人	攻击	我们的	先进的	卫兵	在

[ðə; ði][left] ;

the	left	;
这	左边	;

我们当时以为那是敌人，正在攻击我方左翼的先锋部队;

[hɪr] [aɪ][left][kɑ:l] [dæmənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæpt] ['dɛkstɚz] [pi:ket; pi:'keɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]

here	I	left	Col	Dammond	and	returned	to	Capt	Dexter's	Piquet	and	there
这里	我	左边	上校	达蒙德	和	返回	到	船长	德克斯特的	皮奎特	和	那里

['tæri:d] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

tarried	some	minutes	,
滞留	一些	分钟	,

我在这里告别了达蒙德上校，返回了德克斯特上尉的哨所，在那里待了几分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] [hed] ['kwɔ:rtərz] ,

after	which	set	out	for	Head	Quarters	,
后	哪个	放	出去	为了	头	四分之一	,

之后启程前往总部，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [left][ðə; ði][dʒen][ænd; ənd][meɪn] ['bɒdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət] [i:st] ['tʃestər] .

where	I	had	left	the	Gen	and	main	bodys	of	the	troops	at	East	Chester	.
在哪里	我	有	左边	这	Gen	和	主要的	尸体	的	这	军队	在	东方	切斯特	.

我把将军和主力部队留在了东切斯特。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [seɪf] ,

It	had	become	late	in	the	afternoon	,	but	I	thought	myself	safe	,
它	有	变得	晚的	在	这	下午	,	但	我	想法	我	安全的	,

当时已是傍晚时分，但我感觉自己很安全。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪks][maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	I	had	been	six	miles	nearer	the	enemy	than	I	was	at	that	time	.
作为	我	有	到过	六	英里	更近	这	敌人	比	我	曾是	在	那	时间	.

因为我当时距离敌人比现在近了六英里。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] [raɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][kæpt] ['dɛkstɚz]

I	had	now	four	miles	to	ride	before	I	came	to	Capt	Dexter's
我	有	现在	四	英里	到	骑	前	我	来了	到	船长	德克斯特的

我离德克斯特上尉家还有四英里路要骑。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[pi:ket; pi:'keɪ] .

Piquet	.
皮奎特	.

皮奎特。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [i:st] ['tʃestər] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] ;

Before	I	come	to	East	Chester	it	took	up	some	time	;
前	我	来	到	东方	切斯特	它	采取	向上	一些	时间	;

在我来东切斯特之前，花了一些时间；

[aɪ] [haʊ'evər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	however	arrived	there	in	an	hour	and	a	half	.
我	然而	到达的	那里	在	一个	小时	和	一个	一半	.

但我一个半小时后就到了。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz][aɪ][faʊnd] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

To	my	great	surprise	I	found	that	our	troops	had	left	the	place	and
到	我的	伟大的	惊喜	我	成立	那	我们的	军队	有	左边	这	地方	和

[rɪ'taɪərd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

retired	back	and	the	Enemies	scouting	parties	were	in	the	town	.
退休	后退	和	这	敌人	侦察	各方	是	在	这	镇	.

令我大吃一惊的是，我发现我们的部队已经离开那里撤退了，而敌人的侦察队却在城里。

([æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæpt]['ɔːldən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [piːket; piː'keɪ] ['tʃiːfli]
(At this time Capt Alden on the left was killed and his Piquets chiefly
(在 这 时间 船长 奥尔登 在 这 左边 曾是 被杀 和 他的 皮克特 主要
[kɪld] [ɔːr]['teɪkən] .)
killed or taken .)
被杀 或者 已采取 .)

（此时，左侧的奥尔登上尉阵亡，他的哨兵也大多被杀或被俘。）

[ɑːn]['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
On riding into town , while passing a corner , four of the Enemy started from
在 骑术 进入 镇 , 尽管 通过 一个 角落 , 四 的 这 敌人 开始 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃed] ,
behind a shed ,
在后面 一个 棚 ,

骑马进城时，经过一个拐角处，四个敌人从棚子后面冒了出来。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [siːzd] [maɪ] [hɔːrs] ,
one of whom seized my horse ,
一 的 谁 查获 我的 马 ,

其中一人抓住了我的马，

[ə'nʌðər] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][koʊt] & [legz] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,
another seized me by my coat & legs asked me where I belonged ,
其他 查获 我 经过 我的 外套 & 腿 问 我 在哪里 我 属于 ,

另一个人抓住我的外套和腿，问我来自哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
to which I answered to the Army of the United States of America and
到 哪个 我 回答 到 这 军队 的 这 团结的 各州 的 美国 和
[tuː; tə][dʒen] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] ,
to Gen Varnum's Brigade of Continental troops ,
到 Gen - 旅 的 大陆 军队 ,

我向美利坚合众国陆军和瓦纳姆将军的大陆军旅作出了答复。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [wer] [dʒen]['vɑːrnəm][wʌz; wəz] :
and then I asked where Gen Varnum was :
和 然后 我 问 在哪里 Gen 变量 曾是 :

然后我问瓦纳姆将军在哪里：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([dʒɑːn] ['ændərsn] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['tɔːri]) [sed] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
one of them (John Anderson a noted Tory) said “ I am he , ” I answered ,
一 的 他们 (约翰 安德森 一个 著名的 保守党) 说 “ 我 是 他 , ” 我 回答 ,

其中一人（约翰·安德森，一位著名的托利党人）说：“我就是他，”我回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
it is false .
它 是 错误的 .

这是假的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
By this time they had me to the ground during which time ,
经过 这 时间 他们 有 我 到 这 地面 期间 哪个 时间 ,

这时他们已经把我按倒在地，在此期间，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] ,
one of them seized one of my pistols ,
一 的 他们 查获 一 的 我的 手枪 ,

其中一人夺走了我的一把手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][bɪd]

the	other	I	took	and	presented	at	the	breast	of	the	leader	and	bid
这	其他	我	采取	和	呈现	在	这	胸部	的	这	领导者	和	出价

[hɪm; ɪm] [sə'rendər] ,

him	surrender	,
他	投降	,

我拿了另一把枪，放在首领胸前，命令他投降。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

he	immediately	took	the	one	he	had	taken	from	me	,
他	立即地	采取	这	一	他	有	已采取	从	我	,

他立刻拿走了他从我这里拿走的那一个。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sə'rendər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] ,

and	presenting	it	asked	me	if	I	would	surrender	,	to	which	I	answered	,
和	呈现	它	问	我	如果	我	会	投降	,	到	哪个	我	回答	,

他递给我这份文件，并问我是否愿意投降，我回答说：

[noʊ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

No	,	he	immediately	ordered	the	others	to	make	ready	their	peices	and
不	,	他	立即地	订购	这	其他的	到	制作	准备好	他们的	碎片	和

[æd'væns] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

advance	,	then	turning	to	me	,
进步	,	然后	转弯	到	我	,

不，他立刻命令其他人准备好棋子并向前推进，然后转向我，

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] “ [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [sə'rendər] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]

he	said	if	I	“	did	not	at	once	surrender	he	would	order	his	men	to	blow	a
他	说	如果	我	“	做过	不是	在	一次	投降	他	会	命令	他的	男人	到	吹	一个

[breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [θruː] [ˌem 'iː] ” [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendərd] .

Brace	of	Pistols	through	me	”	I	immediately	surrendered	.
支撑	的	手枪	通过	我	”	我	立即地	投降	.

他说，如果我不立即投降，他将命令手下用两把手枪射穿我。我立即投降了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .

They	at	once	began	robbing	me	of	everything	I	had	.
他们	在	一次	开始	抢劫	我	的	一切	我	有	.

他们立刻开始抢走我的一切。

[vɪz] [hɔːrs] & ['hɑːrnɪs] , [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [greɪt] [koʊt] , [per] [ʌv; əv] [ʃuː] ['bʌklz] ,

Viz	Horse	&	Harness	,	Pair	of	Pistols	,	Great	Coat	,	pair	of	Shoe	Buckles	,
即	马	&	马具	,	一对	的	手枪	,	伟大的	外套	,	一对	的	鞋	扣环	,

包括马匹和马具、一对手枪、一件大衣、一对鞋扣。

['pɑːkɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [noʊts] & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - [ɔːr] 30£ ; [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]

pocket	book	with	notes	&	c	.	to	the	amount	of	25	or	30£	;	besides	some
口袋	书	和	笔记	&	c	.	到	这	数量	的	-	或者	30£	;	除了	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

装有纸币等的钱包，金额约25或30英镑；此外还有一些钱，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	sundry	other	articles	.
和	杂项	其他	文章	.

以及其他各种物品。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [west] ['tʃestər] ;

I	was	then	put	under	guard	and	proceeded	to	West	Chester	;
我	曾是	然后	放	在下面	警卫	和	继续	到	西方	切斯特	;

随后我被看守，前往西切斯特；

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [wiː; wi][met][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒənts] [ʌv; əv]

we	had	gone	but	half	a	mile	when	we	met	one	of	the	Seargents	of
我们	有	已消失	但	一半	一个	英里	什么时候	我们	遇见	一	的	这	中士	的

[kæpt] ['ɔːldənz] ['pɑːrti] ,

Capt	Alden's	party	,
船长	奥尔登的	派对	,

我们刚走了半英里，就遇到了奥尔登上尉队伍中的一名士官。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .

making	his	escape	from	the	enemy	to	our	guards	.
制作	他的	逃脱	从	这	敌人	到	我们的	守卫	.

他从敌人手中逃脱，落入我方守卫手中。

[hɪr] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv]

Here	the	leader	of	the	guard	that	had	taken	me	seised	him	and	drove
这里	这	领导者	的	这	警卫	那	有	已采取	我	查获	他	和	驾驶

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [west] ['tʃestər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] ['hʌnts]

him	with	me	to	a	place	3	miles	below	West	Chester	to	a	Mr	Hunt's
他	和	我	到	一个	地方	3	英里	以下	西方	切斯特	到	一个	先生	亨特的

[æn; ən][oʊld]['tævərn] ['kiːpər] .

an	old	tavern	keeper	.
一个	老的	酒馆	守门员	.

在这里，抓捕我的卫队队长抓住了他，并把我押送到西切斯特下游 3 英里处，来到一位名叫亨特先生的老酒馆老板那里。

[ðɪs] [mæn][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

This	man	abused	me	more	than	any	other	,
这	男人	受虐	我	更多的	比	任何	其他	,

这个人虐待我的程度比其他任何人都严重。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz][kept] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

while	I	was	a	prisoner	here	I	with	my	companion	was	kept	till	the	next
尽管	我	曾是	一个	囚犯	这里	我	和	我的	伴侣	曾是	保留	直到	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我被囚禁在这里期间，我和我的同伴被关押到第二天早上。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	officers	that	our	party	had	taken	of	the	enemy	,
这	警官	那	我们的	派对	有	已采取	的	这	敌人	,

我们小队俘虏的敌军军官，

([ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]) [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

(	the	same	morning	I	was	taken	)	were	allowed	to	walk	the	streets	and
(	这	相同的	早晨	我	曾是	已采取	)	是	允许	到	走	这	街道	和

[wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

were	not	put	under	guard	,
是	不是	放	在下面	警卫	,

（在我被带走的那天早上）他们被允许在街上行走，没有被看守。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][pə'roʊl] [ɪ'miːdiətli] .

and	had	their	Parole	immediately	.
和	有	他们的	言语	立即地	.

他们立即获得了假释。

[wer] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][kloʊz] [kən'faɪnmənt] , [wɪð; wɪθ] -

Where	,	as	I	and	my	companion	were	put	in	close	confinement	,	with	13
在哪里	,	作为	我	和	我的	伴侣	是	放	在	关闭	监禁	,	和	-

[sɛntənəlz] ,

sentinals	,
哨兵	,

当时，我和我的同伴被单独监禁，有13名哨兵看守。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] .

who	would	not	allow	us	to	speak	.
WHO	会	不是	允许	我们	到	说话	.

他们不让我们说话。

['ɔːgəst] 23rd — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə] [kɪŋz]

August	23rd	—	This	morning	as	I	and	my	companion	were	conveyed	to	Kings
八月	23rd	—	这	早晨	作为	我	和	我的	伴侣	是	传递	到	国王

[brɪdʒ] [wiː; wi][met]['mɪstər] [di'leini] [ə; eɪ]['tɔːri][kɑːl] ,

Bridge	we	met	Mr	Delaney	a	Tory	Col	,
桥	我们	遇见	先生	德莱尼	一个	保守党	上校	,

8月23日——今天早上，我和我的同伴乘车前往国王桥时，遇到了托利党上校德莱尼先生。

[huː] [in'kwaiəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] “ [wer] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ?

who	inquired	of	our	leader	“	where	he	got	those	scoundrels	?
WHO	询问	的	我们的	领导者	“	在哪里	他	得到	那些	无赖	?

谁问我们的领袖：“他从哪里弄来这些恶棍？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

”	to	which	he	replied	that	they	where	some	of	Washington's	army	.
”	到	哪个	他	回复	那	他们	在哪里	一些	的	华盛顿的	军队	.

他回答说，他们是华盛顿军队中的一些人。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

We	had	gone	but	little	farther	,
我们	有	已消失	但	小的	更远	,

我们只走了很短一段路，

[wen] [wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kæpt]['ɔːldən] [ded] ,

when	we	met	a	man	who	told	us	that	he	saw	Capt	Alden	dead	,
什么时候	我们	遇见	一个	男人	WHO	讲述	我们	那	他	锯	船长	奥尔登	死的	,

当我们遇到一个声称亲眼目睹奥尔登上尉死亡的人时，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

the	day	before	and	that	he	helped	to	bury	him	.
这	天	前	和	那	他	帮助	到	埋葬	他	.

前一天他还帮忙埋葬了他。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋz] [brɪdʒ] [aɪ]

When	we	arrived	at	Kings	Bridge	I
什么时候	我们	到达的	在	国王	桥	我

当我们到达国王桥时

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [wer] [tuː; tə] , [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

was	put	under	the	Provost	Guard	where	to	,	my	sorrow	,
曾是	放	在下面	这	教务长	警卫	在哪里	到	,	我的	悲哀	,

被置于宪兵卫队管辖之下，令我悲痛的是，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪtʃəd] ,

I	found	a	man	by	the	name	of	Prichard	,
我	成立	一个	男人	经过	这	姓名	的	普里查德	,

我找到了一个名叫普里查德的男人，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kæpt]['ɔːldənz][piːket; piː'keɪ][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrdz]

who	was	one	of	Capt	Alden's	Piquet	and	belonged	to	the	State	Guards
WHO	曾是	一	的	船长	奥尔登的	皮奎特	和	属于	到	这	状态	卫兵

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

of	Connecticut	.
的	康涅狄格州	.

他是奥尔登上尉的哨兵之一，隶属于康涅狄格州州卫队。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

He	had	his	Commission	with	him	which	was	taken	and	never	returned
他	有	他的	委员会	和	他	哪个	曾是	已采取	和	绝不	返回

.

:

.

他的委任状被人拿走后就再也没有归还。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː]

Besides	myself	and	the	man	just	mentioned	,	there	were	several	others	who
除了	我	和	这	男人	只是	提及	,	那里	是	一些	其他的	WHO

[wɜːr; wər]['ʌndər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

were	under	guard	with	us	;
是	在下面	警卫	和	我们	;

除了我和刚才提到的那个人之外，还有几个人和我们一起被看守；

[wʌn]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrdz] , [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][kɑːl] [web] ['redʒɪmənt] , [wʌn][ʌv; əv]

one	Sargent	of	the	State	Guards	,	a	Corporal	of	Col	Webbs	Regiment	,	one	of
一	萨金特	的	这	状态	卫兵	,	一个	下士	的	上校	韦布斯	团	,	一	的

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] ,

the	Light	-	Horse	,
这	光	-	马	,

一名州卫队中士，一名韦伯斯上校团下士，一名轻骑兵，

[ænd; ənd][eɪt]['praɪvəts] , [ɪn][ɔːl] - .

and	8	Privates	,	in	all	13	.
和	8	士兵	,	在	全部	-	.

其中 8 名是列兵，共 13 人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kept] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmtaɪm] ['ʌndər][ðə; ði] - [gɑːrdz] .

We	were	kept	,	in	this	place	sometime	under	the	Hesian	Guards	.
我们	是	保留	,	在	这	地方	有时	在下面	这	-	卫兵	.

我们曾被黑森卫队关押在这里一段时间。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] , [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] & ['bʌklz]

I	applied	for	the	things	of	which	I	was	robbed	,	my	pocket	-	book	&	buckles
我	应用	为了	这	事物	的	哪个	我	曾是	被抢劫	,	我的	口袋	-	书	&	扣环

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .

were	returned	.
是	返回	.

我申请追回被盗物品，我的钱包和皮带扣都已归还。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prizənəz] , ([ɑːn][ðer; ðər]

I	then	made	application	for	things	,	which	belonged	to	other	prisoners	,	(	on	their
我	然后	制成	应用	为了	事物	,	哪个	属于	到	其他	囚犯	,	(	在	他们的

[bɪ'hæf] .)

behalf	.	)
代表	.	)

然后我代表其他囚犯申请领取属于他们的物品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʌðər] ['nʌθɪŋ] .

Some	of	them	had	part	of	their	things	returned	,	others	nothing	.
一些	的	他们	有	部分	的	他们的	事物	返回	,	其他的	没有什么	.

有些人找回了部分物品，有些人则什么也没找回。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

At	eleven	O'clock	a	Surgeon	of	the	British	Army	came	to	me	,	and
在	十一	点钟	一个	外科医生	的	这	英国	军队	来了	到	我	,	和

[in'kwaiəd][fɔːr; fər] [nuːz] ['pepərz] .

inquired	for	news	papers	.
询问	为了	消息	文件	.

上午十一点，一名英国陆军外科医生来到我这里，询问是否有报纸。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ,

I	told	him	I	had	none	,	he	then	gave	me	a	New	York	paper	,
我	讲述	他	我	有	没有任何	,	他	然后	给予	我	一个	新的	约克	纸	,

我告诉他我没有报纸，然后他给了我一份纽约报纸。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][pə'roʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

and	said	that	I	should	have	my	parole	as	soon	as	I	reached	New	York	.
和	说	那	我	应该	有	我的	言语	作为	很快	作为	我	达到	新的	约克	.

他说我一到纽约就应该获得假释。

[ðə; ði]['oʊnli][prə'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [wʌz; wəz]

The	only	provision	we	had	as	yet	received	since	we	arrived	here	was
这	仅有的	条款	我们	有	作为	然而	已收到	自从	我们	到达的	这里	曾是

[sʌm; səm] ['moʊldi] [bred] ,

some	mouldy	bread	,
一些	发霉的	面包	,

我们到达这里后唯一得到的补给就是一些发霉的面包。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [rʌm] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	pint	of	rum	put	into	a	bucket	of	water	,
一个	品脱	的	朗姆酒	放	进入	一个	桶	的	水	,

一品脱朗姆酒倒入一桶水中，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] - [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['saʊər] ['æplz] [ɪn]

once	in	a	while	the	Hesian	that	Guarded	us	would	bring	some	sour	apples	in
一次	在	一个	尽管	这	-	那	守卫	我们	会	带来	一些	酸的	苹果	在

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni]

his	hat	and	throw	them	down	among	us	as	he	would	among	so	many
他的	帽子	和	扔	他们	向下	之中	我们	作为	他	会	之中	所以	许多

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

偶尔，看守我们的黑森士兵会从帽子里拿出一些酸苹果，像扔到猪群中一样扔到我们中间。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

The	guards	being	relieved	we	were	marched	for	New	York	.
这	守卫	存在	松了口气	我们	是	行军	为了	新的	约克	.

卫兵换岗后，我们被押往纽约。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	before	we	reached	there	we	were	taken	to	the	Quarters	of	a
只是	前	我们	达到	那里	我们	是	已采取	到	这	四分之一	的	一个

- ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Hesian	General	for	a	show	.
-	一般的	为了	一个	展示	.

就在我们到达那里之前，我们被带到一位黑森将军的住所观看表演。

[hɪr] [ðə; ði] - [flɑːkt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz]

Here	the	Hesians	flocked	around	us	,	mocking	us	,	sometimes	drawing	their	swords
这里	这	-	成群结队的	大约	我们	,	嘲讽	我们	,	有时	绘画	他们的	剑

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ,

across	our	throats	,
穿过	我们的	喉咙	,

黑森雇佣兵蜂拥而至，围住我们，嘲笑我们，有时甚至用剑抵住我们的喉咙。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [hɪr] .

and	saying	we	were	to	be	hung	here	.
和	说	我们	是	到	是	悬挂	这里	.

他们说我们要被绞死在这里。

[ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɜːrdʒən] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

A	mate	of	the	Hesian	Surgeon	seeing	me	much	fatigued	gave	me	a	glass	of
一个	伴侣	的	这	-	外科医生	看到	我	很多	疲劳	给予	我	一个	玻璃	的

[waɪn] [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

wine	which	refreshed	me	much	.
葡萄酒	哪个	焕然一新	我	很多	.

黑森外科医生的一个朋友见我非常疲惫，就给了我一杯酒，这让我精神焕发。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] - ;

Here	our	present	guards	were	relieved	by	other	Hesians	;
这里	我们的	展示	守卫	是	松了口气	经过	其他	-	;

在这里，我们现在的守卫被其他黑森雇佣兵接替了;

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['hɑːrləm] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [dʒen] . [piːket; piː'keɪ]

we	were	marched	for	Harlem	here	we	were	brought	before	Gen	.	Piquet
我们	是	行军	为了	哈莱姆区	这里	我们	是	带来	前	Gen	.	皮奎特

,

,

,

我们被押送到哈莱姆区，在这里我们被带到了皮凯将军面前。

[ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ; [wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	Brigideer	General	in	the	British	Service	;	we	staid	here	a	few	minutes	,
一个	-	一般的	在	这	英国	服务	;	我们	稳重	这里	一个	很少	分钟	,

一位英国陆军准将；我们在这里停留了几分钟。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrd] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

we	were	then	put	under	an	English	Guard	,	who	treated	us	better	than	we
我们	是	然后	放	在下面	一个	英语	警卫	,	WHO	治疗	我们	更好的	比	我们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

had	been	before	;
有	到过	前	;

随后我们被交给英国卫队，他们对待我们比以前好多了;

['ʌndər] [ðɪs] [gɑːrd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

under	this	guard	we	went	to	New	York	.
在下面	这	警卫	我们	去	到	新的	约克	.

在这些人的押送下，我们去了纽约。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi] [wɜːr; wər]

It	being	very	warm	weather	,	and	the	Guards	changing	often	,	we	were
它	存在	非常	温暖的	天气	,	和	这	卫兵	变化	经常	,	我们	是

['mɑːtʃt] [soʊ] [fæst] ,

marched	so	fast	,
行军	所以	快速地	,

由于天气非常炎热，而且卫兵换岗频繁，我们行进的速度非常快。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][feɪnt] .

that	some	of	us	were	ready	to	faint	.
那	一些	的	我们	是	准备好	到	头晕的	.

我们当中有些人都快要晕倒了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] [tɪl]

But	we	were	not	allowed	to	stop	even	to	get	a	drink	of	water	till
但	我们	是	不是	允许	到	停止	甚至	到	得到	一个	喝	的	水	直到

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

we	came	to	within	four	miles	of	New	York	,
我们	来了	到	之内	四	英里	的	新的	约克	,

但直到距离纽约市四英里以内，我们才被允许停下来喝水。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ,

when	a	poor	woman	seeing	our	condition	,
什么时候	一个	贫穷的	女士	看到	我们的	状况	,

当一位贫困的妇女看到我们的处境时，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [en'triːtid] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

came	out	and	entreated	our	guards	to	stop	that	she	might	give	us	some
来了	出去	和	恳求	我们的	守卫	到	停止	那	她	可能	给	我们	一些

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

她出来恳求我们的卫兵停下来，好给我们一些水；

[ðə; ði] [gɑːrd] [kən'sentid] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ,

the	guard	consented	and	the	good	woman	(	as	I	may	call	her	,
这	警卫	同意	和	这	好的	女士	(	作为	我	可能	称呼	她	,

守卫同意了，那位善良的女士（我姑且这么称呼她）

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	I	beleive	she	was	the	means	of	saving	the	life	of	one	of	our
为了	我	相信	她	曾是	这	方法	的	保存	这	生活	的	一	的	我们的

[men] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]) [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt]

men	who	was	just	sinking	with	the	heat	)	ran	into	the	house	and	brought
男人	WHO	曾是	只是	下沉	和	这	热	)	跑	进入	这	房子	和	带来

[ˌjuː 'es] ['sevrəl] [peɪlz][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]

us	several	pails	of	beer	and	three	or	four	loaves	of	bread	and	two	or
我们	一些	水桶	的	啤酒	和	三	或者	四	面包	的	面包	和	二	或者

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

three	pounds	of	Cheese	,
三	磅	的	奶酪	,

因为我相信她是救了我们一个快要被热死的人的命（她跑进屋里，给我们拿来了几桶啤酒、三四个面包和两三磅奶酪）。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]

and	to	some	of	us	she	gave	some	money	;	the	name	of	this	woman
和	到	一些	的	我们	她	给予	一些	钱	;	这	姓名	的	这	女士

[wʌz; wəz] ['klɛmənz] ,

was	Clemons	,
曾是	克莱蒙斯	,

她给了我们中的一些人一些钱；这个女人名叫克莱蒙斯。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

a	native	of	Boston	,	and	she	was
一个	本国的	的	波士顿	,	和	她	曾是

她出生于波士顿，而且是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
about **30** **years** **of** **age** **.**
关于 - 年 的 年龄 .

大约30岁。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt'hænd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [kɪŋz] [brɪdʒ] .
She **kept** **a** **small** **shop** **at** **the** **righthand** **side** **of** **the** **road** **near** **Kings** **bridge** **.**
她 保留 一个 小的 店铺 在 这 右手 边 的 这 路 靠近 国王 桥 .

她在国王桥附近路右侧开了一家小店。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] , [wɪ'ðɪn] ¾ [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
We **marched** **till** **we** **come** **to** **the** **Bowery** **,** **within** **¾** **of** **a** **mile** **of** **New** **York**
我们 行军 直到 我们 来 到 这 鲍厄里 , 之内 ¾ 的 一个 英里 的 新的 约克
;
;
;

我们一路行军，直到来到鲍厄里街，距离纽约市不到四分之三英里；

['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] [aɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][stɑːp] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'gen] [rɪ'freʃ]
being **very** **thirsty** **I** **prevailed** **upon** **the** **guard** **to** **stop** **,** **that** **we** **might** **again** **refresh**
存在 非常 渴 我 最终获胜 之上 这 警卫 到 停止 , 那 我们 可能 再次 刷新
[ɑːr'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

我非常口渴，于是恳求守卫停车，以便我们能再次补充水分。

[wiː; wi] [æskt] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
We **asked** **some** **negroes** **if** **they** **would** **give** **us** **some** **water** **,**
我们 问 一些 黑人 如果 他们 会 给 我们 一些 水 ,

我们问了一些黑人是否愿意给我们一些水，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] “ [noʊ] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] , [ðæt] [wiː; wi][kænt] [gɪv] [juː; jʊ]
to **which** **they** **replied** **“** **No** **Domd** **you** **,** **you** **rebels** **,** **that** **we** **cant** **give** **you**
到 哪个 他们 回复 “ 不 - 你 , 你 叛军 , 那 我们 不能 给 你
[nʌn] ,
none **,**
没有任何 ,

他们回答说：“不，你们这些叛乱分子，我们什么也不能给你们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
we **are** **some** **of** **Donmons** **Men** **,** **”** **we** **were** **forced** **to** **go** **on** **without**
我们 是 一些 的 - 男人 , ” 我们 是 强制 到 去 在 没有
['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'freʃmənts] .
our **desired** **refreshments** **.**
我们的 想要的 茶点 .

我们是唐蒙斯的一些人，“我们被迫在没有享用心仪的茶点的情况下继续前行。”

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] - , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [in'sʌltid] ,
As **we** **come** **into** **the** **town** **the** **Hesians** **,** **Negroes** **,** **and** **children** **insulted** **,**
作为 我们 来 进入 这 镇 这 - , 黑人 , 和 孩子们 受辱 ,

我们进城时，黑森雇佣兵、黑人和孩子们都对我们出言不逊。

[stoʊnd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [juː 'es][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
stoned **and** **abused** **us** **in** **every** **way** **they** **could** **think** **of** **.**
吸食大麻 和 受虐 我们 在 每一个 方式 他们 可以 思考 的 .

他们用尽各种方式辱骂和虐待我们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

At	that	time	two	of	our	men	had	become	so	fatigued	that	we	were
在	那	时间	二	的	我们的	男人	有	变得	所以	疲劳	那	我们	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

obliged	to	carry	them	.
有义务	到	携带	他们	.

当时我们有两名士兵疲惫不堪，我们不得不抬着他们走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [led] [θruː] [hæf] [ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

In	this	way	we	were	led	through	half	the	streets	,	as	a	show	.
在	这	方式	我们	是	引领	通过	一半	这	街道	,	作为	一个	展示	.

就这样，我们被领着走过了半条街，就像一场表演。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [dʒen] [dʒəʊnz] [huː] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

At	last	we	were	brought	before	Gen	Jones	who	ordered	us	to	the	Sugar
在	最后的	我们	是	带来	前	Gen	琼斯	WHO	订购	我们	到	这	糖

[haʊs] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstənz] ['ʃʊgər] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

House	which	formerly	went	by	the	name	of	Livingston's	Sugar	House	which	was
房子	哪个	以前	去	经过	这	姓名	的	利文斯顿的	糖	房子	哪个	曾是

[ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] .

the	Prison	the	private	Soldiers	were	kept	in	.
这	监狱	这	私人的	士兵	是	保留	在	.

最后我们被带到琼斯将军面前，他命令我们去糖屋，糖屋以前被称为利文斯顿糖屋，是关押普通士兵的监狱。

[hɪr] [wʌn] ['wɔli] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [rɛgt] . [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Here	one	Walley	a	Seargent	of	the	20th	Regt	.	of	Irish	troops	in	the	British
这里	一	沃利	一个	中士	的	这	20th	军团	.	的	爱尔兰	军队	在	这	英国

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

这里提到的沃利是英国军队中爱尔兰第20团的一名中士。

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] .

had	the	charge	of	the	prisoners	.
有	这	收费	的	这	囚犯	.

负责看管囚犯。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bɑːrbərəs] ,

This	man	was	the	most	barbarous	,
这	男人	曾是	这	最多	野蛮	,

这个人极其野蛮。

['kruːəl] [mæn] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [droʊv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [jɑːrd] [laɪk] [soʊ] ['meni]

cruel	man	that	ever	I	saw	he	drove	us	into	the	Sugar	house	yard	like	so	many
残忍的	男人	那	曾经	我	锯	他	驾驶	我们	进入	这	糖	房子	院子	喜欢	所以	许多

[hɔːgz] ,

hogs	,
猪	,

我见过的最残忍的人，他像赶猪一样把我们赶进糖屋的院子里。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɝːtiːəst]

from	there	he	ordered	us	into	the	Sugar	House	which	was	the	dirtiest
从	那里	他	订购	我们	进入	这	糖	房子	哪个	曾是	这	最脏的

[ænd; ənd] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [pʌmp]

and	most	disagreeable	place	that	I	ever	saw	and	the	water	in	the	pump
和	最多	令人不快的	地方	那	我	曾经	锯	和	这	水	在	这	泵

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

was	not	better	than	that	in	the	Dock	.
曾是	不是	更好的	比	那	在	这	码头	.

从那里，他命令我们进入糖屋，那是我见过的最脏、最令人不快的地方，水泵里的水也不比码头里的水好。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

The	top	of	the	House	was	open	to	the	weather	,
这	顶部	的	这	房子	曾是	打开	到	这	天气	,

房子的顶部是敞开的，风吹日晒雨淋。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn]

so	that	when	it	rained	the	water	ran	along	and	through	every	floor	and	on
所以	那	什么时候	它	下雨了	这	水	跑	沿着	和	通过	每一个	地面	和	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

that	account	it	was	impossible	for	us	to	keep	dry	.
那	帐户	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	保持	干燥	.

因此，一下雨，水就沿着每一层楼流淌，所以我们根本无法保持干燥。

['mɪstər] ['wɔli] [geɪv] [ˌjuː 'es] (- [ʌv; əv][ˌjuː 'es]) [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [pɔːrk][ænd; ənd][fɔːr]

Mr	Walley	gave	us	(	13	of	us	)	4	pounds	of	poor	Irish	Pork	and	4
先生	沃利	给予	我们	(	-	的	我们	)	4	磅	的	贫穷的	爱尔兰	猪肉	和	4

[paʊndz] [ʌv; əv] ['moʊldi] [bred] [fɔːr; fər][fɔːr] [deɪz] .

pounds	of	mouldy	bread	for	4	days	.
磅	的	发霉的	面包	为了	4	天	.

沃利先生给了我们（13个人）4磅劣质爱尔兰猪肉和4磅发霉的面包，够我们吃4天。

['æftər] ['pæsɪŋ] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] ['wɔli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][pə'roʊl]

After	passing	one	night	I	asked	Mr	Walley	if	I	was	not	to	have	my	parole
后	通过	一	夜晚	我	问	先生	沃利	如果	我	曾是	不是	到	有	我的	言语

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [noʊ] .

to	which	he	answered	No	.
到	哪个	他	回答	不	.

过了一夜之后，我问沃利先生我是否不能获得假释，他回答说不能。

[aɪ] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒen]

I	then	asked	for	a	pen	and	ink	that	I	might	write	a	petition	to	the	Gen
我	然后	问	为了	一个	笔	和	墨水	那	我	可能	写	一个	请愿	到	这	Gen

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

然后我向他要了一支笔和墨水，以便我能写一份请愿书递交给将军。

[hiː; hi] ['ænsər] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

he	answered	no	,	and	was	very	cross	and	abused	me	very	much	.
他	回答	不	,	和	曾是	非常	叉	和	受虐	我	非常	很多	.

他回答说没有，非常生气，还对我破口大骂。

[aɪ] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][pə'roʊl] ,

I	again	asked	him	the	reason	why	I	was	not	to	have	my	parole	,
我	再次	问	他	这	原因	为什么	我	曾是	不是	到	有	我的	言语	,

我再次问他为什么我不能获得假释，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

he	told	me	I	was	not	to	have	it	.
他	讲述	我	我	曾是	不是	到	有	它	.

他告诉我我不能拥有它。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

I	then	asked	him	if	he	would	let	me	have	a	pen	and	ink	to	write	a
我	然后	问	他	如果	他	会	让	我	有	一个	笔	和	墨水	到	写	一个

[fjuː] [laɪnz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sent][ðem; ðəm] .

few	lines	to	my	father	which	he	might	see	before	I	sent	them	.
很少	线条	到	我的	父亲	哪个	他	可能	看	前	我	发送	他们	.

然后我问他是否可以借给我一支笔和墨水，让我写几句话给我父亲，让他在我寄出去之前先看一下。

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]

He	then	struck	me	across	the	face	with	a	staff	which	I	have	seen	him
他	然后	击	我	穿过	这	脸	和	一个	职员	哪个	我	有	已见	他

[biːt] [ðə; ði] ['prizənəz] ;

beat	the	prisoners	;
打	这	囚犯	;

然后他用一根我曾亲眼见过他殴打囚犯的棍子打了我的脸;

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

he	told	me	he	would	find	a	place	for	me	.
他	讲述	我	他	会	寻找	一个	地方	为了	我	.

他告诉我他会帮我找个地方住。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['ʌndər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

The	next	morning	he	came	and	took	me	out	of	prison	under	guard	with	one
这	下一个	早晨	他	来了	和	采取	我	出去	的	监狱	在下面	警卫	和	一

[kæpt] ['bisəl] ([huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd]) [ænd; ənd] [kən'veid]

Capt	Bissel	(	whom	he	had	taken	from	the	main	Guard	)	and	conveyed
船长	比塞尔	(	谁	他	有	已采取	从	这	主要的	警卫	)	和	传递

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] .

us	to	the	Provost	Guard	.
我们	到	这	教务长	警卫	.

第二天早上，他带着我和比塞尔上尉（他从主卫队中挑选出来的）一起从监狱里出来，把我们送到宪兵队。

[kæpt] ['bisəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

Capt	Bissel	was	put	in	the	upper	part	of	the	prison	.
船长	比塞尔	曾是	放	在	这	上	部分	的	这	监狱	.

比塞尔上尉被关押在监狱的上层。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

I	was	then	taken	down	to	a	Dungeon	;
我	曾是	然后	已采取	向下	到	一个	地牢	;

然后我被带到了地牢;

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] “ [hɪr] ” [sez] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] ([ðə; ði] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l])

when	the	door	was	opened	“	here	”	says	Sergeant	Keith	(	the	Provost	marshal	)
什么时候	这	门	曾是	打开	“	这里	”	说道	军士	基思	(	这	教务长	元帅	)

“门就是在这里打开的，”宪兵队长基思中士说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	here's	a	Doctor	for	you	,
“	这里是	一个	医生	为了	你	,

“这位是医生，

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[juː; jʊ] [dæm] - .

you	Damb	rebbel	.
你	大坝	-	.

你这该死的叛徒。

” [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [aɪ] [faʊnd] [kæpt] ['tʃætəm] [fɔrməli] [kæpt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

”	When	I	went	in	I	found	Capt	Chatham	formaly	Capt	of	a	Privateer	,
”	什么时候	我	去	在	我	成立	船长	查塔姆	正式地	船长	的	一个	私掠船	,

“我进去后发现查塔姆船长以前是艘私掠船的船长。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [pɛnsəlveɪnjə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ðɪs]

and	belonged	to	Pensylvania	,	and	was	taken	prisoner	and	put	in	this
和	属于	到	宾夕法尼亚州	,	和	曾是	已采取	囚犯	和	放	在	这

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

他原籍宾夕法尼亚州，被俘后关进了这个地牢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['paɪlət][ðer; ðər] [ʃɪp]

because	after	he	was	taken	captive	,	he	was	ordered	to	pilot	their	ship
因为	后	他	曾是	已采取	俘虏	,	他	曾是	订购	到	飞行员	他们的	船

[ʌp][ðə; ði] ['dɛlə,wɛr] ,

up	the	Deleware	,
向上	这	特拉华州	,

因为他被俘后，奉命驾驶他们的船沿特拉华河而上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

which	he	refused	.
哪个	他	拒绝	.

他拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][kæpt]['trævis] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

There	was	also	in	this	place	a	Capt	Travis	,	of	Virginia	,
那里	曾是	还	在	这	地方	一个	船长	特拉维斯	,	的	弗吉尼亚州	,

这里还有一位来自弗吉尼亚州的特拉维斯上尉。

& [kæpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] , & [dʒɑ:n] - [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['mæstər][ɪn][ðə; ði]

&	Capt	of	a	Sloop	of	War	,	&	John	McCalsenden	a	Quarter	Master	in	the
&	船长	的	一个	单桅帆船	的	战争	,	&	约翰	-	一个	四分之一	掌握	在	这

[,kɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] ,

Continental	Army	,
大陆	军队	,

以及一艘单桅战舰的舰长，还有大陆军的军需官约翰·麦卡尔森登

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæljən] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

and	belonged	to	the	first	Battallion	of	New	Jersey	,
和	属于	到	这	第一的	营	的	新的	球衣	,

他隶属于新泽西州第一营。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	was	accused	of	being	a	deserter	Six	or	Seven	years	before	the	present
和	曾是	被告	的	存在	一个	逃兵	六	或者	七	年	前	这	展示

[wɔ:r] [bɪ'gʌn] .

war	begun	.
战争	开始	.

在本次战争爆发前六七年，他被指控为逃兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] ;

He	was	condemned	to	be	hung	,	but	did	not	know	which	;
他	曾是	谴责	到	是	悬挂	,	但	做过	不是	知道	哪个	;

他被判处绞刑，但不知道是哪种刑罚;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ;

he	had	been	there	between	five	and	six	months	;
他	有	到过	那里	之间	五	和	六	几个月	;

他在那里待了五到六个月;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] , [naɪn] [θiːvz] ['mɜːdəəz]

There	were	also	in	this	dismal	place	besides	these	mentioned	,	nine	thieves	murderers
那里	是	还	在	这	惨淡	地方	除了	这些	提及	,	九	窃贼	杀人犯

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

除了上述人员外，在这个阴森恐怖的地方还有九名盗贼、杀人犯等等。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kæpt] ['tʃætəm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] ,

While	in	this	place	Capt	Chatham	was	taken	sick	with	nervous	fever	,
尽管	在	这	地方	船长	查塔姆	曾是	已采取	生病的	和	紧张的	发烧	,

查塔姆上尉在此地时患上了神经热。

[aɪ] [sə'lɪsɪtɪd] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] [tuː; tə][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər]

I	solicited	Seargent	Keith	to	permit	him	to	go	up	stairs	,	But	he	answered
我	征求意见	中士	基思	到	允许	他	到	去	向上	楼梯	,	但	他	回答

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

in	the	negative	.
在	这	消极的	.

我请求基思中士允许他上楼，但他拒绝了。

[aɪ] [ðen] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ɔːr][aɪ]

I	then	requested	him	to	suffer	me	to	send	for	some	Medicine	or	I
我	然后	请求	他	到	遭受	我	到	发送	为了	一些	药品	或者	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

believe	he	must	die	,
相信	他	必须	死	,

然后我请求他让我去取些药，否则我认为他会死的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪm; ɪm] .

to	which	he	replied	he	might	die	;	and	if	he	did	he	would	bury	him	.
到	哪个	他	回复	他	可能	死	;	和	如果	他	做过	他	会	埋葬	他	.

他回答说，他可能会死；如果他死了，他会把他埋葬。

[ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ,

All	the	provision	each	man	had	for	a	week	was	but	,
全部	这	条款	每个	男人	有	为了	一个	星期	曾是	但	,

每人一周的补给只有：

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] ,

two	pounds	of	Meat	and	two	pounds	of	bread	,
二	磅	的	肉	和	二	磅	的	面包	,

两磅肉和两磅面包，

['ɔːlweɪz][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] ,

always	one	and	sometimes	both	was	not	fit	to	eat	,
总是	一	和	有时	两个都	曾是	不是	合身	到	吃	,

总有一个，有时两个都不能吃。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eni][ʌv; əv]

and	those	who	had	money	were	not	able	to	send	to	purchase	any	of
和	那些	WHO	有	钱	是	不是	有能力的	到	发送	到	购买	任何	的

[ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	necessaries	of	life	.
这	必需品	的	生活	.

而那些有钱的人，却无力寄钱去购买任何生活必需品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

At	this	time	I	had	not	one	farthing	of	money	just	being	robbed	of	all	,
在	这	时间	我	有	不是	一	法辛	的	钱	只是	存在	被抢劫	的	全部	,

当时我身无分文，却被抢走了一切。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n] .

and	also	of	my	clothing	except	what	I	had	on	.
和	还	的	我的	衣服	除了	什么	我	有	在	.

除了身上穿的那件，我的衣服也全没了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [tɪl] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv]

I	had	no	change	of	linen	from	the	25th	of	August	till	the	12th	of
我	有	不	改变	的	亚麻布	从	这	25th	的	八月	直到	这	12th	的

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

从8月25日到9月12日，我没有更换过床单。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'lɪsɪtɪd] ['sɑ:rdʒənt] [ki:θ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n]

At	this	time	I	solicited	Sargent	Keith	to	permit	me	to	send	to	my	father	on
在	这	时间	我	征求意见	萨金特	基思	到	允许	我	到	发送	到	我的	父亲	在

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ]

Long	Island	and	see	if	he	would	send	me	some	money	and	clothing	which
长的	岛	和	看	如果	他	会	发送	我	一些	钱	和	衣服	哪个

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .

I	was	much	in	need	of	.
我	曾是	很多	在	需要	的	.

当时我请求基思中士允许我给住在长岛的父亲寄信，看看他是否能给我寄些钱和衣服，因为我非常需要这些东西。

([maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm])

(	My	father	was	one	of	their	beloved	friends	and	lived	among	them	)
(	我的	父亲	曾是	一	的	他们的	心爱	朋友们	和	居住地	之中	他们	)

（我父亲是他们挚爱的朋友之一，曾与他们一起生活。）

[bʌt; bət][hi:; hi][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

But	he	as	before	positively	answered	in	the	negative	,
但	他	作为	前	积极地	回答	在	这	消极的	,

但他像之前一样，肯定地回答"否"。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ]['peɪpər][ɔ:r] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	said	that	no	paper	or	written	message	should	be	sent	out	of	the	dungeon	.
和	说	那	不	纸	或者	书面	信息	应该	是	发送	出去	的	这	地牢	.

并表示任何纸张或书面信息都不得从地牢中送出。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ]

About	this	time	I	was	feeling	resigned	to	suffer	all	the	punishment	that	they
关于	这	时间	我	曾是	感觉	辞职	到	遭受	全部	这	惩罚	那	他们

[wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

were	desirous	of	inflicting	upon	me	.
是	渴望	的	造成	之上	我	.

大约在这个时候，我已经认命地接受了他们想要施加在我身上的所有惩罚。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kʌntri] [men][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['sʌfərd] ['greɪtər]

Remembering	that	many	of	my	dear	country	men	had	previously	suffered	greater
记住	那	许多	的	我的	亲爱的	国家	男人	有	之前	遭受	更大的

['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][maɪn] ;

punishment	than	mine	;
惩罚	比	矿	;

我记得我的许多同胞曾遭受过比我更严重的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ænd; ənd][bled][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] [kɔ:z] , [ænd; ənd]

and	that	many	of	them	died	and	bled	in	their	countrys	cause	,	and
和	那	许多	的	他们	死亡	和	出血	在	他们的	国家	原因	,	和

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们中的许多人为了祖国的事业和保卫祖国而牺牲流血。

['priːviəsli] ['kɔntempleitiŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ]
Previously **contemplating** **and** **Meditating** **that** **the** **cause** **we** **were** **contending**
之前 沉思 和 冥想 那 这 原因 我们 是 争吵
[fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
for **,** **was** **a** **just** **cause** **,**
为了 , 曾是 一个 只是 原因 ,

此前我们一直在思考和冥想，我们所为之奋斗的事业是正义的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
and **a** **cause** **that** **all** **mankind** **ought** **to** **be** **interested** **in** **.**
和 一个 原因 那 全部 人类 应该 到 是 感兴趣的 在 .

这是一项全人类都应该关心的事业。

['hævɪŋ] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn]['duːti] [baʊnd] ,
Having **meditated** **on** **all** **these** **things** **,** **I** **thought** **myself** **in** **duty** **bound** **,**
拥有 冥想 在 全部 这些 事物 , 我 想法 我 在 责任 边界 ,

仔细思考了这一切之后，我觉得自己有义务这样做。

[tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] & ['fɔːrtɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] [ɪn][maɪ] ['kʌntriːz]
to **suffer** **with** **patience** **&** **fortitude** **,** **with** **my** **fellow** **prisoners** **in** **my** **country's**
到 遭受 和 耐心 & 坚韧 , 和 我的 同伴 囚犯 在 我的 该国的
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

为了祖国的事业，与狱友们一起忍受苦难，展现出极大的耐心和坚韧。

[ɪn] [ðɪs] [hɪdiːəs] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] ;
In **this** **hidious** **place** **I** **was** **kept** **till** **the** **twentieth** **of** **September** **following** **;**
在 这 丑陋的 地方 我 曾是 保留 直到 这 第二十 的 九月 下列的 ;

我被关在这个可怕的地方，直到次年九月二十日才被释放；

[wen] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] ([ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l]) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [tʊk]
when **Seargent** **Keith** **(** **the** **Provost** **Martial** **)** **came** **to** **the** **dungeon** **and** **took**
什么时候 中士 基思 (这 教务长 马歇尔) 来了 到 这 地牢 和 采取
[kæpt] ['tʃætəm] ,
Capt **Chatham** **,**
船长 查塔姆 ,

当基思中士（军事宪兵队长）来到地牢并带走查塔姆上尉时，

[ænd; ənd]['trævis] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Travis** **,** **and** **myself** **,** **and** **led** **us** **to** **the** **upper** **part** **of** **the**
和 特拉维斯 , 和 我 , 和 引领 我们 到 这 上 部分 的 这
['prɪzn] ,
prison **,**
监狱 ,

还有特拉维斯和我，他们带我们去了监狱的上层。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər]
where **I** **found** **my** **friends** **that** **were**
在哪里 我 成立 我的 朋友们 那 是

我在那里找到了我的朋友们。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['ɔːlsoʊ] ['prizənəz] , [vɪz] ,
also **prisoners** **,** **Viz** **,**
还 囚犯 , 即 ,

还有囚犯，即，

['iːθən] ['ælən] , ['meɪdʒər] ['wɪljəmz] , ['peɪn] & [welz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Ethan	**Allen**	**,**	**Major**	**Williams**	**,**	**Paine**	**&**	**Wells**	**and**	**others**	**.**
伊桑	艾伦	,	主要的	威廉姆斯	,	潘恩	&	威尔斯	和	其他的	.

Ethan Allen、Major Williams、Paine & Wells 等。

['ælən][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [nɪr] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Allen	**was**	**made**	**prisoner**	**near**	**Montreal**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**.**
艾伦	曾是	制成	囚犯	靠近	蒙特利尔	,	在	这	开始	的	这	战争	.

战争初期，艾伦在蒙特利尔附近被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] ,

He	**was**	**put**	**on**	**board**	**a**	**man**	**of**	**war**	**,**
他	曾是	放	在	木板	一个	男人	的	战争	,

他被送上了一艘军舰，

[ænd; ənd] [kept] [tʃeɪnd] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][sɪks] [mʌnθs] .

and	**kept**	**chained**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**in**	**the**	**hole**	**six**	**months**	**.**
和	保留	连锁	平坦的	在	他的	后退	在	这	洞	六	几个月	.

他被铁链锁住，仰面朝上，关在洞里长达六个月。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]

He	**also**	**told**	**me**	**he**	**had**	**twice**	**been**	**carried**	**on**	**shore**	**in**	**England**	**to**	**be**
他	还	讲述	我	他	有	两次	到过	携带	在	支撑	在	英格兰	到	是

[hʌŋ] ,

hung	**,**
悬挂	,

他还告诉我，他曾两次被押送到英国岸上处以绞刑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'priːvd] .

but	**was**	**reprieved**	**.**
但	曾是	暂缓执行	.

但后来被赦免了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][æt; ət]['hælɪfæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

He	**was**	**likewise**	**taken**	**on**	**shore**	**in**	**Ireland**	**and**	**at**	**Halifax**	**for**	**the**	**same**
他	曾是	同样地	已采取	在	支撑	在	爱尔兰	和	在	哈利法克斯	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

他同样在爱尔兰和哈利法克斯被带上岸，目的也相同。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi]

After	**this**	**he**	**was**	**brought**	**to**	**New**	**York**	**,**	**where**	**for**	**a**	**short**	**time**	**he**
后	这	他	曾是	带来	到	新的	约克	,	在哪里	为了	一个	短的	时间	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pə'roʊl] ,

had	**his**	**parole**	**,**
有	他的	言语	,

之后他被带到纽约，在那里短暂获得了假释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst][dʒeɪl] ,

it	**was**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**and**	**he**	**put**	**in**	**the**	**provost**	**jail**	**,**
它	曾是	已采取	从	他	,	和	他	放	在	这	教务长	监狱	,

他的东西被没收了，他被关进了教务长监狱。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

as	**there**	**was**	**an**	**antipathy**	**against**	**him**	**.**
作为	那里	曾是	一个	反感	反对	他	.

因为人们对他抱有敌意。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [goʊl][ɑːn][dʒæn]['sɛvən] , - .

I	**left**	**him**	**in**	**this**	**goal**	**on**	**Jan**	**7**	**,**	**1778**	**.**
我	左边	他	在	这	目标	在	一月	7	,	-	.

1778 年 1 月 7 日，我把他留在了这个球门里。

['meɪdʒər] ['wɪljəmz] , [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] ['meriləɴd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][fɔːrt]

Major	Williams	,	belonged	at	Maryland	and	was	taken	prisoner	at	Fort
主要的	威廉姆斯	,	属于	在	马里兰州	和	曾是	已采取	囚犯	在	堡

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

威廉姆斯少校隶属于马里兰州，在华盛顿堡被俘。

['meɪdʒər] ['peɪn] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] [kə'netɪkət] .

Major	Paine	belonged	at	Connecticut	.
主要的	潘恩	属于	在	康涅狄格州	.

佩恩少校应该待在康涅狄格州。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['eni] [frend] ,

While	I	was	in	this	place	,	we	were	not	allowed	to	speak	to	any	friend	,
尽管	我	曾是	在	这	地方	,	我们	是	不是	允许	到	说话	到	任何	朋友	,

我被关押在那里的时候，不被允许和任何朋友说话。

[nɑːt]['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

not	even	out	of	the	window	,
不是	甚至	出去	的	这	窗户	,

甚至都没往窗外看一眼，

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['wɪmɪn] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ænd; ənd]['ræmrɔdz] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

I	have	frequently	seen	women	beaten	with	canes	and	ramrods	who	have	come
我	有	频繁地	已见	女性	被打败	和	拐杖	和	通条	WHO	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

to	the	Prison	windows	to	speak	to	their	Husbands	,
到	这	监狱	视窗	到	说话	到	他们的	丈夫们	,

我经常看到一些妇女来到监狱的窗户边与丈夫说话，结果被棍棒和警棍殴打。

[sʌnz] [ɔːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['æskɪŋ]

Sons	or	Brothers	,	and	officers	taken	and	put	in	the	dungeon	just	for	asking
儿子们	或者	兄弟	,	和	警官	已采取	和	放	在	这	地牢	只是	为了	问

[fɔːr; fər][koʊld]['wɔːtər] .

for	cold	water	.
为了	寒冷的	水	.

儿子、兄弟，还有军官，仅仅因为要了一杯冷水就被抓起来关进地牢。

['aʊər; ɑːr][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Our	provision	was	the	same	as	in	the	dungeon	with	the	exception	of
我们的	条款	曾是	这	相同的	作为	在	这	地牢	和	这	例外	的

[draɪd] ['piːz] ,

dried	Peas	,
干燥	豌豆	,

除了干豌豆之外，我们的伙食和地牢里一样。

[wiː; wi] [haʊ'evər] [hæd; həd][noʊ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

we	however	had	no	fire	to	cook	them	.
我们	然而	有	不	火	到	厨师	他们	.

然而，我们没有火来煮它们。

[suːn] [fɔːrt] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][dʒen]['klɪntən] (['brɪtɪʃ]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Soon	Fort	Montgomery	was	taken	by	Gen	Clinton	(	British	)	and	all	the	officers
很快	堡	蒙哥马利	曾是	已采取	经过	Gen	克林顿	(	英国	)	和	全部	这	警官

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

were	brought	and	put	in	two	small	rooms	on	the	lower	floor	of	the	prison
是	带来	和	放	在	二	小的	房间	在	这	降低	地面	的	这	监狱

.

:

.

不久，蒙哥马利堡被克林顿将军（英国人）攻占，所有军官都被带到监狱底层的两间小房间里关押。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['bædli] ['wu:ndɪd] [bʌt; bət][noʊ]['sɜ:rdʒən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Several	of	them	were	badly	wounded	but	no	Surgeon	was	allowed	to
一些	的	他们	是	糟糕	受伤	但	不	外科医生	曾是	允许	到

[dres] [ðem; ðəm] .

dress	them	.
裙子	他们	.

他们当中有好几人伤势严重，但没有允许外科医生为他们包扎。

[aɪ] [æskt] ['sɑ:rdʒənt] [ki:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] , [hi:; hi][fɜ:rst][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

I	asked	Sargent	Keith	for	the	privilege	,	he	first	told	me	I	should	,
我	问	萨金特	基思	为了	这	特权	,	他	第一的	讲述	我	我	应该	,

我向基思中士请求这个特权，他一开始告诉我应该这么做。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

but	on	asking	him	the	second	time	,	I	was	refused	,
但	在	问	他	这	第二	时间	,	我	曾是	拒绝	,

但当我第二次问他时，他拒绝了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	assured	if	I	said	any	more	about	it	he	would	put	me	with	them
和	保证	如果	我	说	任何	更多的	关于	它	他	会	放	我	和	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ki:p] [ˌem 'i:] .

and	there	keep	me	.
和	那里	保持	我	.

他向我保证，如果我再说下去，他就会把我关起来，把我留在那里。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

All	of	us	in	the	upper	prison	were	sometimes	allowed	to	go	on	top	of
全部	的	我们	在	这	上	监狱	是	有时	允许	到	去	在	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我们这些被关押在上层监狱的人有时都被允许到屋顶上去。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɪnt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

I	took	this	opportunity	of	throwing	some	ointment	and	Lint	down	the	chimney
我	采取	这	机会	的	投掷	一些	软膏	和	皮棉	向下	这	烟囱

[tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [ru:mz; rʊmz] ,

to	the	wounded	in	the	lower	rooms	,
到	这	受伤	在	这	降低	房间	,

我趁此机会从烟囱里扔了一些药膏和棉絮给楼下房间里的伤员。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [nu:] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɛl'ti:] . [kɑ:l]

with	directions	how	to	use	it	,	I	knew	only	one	of	them	Lt	.	Col
和	方向	如何	到	使用	它	,	我	知道	仅有的	一	的	他们	中尉	.	上校

['lɪvɪŋstən] .

Livingston	.
利文斯顿	.

附带使用说明，我只认识其中一位，利文斯顿中校。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [bə:'gɔin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]

About	this	time	there	was	a	report	about	town	that	Burgoyne	and	his	army
关于	这	时间	那里	曾是	一个	报告	关于	镇	那	伯戈因	和	他的	军队

[wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,

were	made	prisoners	,
是	制成	囚犯	,

大约就在这个时候，城里传出消息说，伯戈因和他的军队被俘虏了。

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] ['meɪdʒər][dʒen] [geɪts] ;

by	the	army	under	command	of	the	Hon	Major	Gen	Gates	;
经过	这	军队	在下面	命令	的	这	尊敬的	主要的	Gen	盖茨	;

由盖茨少将指挥的军队；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [suːn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

it	was	however	soon	contradicted	in	their	newspapers	,
它	曾是	然而	很快	矛盾	在	他们的	报纸	,

然而，他们的报纸很快就对此予以反驳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] “ [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [tuː; tə]

it	was	set	forth	in	the	following	manner	“	Last	Thursday	the	rebels	came	to
它	曾是	放	前进	在	这	下列的	方式	“	最后的	周四	这	叛军	来了	到

[ɪ'lɪzəbəθ] - [taʊn] [pɔɪnt] ,

Elizabeth	-	town	Point	,
伊丽莎白	-	镇	观点	,

内容如下：“上周四，叛军来到伊丽莎白镇角，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [reɪzd]

to	enlist	recruits	for	the	rebel	service	,	and	in	order	to	deceive	raised
到	入伍	新兵	为了	这	反叛	服务	,	和	在	命令	到	欺骗	提高

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] ,

a	false	report	,
一个	错误的	报告	,

为了招募新兵加入叛军，并为了欺骗而捏造了虚假报告。

['faɪərd] ['kænən] , [meɪd] [fairz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [rʌm] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,

fired	cannon	,	made	fires	,	and	gave	away	rum	without	measure	,
被解雇	大炮	,	制成	火灾	,	和	给予	离开	朗姆酒	没有	措施	,

鸣放大炮，纵火焚烧，并随意赠送朗姆酒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒen] [bəː'gɔin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

and	said	that	Gen	Burgoyne	and	his	whole	army	were	taken	prisoners	.
和	说	那	Gen	伯戈因	和	他的	所有的	军队	是	已采取	囚犯	.

并称伯戈因将军及其全军被俘。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

But	notwithstanding	all	their	efforts	they	could	not	get	a	single	man	.
但	虽然	全部	他们的	努力	他们	可以	不是	得到	一个	单身的	男人	.

尽管他们竭尽全力，却连一个男人都没招到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒen] [bəː'gɔin] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'dɪk.jə.ləs] [tuː; tə]

And	the	account	of	Gen	Burgoyne	being	taken	prisoner	is	to	rediculous	to
和	这	帐户	的	Gen	伯戈因	存在	已采取	囚犯	是	到	荒谬	到

[biː; bi] [bi'liːvd] .

be	beleived	.
是	相信	.

而关于伯戈因将军被俘的说法太过荒谬，令人难以置信。

” [ðɪs] [pæst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [fɔːr; fər][ten]

”	This	passed	in	some	of	the	papers	and	there	was	nothing	said	for	ten
”	这	通过了	在	一些	的	这	文件	和	那里	曾是	没有什么	说	为了	十

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

or	fourteen	days	,
或者	十四	天	,

“这件事在一些报纸上刊登了，之后十天到十四天都没什么人提起这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [pæst] [baɪ] [meɪd] ['məuʃənz] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'pend]

but	the	women	that	passed	by	made	motions	assuring	us	that	we	might	depend
但	这	女性	那	通过了	经过	制成	运动	保证	我们	那	我们	可能	依赖

但路过的妇女们做出的举动向我们保证，我们可以依靠她们。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

upon	it	that	he	was	surely	taken	prisoner	.
之上	它	那	他	曾是	一定	已采取	囚犯	.

据此推断他肯定被俘虏了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɑːl] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [sent]['ɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

About	this	time	Col	Livingston	had	a	letter	sent	into	him	from	his	father
关于	这	时间	上校	利文斯顿	有	一个	信	发送	进入	他	从	他的	父亲

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][pə'roʊl] ,

By	a	British	Officer	who	was	coming	into	New	York	on	Parole	,
经过	一个	英国	官	WHO	曾是	未来	进入	新的	约克	在	言语	,

大约在这个时候，利文斯顿上校收到了一封他父亲寄来的信，信是由一位即将获得假释来到纽约的英国军官寄来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	was	brought	to	the	Commander	of	the	city	,
和	曾是	带来	到	这	指挥官	的	这	城市	,

然后被带到城里的指挥官面前。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər]

who	being	in	haste	ordered	his	Secretary	to	write	his	permission	to	the	letter
WHO	存在	在	匆忙	订购	他的	秘书	到	写	他的	允许	到	这	信

[ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] ['lɪvɪŋstən] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kɑːl] ,

and	direct	it	to	Mr	Livingston	a	Rebel	Col	,
和	直接的	它	到	先生	利文斯顿	一个	反叛	上校	,

他仓促地命令秘书写下他的许可信，并寄给叛军上校利文斯顿先生。

[ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst][dʒeɪl] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	Provost	jail	,	therefore	it	was	brought	to	him	.
在	这	教务长	监狱	,	所以	它	曾是	带来	到	他	.

因此，这件物品被送到了教务长监狱，并交给了他。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɑː'luːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər]

Soon	we	heard	hollooing	,	and	other	expressions	of	joy	by	him	and	others
很快	我们	听到	空心化	,	和	其他	表达式	的	喜悦	经过	他	和	其他的

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

in	the	same	room	,
在	这	相同的	房间	,

很快我们就听到他和房间里其他人的欢呼声和其他喜悦的表达。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

but	could	not	tell	what	was	the	matter	.
但	可以	不是	告诉	什么	曾是	这	事情	.

但无法判断出了什么问题。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

After	he	had	read	the	letter	over	and	over	again	he	put	it	up	to
后	他	有	读	这	信	超过	和	超过	再次	他	放	它	向上	到

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

us	through	the	crack	in	the	floor	,
我们	通过	这	裂缝	在	这	地面	,

他反复读了好几遍信后，从地板缝隙里把信递给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

and	we	at	once	knew	the	cause	of	their	joy	,
和	我们	在	一次	知道	这	原因	的	他们的	喜悦	,

我们立刻明白了他们高兴的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] !

and	the	whole	prison	was	filled	with	joy	inexpressible	!
和	这	所有的	监狱	曾是	已填	和	喜悦	难以言喻的	!

整个监狱都充满了无法言喻的喜悦！

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'fɜːrmd] .

The	truth	of	what	we	heard	was	at	this	time	confirmed	.
这	真相	的	什么	我们	听到	曾是	在	这	时间	确认的	.

此时，我们听到的消息得到了证实。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ([ɪn][ðə; ði]['pepərz])

The	next	thing	we	saw	was	(	in	the	papers	)
这	下一个	事物	我们	锯	曾是	(	在	这	文件	)

接下来我们看到的是（报纸上）

[dʒen] [bɜ˞'gɔɪnz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒen] [geɪts] .

Gen	Burgoyne's	capitulation	with	Gen	Gates	.
Gen	伯戈因的	投降	和	Gen	盖茨	.

伯戈因将军向盖茨将军投降。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] ['triːtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

From	this	time	till	I	left	the	prison	we	were	better	treated	,	although	the
从	这	时间	直到	我	左边	这	监狱	我们	是	更好的	治疗	,	虽然	这

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] .

provision	was	bad	.
条款	曾是	坏的	.

从那时到我离开监狱，我们的待遇有所改善，尽管监狱的条件很差。

[bʌt; bət] [druː] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	drew	rather	larger	quantities	of	it	.
但	画	相当	更大的	数量	的	它	.

但抽取的数量却相当多。

[sʌm; səm] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv][raɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,

Some	Butter	,	and	about	a	gill	of	rice	a	week	,
一些	黄油	,	和	关于	一个	鳃	的	米	一个	星期	,

一些黄油，以及每周大约一吉尔的大米。

[ænd; ənd][sʌm; səm][koʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] [druː] [bɪ'fɔːr] .

and	some	cole	which	we	never	drew	before	.
和	一些	油菜	哪个	我们	绝不	画	前	.

还有一些我们以前从未画过的球茎。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

About	this	time	my	father	came	from	Long	Island	to	the	prison	to	see	me	.
关于	这	时间	我的	父亲	来了	从	长的	岛	到	这	监狱	到	看	我	.

大约就在这个时候，我父亲从长岛来到监狱看望我。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪts] .

I	was	called	down	to	the	grates	.
我	曾是	称为	向下	到	这	格栅	.

我被叫到通风口去。

[maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

My	heart	at	first	was	troubled	within	me	,
我的	心	在	第一的	曾是	麻烦	之内	我	,

起初我心里忧愁不安，

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

I	burst	into	tears	and	did	not	speak	for	some	minutes	.
我	爆裂	进入	眼泪	和	做过	不是	说话	为了	一些	分钟	.

我突然嚎啕大哭，好几分钟都说不出话来。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] [greɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

I	put	my	hand	through	the	grates	and	took	my	fathers	,	and	held	it	fast	.
我	放	我的	手	通过	这	格栅	和	采取	我的	父亲们	,	和	握住	它	快速地	.

我把手伸过栅栏，拿起父亲的手，紧紧握住。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃed] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
The **poor** **old** **gentleman** **shed** **many** **tears** **and** **seemed** **quite** **troubled** **to** **see** **me**
这 贫穷的 老的 绅士 棚 许多 眼泪 和 似乎 相当 麻烦 到 看 我
[ɪn][soʊ] ['woʊfl] [ə; eɪ] [pleɪs] .
in **so** **woeful** **a** **place** **.**
在 所以 悲惨的 一个 地方 .

这位可怜的老先生流下了许多眼泪，看到我身处如此凄凉的地方，他似乎非常难过。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['pʊrliˌpɔ:rli][bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
He **asked** **me** **how** **I** **did** **I** **told** **him** **poorly** **but** **as** **well** **as** **could** **be**
他 问 我 如何 我 做过 我 讲述 他 差 但 作为 出色地 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪdi:əs] [pleɪs] ,
expected **in** **such** **a** **hidious** **place** **,**
预期的 在 这样的 一个 丑陋的 地方 ,

他问我过得怎么样，我告诉他过得很糟糕，但在这个糟糕的地方，也只能说还算不错了。

[aɪ] [ðen] [æskt] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['brʌðər] & ['sɪstər] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ]
I **then** **asked** **after** **the** **health** **of** **Mother** **Brother** **&** **Sisters** **,** **he** **told** **me** **they**
我 然后 问 后 这 健康 的 母亲 兄弟 & 姐妹 , 他 讲述 我 他们
[wɜ:r; wər] [wel] .
were **well** **.**
是 出色地 .

然后我询问了母亲、哥哥和姐姐们的健康状况，他告诉我他们都很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]
I **was** **filled** **with** **joy** **at** **hearing** **this** **as** **it** **was** **the** **first** **time** **I**
我 曾是 已填 和 喜悦 在 听力 这 作为 它 曾是 这 第一的 时间 我
[hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
had **heard** **from** **them** **since** **I** **entered** **the** **service** **.**
有 听到 从 他们 自从 我 进入 这 服务 .

听到这个消息我非常高兴，因为这是我入伍以来第一次听到他们的消息。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] “ [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
He **asked** **me** **“** **what** **I** **thought** **of** **myself** **now** **and** **why** **I** **could** **not** **have**
他 问 我 “ 什么 我 想法 的 我 现在 和 为什么 我 可以 不是 有
[bɪn] [ru:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
been **ruled** **by** **him** **,**
到过 裁决 经过 他 ,

他问我“我现在如何看待自己，以及为什么我不能被他统治”，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'wɔ:nd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st] ,
he **said** **he** **had** **forewarned** **me** **of** **the** **cost** **,**
他 说 他 有 事先警告 我 的 这 成本 ,

他说他事先已经提醒过我代价是多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ][bæd][mæn] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['læθəm]) [ænd; ənd]
and **that** **I** **had** **been** **led** **away** **by** **a** **bad** **man** **(** **Dr** **Latham** **)** **and**
和 那 我 有 到过 引领 离开 经过 一个 坏的 男人 (博士 拉瑟姆) 和
[ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hoʊl] [kru:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd]
that **Washington's** **whole** **crew** **would** **soon** **be** **in** **the** **same** **situation** **”** **and**
那 华盛顿的 所有的 全体人员 会 很快 是 在 这 相同的 情况 ” 和
[sez] [hi:; hi] ,
says **he** **,**
说道 他 ,

他还说，我被一个坏人（拉瑟姆医生）带走了，华盛顿的整个团队很快也会陷入同样的境地。

“ [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ]['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
“ **did** **not** **you** **never** **see** **his** **excellency's** **proclamation** **,**
“ 做过 不是 你 绝不 看 他的 卓越的 公告 ,

“难道你没看到阁下的公告吗？”

['wɔ:ri] [ɪn][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fri:] [greɪs] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
whare **in** **was** **set** **forth** **a** **free** **grace** **and** **pardon** **to** **all** **who** **would** **come** **in**
什么 在 曾是 放 前进 一个 自由的 优雅 和 赦免 到 全部 WHO 会 来 在
-
voluntarely
-

其中规定，所有自愿前来的人都将获得自由的恩典和赦免。

" (['mi:nɪŋ] [sɜ:r]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] [haʊz] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]) [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]
" **(** **Meaning** **Sir** **Wm** **Hows** **Proclamation** **)** **I** **told** **him** **I** **had** **seen** **it**
" (意义 先生 威廉 如何 公告) 我 讲述 他 我 有 已见 它
,
,
,

（指威廉·豪斯爵士的公告）我告诉他我见过它，

[sez] [hi:; hi] " [waɪ] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ðen] , - , [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]
says **he** **"** **why** **then** **did** **you** **not** **come** **in** **then** **,** **voluntarely** **,** **and** **quit** **the**
说道 他 " 为什么 然后 做过 你 不是 来 在 然后 , - , 和 辞职 这
['reblz; rɪ'bel] .
rebels **.**
叛军 .

他说："那么，你当时为什么不自愿加入叛军呢？"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] "
I **thought** **you** **would** **come** **in** **voluntarely** **without** **being** **brought** **in** **by** **force** **of** **arms** **"**
我 想法 你 会 来 在 - 没有 存在 带来 在 经过 力量 的 武器 "
[sez] [aɪ] ,
Says **I** **,**
说道 我 ,

"我以为你会自愿前来，而不是被武力强行带进来。"我说。

['fɑ:ðər] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
Father **what** **made** **you** **think** **so** **,**
父亲 什么 制成 你 思考 所以 ,

父亲，您为什么会这么想?

[dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left][jʊr; jər] [haʊs] ,
did **not** **I** **tell** **you** **my** **mind** **before** **I** **left** **your** **house** **,**
做过 不是 我 告诉 你 我的 头脑 前 我 左边 你的 房子 ,

我离开你家之前不是已经告诉我我的想法了吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?
and **did** **not** **you** **know** **my** **disposition** **?**
和 做过 不是 你 知道 我的 处置 ?

难道你不知道我的性情吗?

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə][ə; eɪ]['perənt] ?
Have **not** **I** **been** **faithful** **in** **all** **the** **duties** **of** **a** **child** **,** **to** **a** **parent** **?**
有 不是 我 到过 忠实 在 全部 这 职责 的 一个 孩子 , 到 一个 父母 ?

我难道没有尽到儿子对父母的一切责任吗?

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] [ju:; jʊ] ,
But **,** **Father** **you** **,**
但 , 父亲 你 ,

但是，父亲，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	every	other	man	must	know	that	it	was	a	very	trying	thing	to
和	每一个	其他	男人	必须	知道	那	它	曾是	一个	非常	尝试	事物	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

其他所有人都应该明白，这对我来说是一件非常难熬的事情。

[tuː; tə] [liːv] [ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd]

to	leave	all	my	dear	friends	and
到	离开	全部	我的	亲爱的	朋友们	和

离开我所有亲爱的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tɜːrn][maɪ'self][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]['neɪkɪd] , [dʌz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

turn	myself	out	into	the	world	naked	,	Does	this	seem	to	you	,
转动	我	出去	进入	这	世界	裸	,	做	这	似乎	到	你	,

我赤身裸体地暴露在世人面前，你觉得这样如何?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd][maɪnd] ?

to	show	a	rebellious	disposition	of	temper	and	mind	?
到	展示	一个	叛逆的	处置	的	脾气	和	头脑	?

表现出叛逆的性情和思想?

[wen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

When	at	that	time	I	had	not	a	relative	or	acquaintance	in	the	Army	,
什么时候	在	那	时间	我	有	不是	一个	相对的	或者	熟人	在	这	军队	,

当时我在军队里没有任何亲戚或熟人，

[nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] ['hæpi] ['kʌntri]

not	a	relative	in	the	world	but	what	were	enemies	to	this	once	happy	country
不是	一个	相对的	在	这	世界	但	什么	是	敌人	到	这	一次	快乐的	国家

.

.
.

虽然他们并非世上的亲戚，但他们却是这个曾经幸福国家的敌人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] [mæn][æz; əz][juː; jʊ]

Believe	me	dear	Father	,	I	was	not	led	away	by	any	man	as	you
相信	我	亲爱的	父亲	,	我	曾是	不是	引领	离开	经过	任何	男人	作为	你

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

亲爱的父亲，请相信我，我并没有像您认为的那样被任何人掳走。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][aɪ] [weid] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

But	on	the	contrary	I	weighed	the	matter	seriously	before	I	came	into	the	service
但	在	这	相反	我	称重	这	事情	严重地	前	我	来了	进入	这	服务

,

,
,

但恰恰相反，我在入伍前认真考虑过这个问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['medɪˌteɪtid] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]

the	more	I	meditated	the	more	I	was	led	to	believe	that	the	cause	in	which
这	更多的	我	冥想	这	更多的	我	曾是	引领	到	相信	那	这	原因	在	哪个

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] ,

my	countrymen	were	engaged	was	a	just	one	,
我的	同胞们	是	已订婚的	曾是	一个	只是	一	,

我越是深思熟虑，就越发相信我的同胞们所从事的事业是正义的。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] [wel] ['ɪlˈwɪʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ]

and	loudly	called	for	the	assistance	of	every	well	wisher	of	his	bleeding
和	高声	称为	为了	这	协助	的	每一个	出色地	许愿者	的	他的	出血

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他大声呼吁所有关心他流血祖国的人们伸出援手。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['tendər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .

Such	were	the	feelings	when	I	left	my	tender	father's	family	.
这样的	是	这	情怀	什么时候	我	左边	我的	投标	父亲的	家庭	.

离开慈父一家时，我心中就是这种感觉。

[suːn] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə]

Soon	the	provost	Martial	came	and	said	he	could	not	allow	my	father	to
很快	这	教务长	马歇尔	来了	和	说	他	可以	不是	允许	我的	父亲	到

[steɪ] [lɔːŋgər] ,

stay	longer	,
停留	更长	,

不久，教务长马歇尔来了，说他不能允许我父亲继续留在这里。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

I	therefore	bade	him	farewell	.
我	所以	巴德	他	告别	.

因此，我向他告别。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [biːf]

Towards	the	latter	part	of	December	we	had	Continental	bread	and	beef
向	这	后者	部分	的	十二月	我们	有	大陆	面包	和	牛肉

[sent] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːrn] ,

sent	us	and	as	much	wood	as	we	wished	to	burn	,
发送	我们	和	作为	很多	木头	作为	我们	希望	到	烧伤	,

到了十二月下旬，我们收到了来自欧洲大陆的面包和牛肉，还有我们想烧多少的木柴。

([ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .)

(	a	friend	gave	me	some	money	which	was	very	useful	.	)
(	一个	朋友	给予	我	一些	钱	哪个	曾是	非常	有用	.	)

（一位朋友给了我一些钱，这非常有用。）

['dʒænjueri] 9th - . — [ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] ['wɔli] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn]

January	9th	1778	.	—	This	day	Mr	Walley	come	and	took	from	the	prison
一月	9th	-	.	—	这	天	先生	沃利	来	和	采取	从	这	监狱

[maɪ'self] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [wer]

myself	and	six	others	under	guard	and	took	us	to	the	Sugar	House	where
我	和	六	其他的	在下面	警卫	和	采取	我们	到	这	糖	房子	在哪里

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪm'prɪznd] .

I	was	first	imprisoned	.
我	曾是	第一的	被监禁	.

1778 年 1 月 9 日——这一天，沃利先生来到监狱，将我和其他六名狱友带走，押送到我最初被囚禁的糖屋。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [bæd] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

At	this	time	my	health	was	bad	,	being	troubled	with	the	Scurvey	,
在	这	时间	我的	健康	曾是	坏的	,	存在	麻烦	和	这	-	,

当时我的健康状况很差，患有坏血病。

[ænd; ənd][maɪ]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][wɜːr; wər][dɑːrk] .

and	my	prospects	for	the	winter	were	dark	.
和	我的	前景	为了	这	冬天	是	黑暗的	.

我的冬季前景黯淡。

[ðɪs] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

This	prison	was	much	worse	than	when	I	left	it	before	,
这	监狱	曾是	很多	更糟	比	什么时候	我	左边	它	前	,

这所监狱比我离开时糟糕得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['soʊldʒərz] ,

from	the	fact	that	there	were	nearly	thirty	soldiers	,
从	这	事实	那	那里	是	几乎	三十	士兵	,

因为当时有近三十名士兵，

[huː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fjuː]

who	went	around	to	the	other	prisoners	and	stole	from	them	,	the	few
WHO	去	大约	到	这	其他	囚犯	和	偷窃	从	他们	,	这	很少

['kʌmfəts] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

comforts	they	had	,
舒适	他们	有	,

他到处偷窃其他囚犯仅有的几件舒适用品。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][bed] ['kloʊðɪŋ] ,

and	take	the	sick	from	their	beds	and	take	their	bed	clothing	,
和	拿	这	生病的	从	他们的	床	和	拿	他们的	床	衣服	,

把病人从床上抬走，把他们的被褥也拿走。

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

and	beat	and	kick	them	almost	to	death	.
和	打	和	踢	他们	几乎	到	死亡	.

把他们殴打踢踹到几乎死。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɔli] [ænd; ənd]

The	articles	which	they	took	from	us	they	would	carry	to	Mr	Walley	and
这	文章	哪个	他们	采取	从	我们	他们	会	携带	到	先生	沃利	和

[sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rʌm] .

sell	them	for	rum	.
卖	他们	为了	朗姆酒	.

他们从我们这里拿走的东西会带给沃利先生，然后卖掉换取朗姆酒。

['dʒænjueri] 13th . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

January	13th	.	—	This	morning	I	being	unwell	went	to	the	hospital	,	which	was
一月	13th	.	—	这	早晨	我	存在	不适	去	到	这	医院	,	哪个	曾是

[ðə; ði] [brɪk] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

the	brick	Meeting	House	,
这	砖	会议	房子	,

1月13日——今天早上我身体不舒服，去了医院，医院就是那座砖砌的教堂。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] 16th [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

here	I	staid	until	the	16th	here	I	was	not	much	better	than	I	was	in	the
这里	我	稳重	直到	这	16th	这里	我	曾是	不是	很多	更好的	比	我	曾是	在	这

['ʃʊgər] [haʊs] [noʊ]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Sugar	House	no	medicine	was	given	me	,
糖	房子	不	药品	曾是	给定	我	,

我在这里一直待到16号，我的情况和在糖屋里时差不多，没有人给我吃药。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd]['fiːvər] ,

though	I	had	a	cough	and	fever	,
尽管	我	有	一个	咳嗽	和	发烧	,

虽然我咳嗽发烧，

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [wɪʃt] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

the	Surgeon	wished	me	as	soon	as	I	became	better	to	take	the	care	of
这	外科医生	希望	我	作为	很快	作为	我	成为	更好的	到	拿	这	关心	的

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

外科医生希望我康复后能照顾病人。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][get][maɪ][pə'roʊl] .

provided	he	could	get	my	parole	.
假如	他	可以	得到	我的	言语	.

前提是他能帮我获得假释。

['dʒænjueri] 16th . — [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] .

January	16th	.	—	On	coming	the	next	morning	he	said	he	could	get	it	.
一月	16th	.	—	在	未来	这	下一个	早晨	他	说	他	可以	得到	它	.

1月16日——第二天早上他来了，说他可以拿到。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk]

I	was	now	determined	to	make	my	escape	,	although	hardly	able	to	undertake
我	曾是	现在	决定	到	制作	我的	逃脱	,	虽然	几乎	有能力的	到	承担

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我决心要逃出去，尽管我几乎无力做到。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] (['hævɪŋ] [meɪd]

Just	at	the	dusk	of	the	evening	,	before	the	lamps	were	lighted	(	having	made
只是	在	这	黄昏	的	这	晚上	,	前	这	灯	是	照明	(	拥有	制成

[ðə; ði] ['sɛntɪnl] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd])

the	Sentinal	intoxicated	)
这	哨兵	酣	)

就在傍晚黄昏时分，灯火尚未点亮之时（哨兵已被灯光迷醉）

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp]

I	with	others	went	out	into	the	back	yard	to	endeavor	to	make	our	escape
我	和	其他的	去	出去	进入	这	后退	院子	到	努力	到	制作	我们的	逃脱

['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

over	the	fence	,
超过	这	栅栏	,

我和其他人一起跑到后院，试图翻过栅栏逃跑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['bækwərd] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][fɜ:rst] ,

the	others	being	backward	about	going	first	,
这	其他的	存在	落后	关于	去	第一的	,

其他人行动顺序颠倒，不愿先行。

[aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] [stoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['seɪfli] ,

I	climed	upon	a	tomb	stone	and	gave	a	spring	and	went	over	safely	,
我	攀登	之上	一个	墓	石头	和	给予	一个	春天	和	去	超过	安全	,

我爬上一块墓碑，纵身一跃，安全地跳了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][du:]['laɪkwaɪz] .

and	then	gave	orders	for	the	others	to	do	likewise	.
和	然后	给予	订单	为了	这	其他的	到	做	同样地	.

然后命令其他人也这样做。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [læd] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] ,

A	little	Irish	lad	undertook	to	leap	over	,
一个	小的	爱尔兰	小伙子	承担	到	飞跃	超过	,

一个爱尔兰小男孩决定跳过去，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	caught	his	clothes	in	the	spikes	in	the	wall	,	and	made	something	of
和	捕捉	他的	衣服	在	这	尖峰	在	这	墙	,	和	制成	某物	的

[ə; eɪ]

a
一个

他的衣服被墙上的尖刺勾住了，弄得有点.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[nɔɪz] .

noise .
噪音 .

噪音。

[ðə; ði] ['sɛntɪnl] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [kɔːld] [aʊt] ([raʊz]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd]

The	sentinal	being	aroused	called	out	(	Rouse	)	which	is	the	same	as	to	command
这	哨兵	存在	被唤醒	称为	出去	(	唤醒	)	哪个	是	这	相同的	作为	到	命令

[ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

the	Guards	to	turn	out	.
这	卫兵	到	转动	出去	.

哨兵被唤醒后喊出（Rouse），这与命令卫兵出动的意思相同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

They	were	soon	out	and	surrounded	the	prison	,
他们	是	很快	出去	和	包围	这	监狱	,

他们很快冲了出去，包围了监狱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	meantime	I	had	made	my	way	to	St	.	Paul's	Church	,
在	这	与此同时	我	有	制成	我的	方式	到	英石	.	保罗的	教会	,

与此同时，我来到了圣保罗教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

which	was	the	wrong	way	to	get	out	of	town	.
哪个	曾是	这	错误的	方式	到	得到	出去	的	镇	.

这是离开这座城市的错误方式。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪk'spektɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrdz] [nɔːrθ] ['rɪvər] , [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	guards	expecting	,	I	had	gone	towards	North	River	,	went	in	that	direction
这	守卫	期待	,	我	有	已消失	向	北	河	,	去	在	那	方向

.

:

.

守卫们以为我来了，于是我朝北河方向走去。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

On	arriving	at	the	Church	I	turned	into	the	street	to	go	by	the	College
在	抵达	在	这	教会	我	转向	进入	这	街道	到	去	经过	这	大学

[ænd; ənd] [ðʌs] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	thus	go	out	of	town	by	the	side	of	the	river	.
和	因此	去	出去	的	镇	经过	这	边	的	这	河	.

到达教堂后，我拐进街道，经过学院，然后沿着河边出了城。

[suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][eɪt][ə'klɔk, əu-] [gʌn] ;

Soon	after	I	was	out	of	town	I	heard	the	8	o'clock	gun	;
很快	后	我	曾是	出去	的	镇	我	听到	这	8	点钟	枪	;

我离开小镇不久就听到了八点钟的鸣枪声；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,

which	was	found	on	board	the	Commodors	ship	,
哪个	曾是	成立	在	木板	这	-	船	,

这是在准将号上发现的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɛntənəlz] [tuː; tə] [heɪl] ['evri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] .

and	was	a	signal	for	the	Sentinals	to	hail	every	man	that	came	by	.
和	曾是	一个	信号	为了	这	哨兵	到	冰雹	每一个	男人	那	来了	经过	.

这是哨兵们向每个路过的人致意的信号。

[aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [boʊt] ['suːtəb(ə)l] .

I	wished	much	to	cross	the	river	but	could	not	find	any	boat	suitable	.
我	希望	很多	到	叉	这	河	但	可以	不是	寻找	任何	船	合适的	.

我非常想过河，但找不到合适的船。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ([piː] [em]) [aɪ] [wʌz; wəz]

While	going	up	the	side	of	the	river	at	9	O'clock	(	P	M	)	I	was
尽管	去	向上	这	边	的	这	河	在	9	点钟	(	P	M	)	我	曾是

['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɛntɪnl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wɜːrd] (['bəːdn]) [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər]

challenged	by	a	Sentinal	with	the	usual	word	(	Burdon	)	upon	which	I	answered
挑战	经过	一个	哨兵	和	这	通常	单词	(	伯顿	)	之上	哪个	我	回答

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

晚上9点，我沿着河边走的时候，一个哨兵用惯常的词语（负担）质问我，我没有回答。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] ['ænsər] [frend] .

on	being	challenged	the	second	time	I	answered	Friend	.
在	存在	挑战	这	第二	时间	我	回答	朋友	.

第二次被问及时，我回答说：朋友。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [æd'væns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [saɪn] ,

He	bade	me	advance	and	give	the	counter	sign	,
他	巴德	我	进步	和	给	这	柜台	符号	,

他示意我上前并打手势，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['mænər] ,

upon	which	I	fancied	I	was	drunk	and	advancing	in	a	staggering	manner	,
之上	哪个	我	幻想	我	曾是	醉	和	前进	在	一个	令人震惊	方式	,

于是我感觉自己像喝醉了一样，摇摇晃晃地向前走去。

[ænd; ənd] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

and	after	falling	to	the	ground	,	he	asked	me	where	I	was	going	,
和	后	坠落	到	这	地面	,	他	问	我	在哪里	我	曾是	去	,

他摔倒在地后，问我要去哪里。

[hoʊm] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [gɑːt] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

home	I	told	him	,	but	had	got	lost	,	and	having	been	to	New	York	,
家	我	讲述	他	,	但	有	得到	丢失的	,	和	拥有	到过	到	新的	约克	,

我告诉他我回家了，但是迷路了，而且我去过纽约。

[hæd; həd] ['teɪkən] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

had	taken	rather	too	much	liquor	,	and	become	somewhat	intoxicated	.
有	已采取	相当	也	很多	酒	,	和	变得	有些	酣	.

他喝了太多酒，有点醉了。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mɑːrðɚ] ['hɑːpər] (['mɪstər] ['hɑːpər]

He	then	asked	my	name	which	I	told	him	was	Marther	Hopper	(	Mr	Hopper
他	然后	问	我的	姓名	哪个	我	讲述	他	曾是	玛瑟	料斗	(	先生	料斗

[lɪvd] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt]) [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

lived	not	far	distant	)	And	solicited	him	to	put	me	in	the	right	road	,
居住地	不是	远的	遥远	)	和	征求意见	他	到	放	我	在	这	正确的	路	,

然后他问我叫什么名字，我告诉他我叫玛瑟·霍珀（霍珀先生住在不远处），并请他给我指路。

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪs'mɪst]

but	told	me	that	I	must	not	go	till	the	Sargent	of	the	Guards	dismissed
但	讲述	我	那	我	必须	不是	去	直到	这	萨金特	的	这	卫兵	解雇

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

me	from	him	,
我	从	他	,

但他告诉我，在卫兵军士长允许我离开之前，我不能走。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊntər] [saɪn] .

unless	I	could	give	him	the	counter	sign	.
除非	我	可以	给	他	这	柜台	符号	.

除非我能给他打反手势。

[aɪ] [stɪl] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

I	still	entreated	him	to	let	me	go	knowing	the	situation	I	was	in	.
我	仍然	恳求	他	到	让	我	去	会心	这	情况	我	曾是	在	.

即使知道我当时的处境，我仍然恳求他放我走。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [maɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

Soon	,	however	,	he	consented	and	directed	my	course	which	I	thanked	him
很快	,	然而	,	他	同意	和	指导	我的	课程	哪个	我	谢谢	他

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然而不久之后，他同意了，并指导了我的方向，对此我表示感谢。

[suːn] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Soon	the	moon	arose	and	made	it	very	light	,	and	there	being	snow	on	the
很快	这	月亮	出现	和	制成	它	非常	光	,	和	那里	存在	雪	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

不久，月亮升起，天色变得非常明亮，而地上还有积雪。

['krʌstɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][wɪnd] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

crusted	over	,	and	no	wind	,	therefore	a	person	walking	,	could	be	heard	a
结壳	超过	,	和	不	风	,	所以	一个	人	步行	,	可以	是	听到	一个

[greɪt] ['dɪstəns] .

great	distance	.
伟大的	距离	.

冰层结冰，没有风，因此，很远的地方都能听到人走路的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['tuːmər][ɪn][maɪ] [lʌŋz] [broʊk] ,

At	this	time	the	tumor	in	my	lungs	broke	,
在	这	时间	这	瘤	在	我的	肺	打破	,

这时，我肺部的肿瘤破裂了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [kɔːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

and	being	afraid	to	cough	for	fear	of	being	heard	,
和	存在	害怕的	到	咳嗽	为了	害怕	的	存在	听到	,

甚至害怕咳嗽，因为担心被人听到。

[priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪleɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .

prevented	me	from	releiving	myself	of	the	puss	that	was	lodged	there	.
阻止	我	从	缓解	我	的	这	猫	那	曾是	已提交	那里	.

使我无法排出滞留在那里的脓液。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [lɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

I	had	now	to	cross	lots	that	were	cleared	and	covered	with	snow	,
我	有	现在	到	叉	很多	那	是	已清除	和	涵盖	和	雪	,

现在我必须穿过一片片被清理干净、覆盖着积雪的空地。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] ,

the	houses	being	thick	on	the	road	,	which	I	was	to	cross	,
这	房屋	存在	厚的	在	这	路	,	哪个	我	曾是	到	叉	,

道路两旁房屋密密麻麻，而我必须穿过这条路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

and	for	fear	of	being	heard	,
和	为了	害怕	的	存在	听到	,

因为害怕被人听到，

[aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [flæt] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

I	lay	myself	flat	on	my	stomach	and	crept	along	on	the	frozen	snow	.
我	躺	我	平坦的	在	我的	胃	和	悄悄地爬	沿着	在	这	冷冻	雪	.

我趴在地上，在冰冻的雪地上匍匐前进。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [aɪ][klaɪmd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

When	I	come	to	the	fence	,	I	climed	over	,	and	walked	down	the	road	,
什么时候	我	来	到	这	栅栏	,	我	攀登	超过	,	和	步行	向下	这	路	,

走到栅栏边，我翻过栅栏，沿着路走了下去。

[nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

near	a	house	where	there	were	music	and	dancing	.
靠近	一个	房子	在哪里	那里	是	音乐	和	跳舞	.

在一栋房子附近，有人在唱歌跳舞。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [aʊt] .

At	this	time	one	of	the	guards	came	out	.
在	这	时间	一	的	这	守卫	来了	出去	.

这时，一名卫兵走了出来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

I	immediately	fell	down	upon	my	face	.
我	立即地	跌倒	向下	之上	我的	脸	.

我立刻脸朝下摔倒在地。

[suːn] [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Soon	the	man	went	into	the	house	,
很快	这	男人	去	进入	这	房子	,

很快，那人进了屋。

[aɪ][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	rose	again	and	crossed	the	fence	into	the	field	and	proceeded	toward	the
我	玫瑰	再次	和	交叉	这	栅栏	进入	这	场地	和	继续	朝向	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我再次起身，翻过栅栏进入田野，朝着河边走去。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [triːz] [ɔːr] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['hɪndər][maɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ,

there	being	no	trees	or	rocks	in	the	field	to	hinder	my	being	seen	,
那里	存在	不	树木	或者	岩石	在	这	场地	到	阻碍	我的	存在	已见	,

田野里没有树木或石头阻挡我的视线，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [wʌz; wəz]

and	not	being	able	to	walk	without	being	heard	as	the	snow	crust	was
和	不是	存在	有能力的	到	走	没有	存在	听到	作为	这	雪	地壳	曾是

[hɑːrd]

hard
难的

而且由于积雪很硬，走路很容易被人听到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [maɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɑːrk] ,
enough **to** **permit** **my** **walking** **on** **it** **,** **and** **the** **dogs** **beginning** **to** **bark** **,**
足够的 到 允许 我的 步行 在 它 , 和 这 狗 开始 到 吠 ,

足够我在上面行走，狗也开始吠叫起来。

[aɪ] [leɪ] [maɪˈself] [flæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
I **lay** **myself** **flat** **again** **and** **crept** **across** **the** **field** **,** **which** **took** **me** **half** **an** **hour**
我 躺 我 平坦的 再次 和 悄悄地爬 穿过 这 场地 , 哪个 采取 我 一半 一个 小时
.
:
.

我再次平躺下来，匍匐穿过田野，花了半个小时。

[aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm]
I **at** **length** **reached** **the** **river** **and** **walked** **by** **the** **side** **of** **it** **some**
我 在 长度 达到 这 河 和 步行 经过 这 边 的 它 一些
[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
distance **and** **saw** **a** **small** **creek** **which** **ran** **up** **into** **the** **island** **and** **by** **the** **side**
距离 和 锯 一个 小的 溪 哪个 跑 向上 进入 这 岛 和 经过 这 边
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
of **it** **a** **small** **house** **,**
的 它 一个 小的 房子 ,

我终于到达了河边，沿着河边走了一段路，看到一条小溪流进岛上，溪边有一间小房子。

[ænd; ənd] [tuː] [sɛntənəlz] [wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **two** **Sentinals** **one** **each** **side** **of** **it** **,**
和 二 哨兵 一 每个 边 的 它 ,

两侧各有一个哨兵，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [aɪ] [krept] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [led] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː]
not **knowing** **what** **to** **do** **I** **crept** **into** **a** **hole** **in** **the** **bank** **which** **led** **in** **between** **two**
不是 会心 什么 到 做 我 悄悄地爬 进入 一个 洞 在 这 银行 哪个 引领 在 之间 二
[ˈrɑːks] ,
rocks **,**
岩石 ,

不知所措的我，爬进河岸上两块岩石之间的一个洞里。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] .
here **I** **heard** **them** **talk** **.**
这里 我 听到 他们 讲话 .

我在这里听到了他们的谈话。

[aɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I **concluded** **to** **endeavor** **to** **go** **around** **the** **head** **of** **the** **creek** **which** **was**
我 结束 到 努力 到 去 大约 这 头 的 这 溪 哪个 曾是
[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
about **half** **a** **mile** **,**
关于 一半 一个 英里 ,

我决定绕道小溪源头，大约半英里远。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ]
but **on** **getting** **out** **of** **the** **hole** **I** **took** **hold** **of** **a** **limb** **of** **a** **tree** **which**
但 在 获得 出去 的 这 洞 我 采取 抓住 的 一个 肢 的 一个 树 哪个
[geɪv] [wei] ,
gave **way** **,**
给予 方式 ,

但是当我从洞里爬出来时，我抓住了一根树枝，树枝却断了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
and **made** **a** **great** **noise** **,**
和 制成 一个 伟大的 噪音 ,

并发出巨大的声响，

[ðə; ði] ['sɛntɪnl] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] ,
the **sentinal** **on** **hearing** **it** **said** **“** **did** **you** **not** **hear** **a** **person** **on** **the** **cr** **,**
这 哨兵 在 听力 它 说 “ 做过 你 不是 听到 一个 人 在 这 cr ,

哨兵听到后说：“你没听到有人在走廊里说话吗？”

” [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]
” **I** **waited** **some** **minutes** **and** **then** **went** **around** **the** **head** **of** **the** **creek**
” 我 等待 一些 分钟 和 然后 去 大约 这 头 的 这 溪
[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]
and **came** **down** **to** **the** **river** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **house** **to** **see** **if** **I**
和 来了 向下 到 这 河 在 这 其他 边 的 这 房子 到 看 如果 我
[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][boʊt] ,
could **not** **find** **a** **boat** **,**
可以 不是 寻找 一个 船 ,

我等了几分钟，然后绕过小溪的源头，来到房子另一边的河边，看看能不能找到一艘船。

[tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
to **cross** **to** **Long** **Island** **.**
到 叉 到 长的 岛 .

前往长岛。

[bʌt; bət][ɑːn]['faɪndɪŋ] [sɛntənəlz] [nɪr] [baɪ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
But **on** **finding** **sentinals** **near** **by** **I** **returned** **back** **a** **short** **distance** **,** **and** **went** **up**
但 在 寻找 哨兵 靠近 经过 我 返回 后退 一个 短的 距离 , 和 去 向上
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

但发现附近有哨兵后，我折返回去一小段距离，然后沿着河向上游走去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [rɑːdz] ,
I **had** **not** **gone** **more** **than** **30** **rods** **,**
我 有 不是 已消失 更多的 比 - 杆 ,

我最多只走了30杆，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['sɛntɪnl] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [aɪ][mʌst; məst]
when **I** **saw** **another** **sentinal** **posted** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **where** **I** **must**
什么时候 我 锯 其他 哨兵 发布 在 这 银行 的 这 河 在哪里 我 必须
[pæs] [ɔːr][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .
pass **or** **go** **round** **a** **half** **a** **mile** **and** **then** **come** **down** **to** **the** **river** **again** **.**
经过 或者 去 圆形的 一个 一半 一个 英里 和 然后 来 向下 到 这 河 再次 .

当我看到河岸边还有另一个哨兵站在那里时，我必须经过那里，或者绕行半英里，然后再回到河边。

[aɪ] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,
I **stood** **some** **minutes** **thinking** **what** **course** **to** **pursue** **,**
我 站立 一些 分钟 思维 什么 课程 到 追求 ,

我站了几分钟，思考接下来该怎么做。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
but **on** **looking** **at** **the** **man** **found** **he** **did** **not** **move** **and** **was** **leaning** **on**
但 在 寻找 在 这 男人 成立 他 做过 不是 移动 和 曾是 倾斜 在
[hɪz; ɪz] [gʌn] ,
his **gun** **,**
他的 枪 ,

但仔细一看，发现那人一动不动，正倚着枪。

[aɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	advanced	toward	him	and	succeeding	in	passing	by	without	waking	him	up	.
我	先进的	朝向	他	和	成功	在	通过	经过	没有	醒来	他	向上	.

我朝他走去，成功地从他身边经过，没有吵醒他。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɛntɪnl] ['evri] - [ɔ:r] - [rɑ:dz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ʌv; əv]

After	this	I	found	a	Sentinal	every	15	or	20	rods	till	I	came	within	2	miles	of
后	这	我	成立	一个	哨兵	每一个	-	或者	-	杆	直到	我	来了	之内	2	英里	的

[hel] [geɪt] .

Hell	Gate	.
地狱	门	.

此后，我每隔 15 或 20 杆就发现一个哨兵，直到我距离地狱之门不到 2 英里。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [tɪl] [maɪ] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fri:z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

Here	I	stayed	till	my	feet	began	to	freese	,	and	having	nothing	to	eat	,
这里	我	入住	直到	我的	脚	开始	到	自由	,	和	拥有	没有什么	到	吃	,

我一直待在这里，直到我的脚开始暖和起来，而且也没有什么吃的。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	went	a	mile	farther	up	the	river	.
我	去	一个	英里	更远	向上	这	河	.

我沿着河又往上游走了一英里。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [aɪ] [krept] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə]

It	now	being	late	I	crept	up	into	the	bushes	and	lay	down	to	think	what	to
它	现在	存在	晚的	我	悄悄地爬	向上	进入	这	灌木丛	和	躺	向下	到	思考	什么	到

[du:][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

时值深夜，我悄悄溜进灌木丛，躺下来思考下一步该怎么办。

[aɪ] [kən'klu:did] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd]

I	concluded	as	I	could	not	get	a	boat	to	cross	the	river	to	Long	Island
我	结束	作为	我	可以	不是	得到	一个	船	到	叉	这	河	到	长的	岛

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ]

to	remain	where	I	was	during	the	night	and	early	in	the	morning	to	go
到	保持	在哪里	我	曾是	期间	这	夜晚	和	早期的	在	这	早晨	到	去

[daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [haʊs] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ'self] [ɪn] .

down	to	New	York	and	endeavor	to	find	some	house	to	conceal	myself	in	.
向下	到	新的	约克	和	努力	到	寻找	一些	房子	到	隐藏	我	在	.

由于我无法找到船渡河到长岛，所以我决定留在原地过夜，并在清晨前往纽约，设法找个房子藏身。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['revlri] ['bi:tɪŋ] [kə'menst] [aɪ] [went] [ɑ:n] [maɪ] [wei]

In	the	morning	as	soon	as	the	Revelry	Beating	commenced	I	went	on	my	way
在	这	早晨	作为	很快	作为	这	狂欢	殴打	开始	我	去	在	我的	方式

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

to	New	York	which	was	8	miles	from	this	place	,
到	新的	约克	哪个	曾是	8	英里	从	这	地方	,

清晨，狂欢节的鼓乐声刚一响起，我就动身前往纽约，那里距离此地有8英里。

['æftər] [prə'si:dɪŋ] [ə'waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['gʌnz] ['faɪərd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ðoʊ] [fɔ:r] [maɪlz]

after	proceeding	awhile	I	heard	the	morning	guns	fired	at	New	York	though	4	miles
后	进行中	一会儿	我	听到	这	早晨	枪支	被解雇	在	新的	约克	尽管	4	英里

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

走了一会儿，我听到了纽约方向传来的晨炮声，虽然我当时距离纽约只有 4 英里。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [sɛntənəlz] [ˌʌnmə'lestɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]

I	passed	the	sentinals	unmolested	,	down	the	middle	road	,	and	arrived	there
我	通过了	这	哨兵	未受干扰	,	向下	这	中间	路	,	和	到达的	那里

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [wɜ:r; wər] [ʌp] .

before	many	were	up	.
前	许多	是	向上	.

我沿着中间的道路，毫发无损地经过了哨兵，到达那里时，许多人还没起床。

[aɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['heʃn] ['soʊldʒərz] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] ,

I	met	many	of	the	British	and	Hessian	Soldiers	whom	I	knew	very	well	,
我	遇见	许多	的	这	英国	和	黑森	士兵	谁	我	知道	非常	出色地	,

我遇到了许多我非常熟悉的英国和黑森士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] .

but	they	did	not	know	me	.
但	他们	做过	不是	知道	我	.

但他们并不认识我。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

I	went	to	a	house	and	found	them	friends	of	America	,	and	was
我	去	到	一个	房子	和	成立	他们	朋友们	的	美国	,	和	曾是

['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

kindly	received	of	them	,
亲切地	已收到	的	他们	,

我去了一家人家里，发现他们是美国的朋友，他们热情地接待了我。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	promised	to	keep	me	a	few	days	.
和	承诺	到	保持	我	一个	很少	天	.

并答应让我留几天时间。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ,

I	had	not	been	here	,
我	有	不是	到过	这里	,

我之前没来过这里。

[bʌt; bət] ¾ [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bed] .

but	¾	of	an	hour	when	I	was	obliged	to	call	for	a	bed	.
但	¾	的	一个	小时	什么时候	我	曾是	有义务	到	称呼	为了	一个	床	.

但过了四十五分钟，我不得不叫人来安排床位。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [bed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ɪn] [maɪ]

After	being	in	bed	two	or	three	hours	,	I	was	taken	with	a	stoppage	in	my
后	存在	在	床	二	或者	三	小时	,	我	曾是	已采取	和	一个	停止	在	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

卧床两三个小时后，我突然感到乳房胀痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] - ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kɔ:f] [laʊd] [fɔ:r; fər]

and	made	my	resperation	difficult	,	and	still	being	afraid	to	cough	loud	for
和	制成	我的	-	难的	,	和	仍然	存在	害怕的	到	咳嗽	大声	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

fear	of	being	heard	.
害怕	的	存在	听到	.

这让我呼吸困难，而且我仍然不敢大声咳嗽，怕被人听到。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]

The	good	lady	of	the	house	gave	me	some	medicine	of	my	own
这	好的	女士	的	这	房子	给予	我	一些	药品	的	我的	自己的

好心的女主人给了我一些我自己的药。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[prɪˈskraɪbɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [rɪˈliːf] .
prescribing , which soon gave me relief .
处方 , 哪个 很快 给予 我 宽慰 .

医生给我开了药，很快就缓解了我的症状。

[suːn] [ə; eɪ][ˈruːmər] [spred] [əˈbaʊt] [taʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Soon a rumor spread about town among the friends of America ,
很快 一个 谣言 传播 关于 镇 之中 这 朋友们 的 美国 ,

很快，一个谣言在镇上美国的朋友们中间传开了：

[ʌv; əv][maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːˈteɪkən] ,
of my confinement and expectation soon to be retaken ,
的 我的 监禁 和 期待 很快 到 是 重新夺回 ,

我被囚禁了一段时间，并期待很快能再次获释。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kənˈveid] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
they took measures to have me conveyed to Long Island , which was
他们 采取 措施 到 有 我 传递 到 长的 岛 , 哪个 曾是
[əˈkɔːrdɪŋli] [dʌn] .
accordingly done .
因此 完毕 .

他们采取措施将我送往长岛，此事也确实发生了。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - . — [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlændɪd][aɪ] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] ,
Feb . 18 , 1778 . — The same day I was landed I walked nine miles ,
二月 . - , - . — 这 相同的 天 我 曾是 登陆 我 步行 九 英里 ,

1778年2月18日——我登陆当天就走了九英里路，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [frendz] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [wɔːk] [aɪ] [pæst] [maɪ]
and put up at a friends house during my walk I passed my
和 放 向上 在 一个 朋友们 房子 期间 我的 走 我 通过了 我的
[ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [haʊs] ,
Grandfather's house ,
祖父的 房子 ,

我散步时路过祖父家，便在朋友家借宿了一晚。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə]
and dare not go in to see him for fear he would deliver me up to
和 敢 不是 去 在 到 看 他 为了 害怕 他 会 递送 我 向上 到
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
the British .
这 英国 .

我不敢进去见他，怕他会把我交给英国人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈgen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ɪnˈtendɪd]
The next morning I started on my journey again and reached the place I intended
这 下一个 早晨 我 开始 在 我的 旅行 再次 和 达到 这 地方 我 故意的
[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] ([nuːn]) [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [frendz] .
at 12 O'clock (noon) and put up with two friends .
在 - 点钟 (中午) 和 放 向上 和 二 朋友们 .

第二天早上我再次启程，中午 12 点到达目的地，并在两位朋友家借宿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] ([tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm]

The	next	morning	I	and	my	companions	(	two	of	them	)	started	from
这	下一个	早晨	我	和	我的	同伴	(	二	的	他们	)	开始	从

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [deɪz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]['æksɪz][tu:; tə] [bɪld] [ˌju: 'es]

our	friends	with	four	days	provisions	and	Shovels	and	axes	to	build	us
我们的	朋友们	和	四	天	条款	和	铲子	和	轴	到	建造	我们

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	hut	in	the	woods	.
一个	小屋	在	这	树林	.

第二天早上，我和我的同伴（两人）带着四天的口粮、铁锹和斧头，从朋友那里出发，准备在树林里盖一间小屋。

[wi:; wi] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .

We	each	of	us	had	a	musket	powder	and	balls	.
我们	每个	的	我们	有	一个	滑膛枪	粉末	和	球	.

我们每个人都有一支火枪火药和弹丸。

['æftər]['goʊɪŋ] [tu:] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wi:; wi][dʌg] [ə'weɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

After	going	two	miles	in	the	woods	,	we	dug	away	the	snow	and	made	us	a
后	去	二	英里	在	这	树林	,	我们	挖	离开	这	雪	和	制成	我们	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

在树林里走了两英里后，我们挖开积雪，生起了火。

['æftər] ['wɔ:rmɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [ˌju: 'es][ə; eɪ][hʌt][ænd; ənd][gɑ:t][wʌn]

After	warming	ourselves	we	set	to	work	to	build	us	a	hut	and	got	one
后	变暖	我们自己	我们	放	到	工作	到	建造	我们	一个	小屋	和	得到	一

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] ,

side	of	it	done	the	first	day	,
边	的	它	完毕	这	第一的	天	,

暖和过来之后，我们开始搭建小屋，第一天就完成了一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	next	day	we	finished	it	.
和	这	下一个	天	我们	完成的	它	.

第二天我们就完成了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wi:; wi] [kept] [lɑ:rdʒ][fairz][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑ:r]

It	was	tolerably	comfortable	,	we	kept	large	fires	and	cooked	our
它	曾是	勉强可以接受	舒服的	,	我们	保留	大的	火灾	和	煮熟	我们的

[mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] .

meat	on	the	coals	.
肉	在	这	煤炭	.

还算舒适，我们生起大火，在炭火上烤肉。

[ɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [brɔ:t] [ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

In	eight	or	ten	days	we	had	some	provisions	brought	us	by	our	friends	.
在	八	或者	十	天	我们	有	一些	条款	带来	我们	经过	我们的	朋友们	.

八到十天后，朋友们给我们送来了一些补给品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [kæpt] ['rɑ:dʒərz] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

At	this	time	we	heard	that	Capt	Rodgers	was	cast	away	on	Long	Island	,
在	这	时间	我们	听到	那	船长	罗杰斯	曾是	投掷	离开	在	长的	岛	,

当时我们听说罗杰斯船长被困在了长岛上。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	concealed	by	some	of	his	friends	.
和	暗	经过	一些	的	他的	朋友们	.

并被他的一些朋友藏了起来。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

We	went	to	see	him	,	and	found	him	,
我们	去	到	看	他	,	和	成立	他	,

我们去看他，找到了他。

[wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .

we	attempted	to	stay	in	the	house	in	a	back	room	.
我们	尝试过	到	停留	在	这	房子	在	一个	后退	房间	.

我们试图待在房子后面的房间里。

[æt; ət] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ,

At	about	10	O'clock	A	.	M	.	there	came	in	a	tory	,
在	关于	-	点钟	一个	.	M	.	那里	来了	在	一个	保守党	,

大约上午10点，一个保守党人进来了。

[hiː; hi] [ˈnoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] .

he	knowing	some	of	us	seemed	much	troubled	.
他	会心	一些	的	我们	似乎	很多	麻烦	.

他知道我们中的一些人似乎很苦恼。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .

We	made	him	promise	that	he	would	not	make	known	our	escape	.
我们	制成	他	承诺	那	他	会	不是	制作	已知	我们的	逃脱	.

我们让他保证不会泄露我们的逃跑计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][kæpt]

The	next	day	my	two	comrades	went	back	to	their	old	quarters	and	Capt
这	下一个	天	我的	二	同志们	去	后退	到	他们的	老的	四分之一	和	船长

[ˈrɑːdʒərz][ænd; ənd][maɪˈself] ,

Rodgers	and	myself	,
罗杰斯	和	我	,

第二天，我的两个战友回到了他们原来的营房，而罗杰斯上尉和我.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪlt] [juː ˈes][ə; eɪ] [hʌt] ,

and	a	friend	went	into	the	woods	and	built	us	a	hut	,
和	一个	朋友	去	进入	这	树林	和	建造	我们	一个	小屋	,

一位朋友进树林里给我们盖了一间小屋。

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

about	ten	miles	from	my	former	companions	,	with	whom	we	kept	up	a
关于	十	英里	从	我的	以前的	同伴	,	和	谁	我们	保留	向上	一个

[ˈkɑːnstənt] [kɔrəspɑːndəns] .

constant	corespondence	.
持续的	通信	.

距离我以前的伙伴们大约十英里，我们一直与他们保持着书信往来。

[suːn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]

Soon	a	man	was	brought	to	us	by	our	friends	whom	we	found	to
很快	一个	男人	曾是	带来	到	我们	经过	我们的	朋友们	谁	我们	成立	到

[biː; bi][dʒɑːn][ˈroʊlstən] ,

be	John	Rolston	,
是	约翰	罗尔斯顿	,

不久，我们的朋友给我们带来了一个人，我们发现他就是约翰·罗尔斯顿。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈproʊvoʊst][dʒeɪl] .

a	man	that	was	confined	with	us	in	the	Provost	Jail	.
一个	男人	那	曾是	受限	和	我们	在	这	教务长	监狱	.

一个曾和我们一起被关押在教务长监狱的男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][əˈbaʊt][θriː] [wiːks] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] ,

And	was	carried	to	the	Hospital	about	3	weeks	after	I	was	,
和	曾是	携带	到	这	医院	关于	3	周	后	我	曾是	,

大约三周后，我被送往医院。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][baɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

and	made	his	escape	the	same	way	,	and	by	friends	was	brought	to
和	制成	他的	逃脱	这	相同的	方式	,	和	经过	朋友们	曾是	带来	到

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

Long	Island	.
长的	岛	.

他以同样的方式逃脱，并被朋友带到了长岛。

[mɑ:rtʃ] 19th - . — [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] [wi:; wi]

March	19th	1778	.	—	About	five	O'clock	a	friend	came	to	us	and	said	we
行进	19th	-	.	—	关于	五	点钟	一个	朋友	来了	到	我们	和	说	我们

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [hæd; həd]

had	an	opportunity	to	go	over	to	New	England	in	a	boat	that	had
有	一个	机会	到	去	超过	到	新的	英格兰	在	一个	船	那	有

[dʒʌst]['lændɪd] ,

just	landed	,
只是	登陆	,

1778年3月19日——大约五点钟，一位朋友来告诉我们，我们有机会搭乘一艘刚刚靠岸的船去新英格兰。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r]['tɔ:riz] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['fer˛fi:ld] [kə'netɪkət] .

with	4	torys	that	had	stolen	the	boat	at	Fairfield	Connecticut	.
和	4	保守党	那	有	被盗	这	船	在	费尔菲尔德	康涅狄格州	.

4名保守党人偷走了康涅狄格州费尔菲尔德的那艘船。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [sent][wɜ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][fɜ:rst] [helpt] [tu:; tə]

We	immediately	sent	word	to	our	two	friends	with	whom	I	first	helped	to
我们	立即地	发送	单词	到	我们的	二	朋友们	和	谁	我	第一的	帮助	到

[bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ,

build	a	hut	,
建造	一个	小屋	,

我们立即通知了当初和我一起搭建小屋的那两位朋友，

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

that	we	could	now	go	across	the	sound	,	but	they	could	not	be	found	.
那	我们	可以	现在	去	穿过	这	声音	,	但	他们	可以	不是	是	成立	.

我们现在可以渡过海峡了，但是却找不到他们。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [went] [ɔ:f] ,

At	sunset	those	that	came	over	in	the	boat	went	off	,
在	日落	那些	那	来了	超过	在	这	船	去	离开	,

日落时分，乘船过来的那些人都离开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	some	of	our	friends	guided	us	through	the	woods	to	the	boat	,
和	一些	的	我们的	朋友们	引导	我们	通过	这	树林	到	这	船	,

我们的一些朋友带领我们穿过树林到达船边。

['teɪkən] [tu:] [ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

taken	two	oars	with	us	which	we	had	made	for	fear	we	should	not
已采取	二	桨	和	我们	哪个	我们	有	制成	为了	害怕	我们	应该	不是

[faɪnd] ['eni] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

find	any	in	the	boat	.
寻找	任何	在	这	船	.

我们带上了自己做的两支桨，因为担心船上找不到桨。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] [frendz] [helpt]

On	arriving	at	the	place	our	kind	friends	helped
在	抵达	在	这	地方	我们的	种类	朋友们	帮助

到达目的地后，我们好心的朋友们伸出了援手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌjuː ˈes] [ɔːf] .
us off .
我们 离开 .

我们离开。

[wiː; wi] [rəud] [ˈveri] [fæst] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [lænd] .
We rowed very fast till we were a great distance from land .
我们 划船 非常 快速地 直到 我们 是 一个 伟大的 距离 从 土地 .

我们划得很快，直到离陆地很远。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [suːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fer] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt]
The moon rose soon , and the wind being fair , we arrived , we knew not
这 月亮 玫瑰 很快 , 和 这 风 存在 公平的 , 我们 到达的 , 我们 知道 不是
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

月亮很快升起，风也顺风，我们到达了目的地，但我们并不知道这是哪里。

[əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [deɪ] .
about half an hour before day .
关于 一半 一个 小时 前 天 .

大约在天亮前半小时。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɔːwɔːk] [ˈkɔrt] .
We went on shore and soon found it was Norwalk Ct .
我们 去 在 支撑 和 很快 成立 它 曾是 诺沃克 康涅狄格州 .

我们上岸后很快发现这里是康涅狄格州诺沃克市。

[wiː; wi] [hæd; həd] [beɪd] [ˌfer ˈwel] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
We had bade farewell to Long Island for the present upon which I
我们 有 巴德 告别 到 长的 岛 为了 这 展示 之上 哪个 我
[kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
composed the following lines ,
由 这 下列的 线条 ,

我们暂时告别了长岛，我写下了以下诗句。

[oʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] [wʌns] [ˈhæpi] [lænd] ,
O fair you well once happy land ,
哦 公平的 你 出色地 一次 快乐的 土地 ,

哦，曾经幸福的土地啊，愿你安息。

[wer] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [dwelt]
Where peace and plenty dwelt
在哪里 和平 和 很多 居住

和平与富饶之地

[bʌt; bət] [naʊ] - [baɪ] [ˈtaɪərənts] [hændz] ,
But now op'pressed by tyrants hands ,
但 现在 - 经过 暴君 双手 ,

但如今却落入暴君之手，

[wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈfjʊriz] [felt] .
Where naught but fury's felt .
在哪里 零 但 愤怒的 毛毡 .

那里只有愤怒。

[bɪ'hoʊld][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl]
Behold I leave you for awhile
看哪 我 离开 你 为了 一会儿

我要暂时离开你们一段时间。

[tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [sʌnz] ;
To mourn for all your Sons ;
到 哀悼 为了 全部 你的 儿子们 ;

为你们所有的儿子哀悼;

[huː] ['deɪli] [bliːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,
Who daily bleed that you may smile ,
WHO 日常的 流血 那 你 可能 微笑 ,

那些每天流血只为博你一笑的人

[wen] [wiːv] [jʊr; jər] ['friːdəm] [wʌn] .
When we've your freedom won .
什么时候我们已经 你的 自由 韩元 .

当我们为你赢得自由。

['æftər] ['biːɪŋ] ['restɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
After being rested just as the day began to dawn we walked a short distance
后 存在 休息 只是 作为 这 天 开始 到 黎明 我们 步行 一个 短的 距离
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] “ [oʊld] [mɪl] ” [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] [heild] [juː 'es]
to a place called the “ Old Mill ” where we found a guard who hailed us
到 一个 地方 称为 这 “ 老的 磨 ” 在哪里 我们 成立 一个 警卫 WHO 赞誉 我们
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

休息过后，天刚蒙蒙亮，我们步行一小段路来到一个叫做“老磨坊”的地方，在那里我们遇到一个守卫，他远远地向我们打招呼。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ,
and on coming up to him kindly received us ,
和 在 未来 向上 到 他 亲切地 已收到 我们 ,

我们走上前去，他亲切地接待了我们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][wɔːrm][ˌjuː 'es] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] -)
and invited us to his house to warm us (for he lived in Norwark)
和 受邀 我们 到 他的 房子 到 温暖的 我们 (为了 他 居住地 在 -)
[hɪr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .
here we went to bed at sunrise and stayed till 10 O'clock .
这里 我们 去 到 床 在 日出 和 入住 直到 - 点钟 .

他邀请我们去他家取暖（因为他住在诺瓦克），我们在那里日出时分就上床睡觉，一直待到晚上十点。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][kæpt]['rɑːdʒərz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [hed]
After dinner we took our leave of Capt Rodgers , and started for head
后 晚餐 我们 采取 我们的 离开 的 船长 罗杰斯 , 和 开始 为了 头
['kwɔːrtərz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
quarters in Pennsylvania ,
四分之一 在 宾夕法尼亚州 ,

晚饭后，我们向罗杰斯上尉告别，启程前往位于宾夕法尼亚州的总部。

[wer] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
where the grand Army was at that time .
在哪里 这 盛大 军队 曾是 在 那 时间 .

当时大军驻扎的地方。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .
In seven days we arrived at Valley Forge .
在 七 天 我们 到达的 在 谷 锻造 .

七天后我们到达了福吉谷。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]
Note . — The above narrative is a true copy of the “ Journal ” written by my
笔记 . — 这 多于 叙述 是 一个 真的 复制 的 这 “ 杂志 ” 书面 经过 我的
['grænfɑːðər] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs]) ,
grandfather (Dr . Elias Cornelius) ,
祖父 (博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯) ,

注：以上叙述是我祖父（埃利亚斯·科尼利厄斯博士）所写“日记”的真实副本。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
giving an account of his sufferings and treatment while in the hands of
给予 一个 帐户 的 他的 苦难 和 治疗 尽管 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
the British in New York ,
这 英国 在 新的 约克 ,

他讲述了自己在纽约被英国人囚禁期间所遭受的苦难和待遇。

[ɪn] - [ænd; ənd] - .
in 1777 and 1778 .
在 - 和 - .

1777 年和 1778 年。

[tʃɑːrlz] [em] . ['tɔmpkinz] .
Charles M . Tompkins .
查尔斯 M . 汤普金斯 .

查尔斯·M·汤普金斯。

[dʒuːn] 4th , - .
June 4th , 1894 .
六月 4th , - .

1894年6月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[[frʌm; frəm] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] [rɪ'pʌblɪkən] , ['kɑːrmel] , [en] . [waɪ] . , ['eɪprəl][sɪks] , - .]
[From Putnam County Republican , Carmel , N . Y . , April 6 , 1895 .]
[从 普特南 县 共和党人 , 卡梅尔 , N . 是 . , 四月 6 , - .]

[摘自纽约州卡梅尔市普特南县共和党报，1895年4月6日。]

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sekənd][peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər]
On our second page will be found a sketch of a Revolutionary soldier
在 我们的 第二 页 将要 是 成立 一个 草图 的 一个 革命者 士兵
[ænd; ənd]['peɪtriət] ,
and patriot ,
和 爱国者 ,

第二页将刊登一幅革命士兵和爱国者的素描画像。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn]
Dr . Elias Cornelius , who was for many years a resident of Baldwin
博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 , WHO 曾是 为了 许多 年 一个 居民 的 鲍德温
[pleɪs] .
Place .
地方 .

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士，多年来一直是鲍德温广场的居民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] - [kə'rɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

This	is	the	first	complete	sketch	of	Dr	.	Cornelius	'	career	that	has	been
这	是	这	第一的	完全的	草图	的	博士	.	科尼利厄斯	-	职业	那	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

presented	to	the	public	,
呈现	到	这	民众	,

这是首次向公众完整呈现科尼利厄斯博士的职业生涯概况。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

although	he	passed	away	over	seventy	years	ago	.
虽然	他	通过了	离开	超过	七十	年	前	.

虽然他已经去世七十多年了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz] [em] . ['tɔmpkinz] , [ʌv; əv]

We	are	indebted	to	our	old	friend	,	Judge	Charles	M	.	Tompkins	,	of
我们	是	负债累累	到	我们的	老的	朋友	,	法官	查尔斯	M	.	汤普金斯	,	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我们非常感谢我们的老朋友，来自华盛顿的查尔斯·M·汤普金斯法官。

[diː] . [siː] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] - ['dʒɜːrn(ə)l] ,

D	.	C	.	,	for	a	copy	of	Dr	.	Cornelius	'	Journal	,
D	.	C	.	,	为了	一个	复制	的	博士	.	科尼利厄斯	-	杂志	,

如需获取科尼利厄斯博士的日记副本，请联系 DC。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['eɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ]

and	also	for	other	information	which	has	aided	us	in	compiling	the	sketch
和	还	为了	其他	信息	哪个	有	协助	我们	在	编译	这	草图

. — ['edɪtər] .

.	—	Editor	.
.	—	编辑	.

以及其他有助于我们编写草图的信息。——编者注

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] .

DR	.	ELIAS	CORNELIUS	.
博士	.	伊莱亚斯	科尼利厄斯	.

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [kə'rɪr] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	sketch	of	one	whose	career	dates	back	to	the	beginning	of	the
这	下列的	草图	的	一	谁	职业	日期	后退	到	这	开始	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Revolutionary	War	,
革命者	战争	,

下面这位人物的生平简介可以追溯到美国独立战争初期。

[huː] ['sʌfərd] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn'dʊrd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] ,

who	suffered	imprisonment	,	endured	great	privations	and	persecutions	,
WHO	遭受	监禁	,	忍受	伟大的	匮乏	和	迫害	,

他们曾遭受监禁，忍受了巨大的苦难和迫害，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv]['fæməli][taɪz][fɔːr; fər]

and	even	banishment	from	home	and	estrangement	of	family	ties	for
和	甚至	流放	从	家	和	隔阂	的	家庭	领带	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

the	cause	of	freedom	,
这	原因	的	自由	,

为了自由事业，甚至不惜被逐出家园、与家人断绝关系。

[bʌt; bət] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] — [laɪk][goʊld][traɪd][baɪ]
but **who** **came** **out** **of** **the** **ordeal** **unscathed** **and** **purified** **—** **like** **gold** **tried** **by**
但 WHO 来了 出去 的 这 考验 毫发无损 和 纯化 — 喜欢 金子 尝试 经过
['faɪər] — [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] ['streŋθnd] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
fire **—** **with** **character** **strengthened** **and** **patriotism** **intensified** **,**
火 — 和 特点 加强 和 爱国主义 加强 ,

但那些经受住考验，毫发无损、如金子经火炼净一般的人，他们的品格更加坚强，爱国情怀更加高涨。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [noʊ][lɔːŋgər]
after **the** **clouds** **of** **war** **had** **rolled** **by** **and** **his** **beloved** **country** **no** **longer**
后 这 云 的 战争 有 滚动 经过 和 他的 心爱 国家 不 更长
[rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
required **his** **services** **,**
必需的 他的 服务 ,

当战争的阴霾散去，他挚爱的祖国不再需要他效力之后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
became **the** **most** **noted** **physician** **of** **his** **time** **in** **this** **section** **of** **the** **State** **,**
成为 这 最多 著名的 医生 的 他的 时间 在 这 部分 的 这 状态 ,

他成为当时该州这一地区最著名的医生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
and **a** **strong** **and** **honored** **pillar** **in** **the** **Presbyterian** **Church** **,**
和 一个 强的 和 荣幸 支柱 在 这 长老会 教会 ,

以及长老教会中一位坚强而受人尊敬的支柱人物。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [diːdz]
is **written** **with** **a** **desire** **to** **revive** **and** **perpetuate** **the** **memory** **and** **deeds**
是 书面 和 一个 欲望 到 复活 和 延续 这 记忆 和 契约
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
of **a** **good** **man** **,**
的 一个 好的 男人 ,

本书旨在重现并永垂不朽一位好人的功绩和事迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['peɪtrɪət] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **a** **noble** **patriot** **,** **who** **was** **an** **honor** **to** **his** **country** **,** **to** **his**
和 一个 高贵 爱国者 , WHO 曾是 一个 荣誉 到 他的 国家 , 到 他的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

他是一位高尚的爱国者，是国家和职业的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **to** **Christianity** **,** **and** **whose** **life** **was** **an** **inspiration** **and** **a**
和 到 基督教 , 和 谁 生活 曾是 一个 灵感 和 一个
['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
blessing **to** **his** **fellow** **men** **.**
祝福 到 他的 同伴 男人 .

并皈依基督教，他的一生激励和祝福了他的同胞。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] ,
Such **was** **Dr** **.** **Elias** **Cornelius** **,**
这样的 曾是 博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士就是这样一位医生。

[huː] [fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] (- - -) [fɪld] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf]

who	for	over	forty	years	(	1781	-	1823	)	filled	a	prominent	place	in	the	active	life
WHO	为了	超过	四十	年	(	-	-	-	)	已填	一个	著名的	地方	在	这	积极的	生活

[ʌv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['westtʃestə] ,

of	Putnam	County	and	Northern	Westchester	,
的	普特南	县	和	北方	威彻斯特	,

在长达四十余年（1781-1823年）的时间里，他在普特南县和威彻斯特北部地区的活跃生活中占据了重要地位。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz] ['oʊldən] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]

and	whose	name	in	those	olden	days	was	a	household	word	in	the
和	谁	姓名	在	那些	古老的	天	曾是	一个	家庭	单词	在	这

[kə'mjʊnəti] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

communities	through	which	he	moved	and	practised	his	profession	.
社区	通过	哪个	他	已搬	和	已实践	他的	职业	.

在那个年代，他的名字在他所到之处、从事职业的社区里家喻户晓。

[ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Elias	Cornelius	was	born	on	Long	Island	in	the	year	1758	.
埃利亚斯	科尼利厄斯	曾是	出生	在	长的	岛	在	这	年	-	.

伊莱亚斯·科尼利厄斯于 1758 年出生于长岛。

[bɪ'saɪdz] [ɪ'laɪəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɔtɚz] .

Besides	Elias	,	his	father's	family	consisted	of	another	son	and	several	daughters	.
除了	埃利亚斯	,	他的	父亲的	家庭	由……组成	的	其他	儿子	和	一些	女儿们	.

除了伊利亚斯之外，他父亲的家中还有另一个儿子和几个女儿。

[hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

His	paternal	ancestors	came	from	Holland	,
他的	父系	祖先	来了	从	荷兰	,

他的父系祖先来自荷兰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] ,

and	a	coat	of	arms	once	in	the	possession	of	Dr	.	Cornelius	,
和	一个	外套	的	武器	一次	在	这	拥有	的	博士	.	科尼利厄斯	,

还有一枚曾属于科尼利厄斯博士的纹章，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

of	which	we	have	seen	a	copy	,
的	哪个	我们	有	已见	一个	复制	,

我们曾看过一份副本，

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['mɪlətəri]

indicates	that	they	were	people	of	rank	and	distinguished	for	military
表示	那	他们	是	人们	的	秩	和	杰出的	为了	军队

[ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l]

achievements	and	religious	zeal	which	had	won	for	them	this	honorable
成就	和	宗教	热情	哪个	有	韩元	为了	他们	这	光荣的

[he'rældɪk] ['embləm] .

heraldic	emblem	.
纹章学	徽	.

这表明他们是地位显赫的人，因其军事成就和宗教热情而声名显赫，并因此赢得了这一光荣的纹章标志。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔːr][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] - ['bɔɪhʊd]

Beyond	this	we	know	nothing	of	the	family	history	,	nor	of	Elias	'	boyhood
超过	这	我们	知道	没有什么	的	这	家庭	历史	,	也不	的	埃利亚斯	-	童年

[ɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

or	educational	advantages	,
或者	教育	优势	,

除此之外，我们对这个家庭的历史一无所知，也不了解埃利亚斯的童年或受教育情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(Journal of Dr.)
第2/2页

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

except	that	he	had	not	received	the	benefit	of	a	collegiate	education	.
除了	那	他	有	不是	已收到	这	益处	的	一个	大学	教育	.

但他没有接受过大学教育。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

At	the	commencement	of	the	Revolutionary	War	,
在	这	开始	的	这	革命者	战争	,

美国独立战争爆发之初，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sæmjuəl]

we	find	him	studying	medicine	under	the	direction	of	Dr	.	Samuel
我们	寻找	他	学习	药品	在下面	这	方向	的	博士	.	塞缪尔

['læθəm] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] ,

Latham	,	a	physician	of	repute	,
拉瑟姆	,	一个	医生	的	声誉	,

我们发现他正在著名医生塞缪尔·莱瑟姆博士的指导下学习医学。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

in	New	York	City	,
在	新的	约克	城市	,

在纽约市，

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][ænd; ənd]

who	not	only	initiated	his	pupil	into	the	mysteries	of	the	healing	art	and
WHO	不是	仅有的	启动	他的	瞳孔	进入	这	谜团	的	这	康复	艺术	和

[sɔ:t] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][es'ku:leipiəs] ,

sought	to	convert	him	into	a	worthy	disciple	of	Esculapius	,
寻求	到	转变	他	进入	一个	值得	弟子	的	埃斯库拉庇俄斯	,

他不仅将他的学生引入了医术的奥秘，还试图将他培养成埃斯库拉庇俄斯的合格门徒。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

but	also	instilled	into	his	youthful	mind	the	principles	of	patriotism	and
但	还	灌输	进入	他的	青春	头脑	这	原则	的	爱国主义	和

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

implanted	in	his	heart	the	love	of	freedom	to	such	an	extent	,
植入式	在	他的	心	这	爱	的	自由	到	这样的	一个	程度	,

但同时也向他年轻的心灵灌输了爱国主义原则，并将对自由的热爱深深植入他的心中。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

that	,	in	spite	of	the	persuasions	and	remonstrances	of	his	parents	and
那	,	在	尽管如此	的	这	说服	和	抗议	的	他的	父母	和

['ʌðər] ['relətɪvz] ,

other	relatives	,
其他	亲属	,

尽管他的父母和其他亲戚百般劝说和反对，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] ['lɔɪəlɪsts] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

all	of	whom	were	devoted	Loyalists	,	he	resolved	to	cast	his	lot	with	the
全部	的	谁	是	奉献	保皇党	,	他	已解决	到	投掷	他的	很多	和	这

['peɪtrɪəts] .

Patriots	.
爱国者	.

尽管他们都是忠诚的保皇党人，但他决心加入爱国者阵营。

[ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [dʒæn] . [wʌn] ,

The	outgrowth	of	this	was	that	he	enlisted	in	the	American	Army	,	Jan	.	1	,
这	生长	的	这	曾是	那	他	入伍	在	这	美国人	军队	,	一月	.	1	,

由此产生的结果是，他于1月1日应征入伍。

- , ['biːɪŋ] [ðen] ['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

1777	,	being	then	only	twenty	years	of	age	.
-	,	存在	然后	仅有的	二十	年	的	年龄	.

1777年，当时他只有20岁。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

On	April	15	,	1777	,
在	四月	-	,	-	,

1777年4月15日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜ˞ːdʒənz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [truːps]

he	was	appointed	Surgeon's	Mate	in	the	Second	Regiment	of	Rhode	Island	troops
他	曾是	任命	外科医生的	伴侣	在	这	第二	团	的	罗德岛	岛	军队

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['ɪzrɪəl] ['eɪndʒəl] .

under	the	command	of	Col	.	Israel	Angell	.
在下面	这	命令	的	上校	.	以色列	安吉尔	.

他被任命为罗德岛第二团的军医助理，隶属于以色列·安吉尔上校的指挥。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][dʒɑːn] ['kɑːkrən] , ['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl] ; [dʒeɪmz] [kreɪk] ,

His	appointment	was	signed	by	John	Cochran	,	Surgeon	General	;	James	Craik	,
他的	预约	曾是	签名	经过	约翰	科克伦	,	外科医生	一般的	;	詹姆斯	克雷克	,

他的任命由美国公共卫生局局长约翰·科克伦和詹姆斯·克雷克签署。

[[wʌn]] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [kɑːl] . ['ɪzrɪəl] ['eɪndʒəl][ænd; ənd]

[	1	]	Chief	Physician	and	Surgeon	to	the	Army	;	Col	.	Israel	Angell	and
[	1	]	首席	医生	和	外科医生	到	这	军队	;	上校	.	以色列	安吉尔	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

[1] 陆军首席医师和外科医生；以色列·安吉尔上校等人。

[fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [ɔːg] . - , - , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [trɪp] ,

Four	months	after	this	,	Aug	.	22	,	1777	,	while	on	a	reconnoitering	trip	,
四	几个月	后	这	,	八月	.	-	,	-	,	尽管	在	一个	侦察	旅行	,

四个月后，即1777年8月22日，在一次侦察旅行中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æt; ət]

Dr	.	Cornelius	was	surprised	and	taken	prisoner	by	the	British	,	at
博士	.	科尼利厄斯	曾是	惊讶	和	已采取	囚犯	经过	这	英国	,	在

[iːst] ['tʃestər] .

East	Chester	.
东方	切斯特	.

科尼利厄斯博士在东切斯特被英国人突袭并俘虏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

He	was	robbed	of	all	his	belongings	,
他	曾是	被抢劫	的	全部	他的	财物	,

他的所有财物都被抢走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['heʃn] [gɑːrdz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]

and	then	marched	to	New	York	under	charge	of	Hessian	Guards	by	whom	he
和	然后	行军	到	新的	约克	在下面	收费	的	黑森	卫兵	经过	谁	他

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['mænər] .

was	treated	in	an	insulting	and	cruel	manner	.
曾是	治疗	在	一个	侮辱	和	残忍的	方式	.

然后，他被押往纽约，由黑森卫队押送，在那里他受到了侮辱和残酷的对待。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [haʊs] ['prɪzn] ,

On	his	arrival	there	he	was	lodged	in	the	Old	Sugar	House	prison	,
在	他的	到达	那里	他	曾是	已提交	在	这	老的	糖	房子	监狱	,

他到达那里后被关押在老糖屋监狱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kept] .

in	which	the	private	soldiers	were	kept	.
在	哪个	这	私人的	士兵	是	保留	.

士兵们被关押在那里。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪzn] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

Soon	after	he	was	removed	from	that	prison	and	thrown	into	a	dungeon
很快	后	他	曾是	已移除	从	那	监狱	和	抛掷	进入	一个	地牢

[ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst][dʒeɪl] .

in	the	Provost	Jail	.
在	这	教务长	监狱	.

不久之后，他被从那所监狱转移出来，扔进了教务长监狱的地牢里。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [dʒeɪl] , ['meri] [el] . [buːθ] , [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Concerning	this	Jail	,	Mary	L	.	Booth	,	in	her	History	of	New	York	City	,
有关	这	监狱	,	玛丽	L	.	展位	,	在	她	历史	的	新的	约克	城市	,

关于这座监狱，玛丽·L·布斯在其著作《纽约市史》中写道：

[k'woʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv][dʒɑːn][pɪntɑːrd] ,

quotes	from	a	published	document	of	John	Pintard	,
引号	从	一个	已发布	文档	的	约翰	平塔尔	,

引自约翰·平塔德已发表的一份文件，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

one	of	the	founders	of	the	New	York	Historical	Society	,	as	follows	:
一	的	这	创始人	的	这	新的	约克	历史	社会	,	作为	跟随	:

纽约历史学会的创始人之一，如下：

“ [ðə; ði]['proʊvoʊst][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəs] ['reblz; rɪ'bel] , ['sɪv(ə)l] , ['neɪv(ə)l]

“	The	Provost	was	destined	for	the	more	notorious	rebels	,	civil	,	naval
“	这	教务长	曾是	注定	为了	这	更多的	臭名昭著	叛军	,	民用	,	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

and	military	.
和	军队	.

"教务长注定要被关押在那些臭名昭著的叛乱分子，包括平民、海军和军事叛乱分子。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdərn] [bæs'tiːl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt]

An	admission	to	this	modern	Bastile	was	enough	to	appall	the	stoutest	heart
一个	入学	到	这	现代的	巴士底狱	曾是	足够的	到	惊恐	这	最粗壮的	心

.

:

.

进入这座现代巴士底狱，足以让最坚强的心灵感到震惊。

” [ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l]

”	The	Jail	was	under	the	superintendence	of	the	notorious	Provost	Marshal
	这	监狱	曾是	在下面	这	督察	的	这	臭名昭著	教务长	元帅

['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [bruːt] ,

Cunningham	,	and	no	greater	brute	,
坎宁安	,	和	不	更大的	蛮力	,

“监狱由臭名昭著的宪兵队长坎宁安负责管理，没有比他更残暴的人了。”

[ɔːr]['diːmən][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , ['evər][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] [ʌv; əv][wɔːr] .

or	demon	in	human	form	,	ever	had	charge	of	captives	of	war	.
或者	恶魔	在	人类	形式	,	曾经	有	收费	的	俘虏	的	战争	.

或者化作人形的恶魔，曾经掌管过战俘。

[ðə; ði] [bɑːr'bærəti] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['prizənəz] [baɪ] [ðɪs] [mæn][stænd] [ʌn'pærəleld] [ɪn]

The	barbarities	practiced	on	the	defenceless	prisoners	by	this	man	stand	unparalleled	in
这	野蛮行为	练习	在	这	毫无防备	囚犯	经过	这	男人	站立	无与伦比	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr] .

the	history	of	war	.
这	历史	的	战争	.

此人对毫无防备的战俘所施行的暴行，在战争史上是绝无仅有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kruːəlti] , [hiːpt] ['evri]

It	is	stated	that	he	treated	them	with	the	utmost	cruelty	,	heaped	every
它	是	声明	那	他	治疗	他们	和	这	极致	残酷	,	堆积如山	每一个

['pɑːsəb(ə)l][ɪn'dɪgnəti][ɑːn][ðem; ðəm] ,

possible	indignity	on	them	,
可能的	侮辱	在	他们	,

据说他对待他们极其残忍，对他们百般羞辱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɜːr; wər]['daɪɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [laɪk]

and	while	his	victims	were	dying	off	from	cold	and	starvation	,	like
和	尽管	他的	受害者	是	垂死	离开	从	寒冷的	和	饥饿	,	喜欢

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

当他的受害者像牲畜一样因寒冷和饥饿而死去时，

[hiː; hi]['æktʃuəli] ['miŋgld] [æn; ən] [ɑːr'senɪkl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʊr] [fuːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

he	actually	mingled	an	arsenical	preparation	with	their	poor	food	in	order	to
他	实际上	混合	一个	砷	准备	和	他们的	贫穷的	食物	在	命令	到

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːf] ['kwɪkər] .

kill	them	off	quicker	.
杀	他们	离开	更快	.

他竟然在他们的劣质食物中掺入了砒霜，以便更快地杀死他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənli] ['boʊstɪd] [ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	recorded	that	he	openly	boasted	that	“	he	had	killed	more	of	the
还	记录	那	他	公然	吹嘘	那	“	他	有	被杀	更多的	的	这

['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [hænd][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz][ɪn]

rebels	with	his	own	hand	than	had	been	slain	by	all	the	king's	forces	in
叛军	和	他的	自己的	手	比	有	到过	被杀	经过	全部	这	国王的	力量	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

记录还显示，他公开吹嘘“他亲手杀死的叛军比国王在美洲所有军队杀死的叛军还要多”。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊvoʊst][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪts] ['kiːpər] .

”	Such	was	the	Provost	Jail	and	its	keeper	.
”	这样的	曾是	这	教务长	监狱	和	它是	守门员	.

“这就是教务长监狱和它的狱卒。”

[ə'mʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔrniːljɪs] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [hiː; hi]

Among	Dr	.	Cornelius's	friends	and	fellow	prisoners	in	the	jail	,	he
之中	博士	.	科尼利厄斯的	朋友们	和	同伴	囚犯	在	这	监狱	,	他

['menʃənz] ['iːθən] ['ælən] ,

mentions	Ethan	Allen	,
提及	伊桑	艾伦	,

在科尼利厄斯博士的朋友和狱友中，他提到了伊桑·艾伦。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [ænd; ənd]['meɪdʒɚz] ['wɪljəmz] , ['peɪn] [ænd; ənd] [welz] .

the	hero	of	Ticonderoga	,	and	Majors	Williams	,	Paine	and	Wells	.
这	英雄	的	蒂康德罗加	,	和	专业	威廉姆斯	,	潘恩	和	威尔斯	.

提康德罗加战役的英雄，以及威廉姆斯少校、潘恩少校和威尔斯少校。

[hɪr] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] [sept] . - , - ,

Here	he	languished	until	Sept	.	20	,	1777	,
这里	他	萎靡不振	直到	九月	.	-	,	-	,

他在这里一直待到1777年9月20日。

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪk][ɔːl][kən'faɪnd][ðer; ðər] ,

suffering	for	the	necessaries	of	life	and	receiving	like	all	confined	there	,
痛苦	为了	这	必需品	的	生活	和	接收	喜欢	全部	受限	那里	,

为了维持生计而受苦，像所有被囚禁在那里的人一样接受待遇。

[moʊst]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪləz][ænd; ənd] [gɑːrdz] .

most	cruel	and	inhuman	treatment	from	the	jailers	and	guards	.
最多	残忍的	和	不人道	治疗	从	这	狱卒	和	守卫	.

狱卒和看守对他们进行了极其残忍和不人道的对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [hiː; hi]

He	was	then	transferred	to	the	upper	rooms	of	the	prison	where	he
他	曾是	然后	转移	到	这	上	房间	的	这	监狱	在哪里	他

[wʌz; wəz][kən'faɪnd] [ʌn'tɪl][dʒæn] . [naɪn] , - .

was	confined	until	Jan	.	9	,	1778	.
曾是	受限	直到	一月	.	9	,	-	.

随后他被转移到监狱的上层房间，并被关押在那里，直到 1778 年 1 月 9 日。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] ,

About	this	time	Dr	.	Cornelius	received	a	visit	from	his	father	,	who	,
关于	这	时间	博士	.	科尼利厄斯	已收到	一个	访问	从	他的	父亲	,	WHO	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

as	we	have	stated	,
作为	我们	有	声明	,

大约在这个时候，科尼利厄斯博士的父亲来访，正如我们之前所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .

was	a	Loyalist	and	a	most	faithful	adherent	of	King	George	.
曾是	一个	保皇党	和	一个	最多	忠实	信徒	的	国王	乔治	.

他是保皇党人，也是乔治国王最忠实的追随者。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kept] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ([wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ]

In	the	journal	which	he	kept	during	his	imprisonment	(	which	we	shall	publish
在	这	杂志	哪个	他	保留	期间	他的	监禁	(	哪个	我们	将	发布

['leɪtər]) [hi:; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ænd; ənd]['rekərdz][ðə; ði] [vju:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

later	)	he	makes	mention	of	this	visit	and	records	the	views	which	his	father
之后	)	他	制作	提到	的	这	访问	和	记录	这	浏览	哪个	他的	父亲

[ðen] [ɪk'sprest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

then	expressed	of	his	conduct	.
然后	表达	的	他的	执行	.

在他被监禁期间所写的日记（我们将在以后发表）中，他提到了这次探访，并记录了他父亲当时对他的行为所表达的看法。

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:zənəbl] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wept]

He	writes	that	he	reproached	him	for	his	treasonable	action	and	wept
他	写	那	他	受责备	他	为了	他的	叛国罪	行动	和	哭泣

['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ,

over	the	trouble	it	had	brought	him	into	,
超过	这	麻烦	它	有	带来	他	进入	,

他写道，他谴责了对方的叛国行为，并为对方因此陷入的困境而痛哭流涕。

[əs'kraibɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læθəm] ,

ascribing	the	whole	as	a	result	of	the	influence	which	Dr	.	Latham	,
归因	这	所有的	作为	一个	结果	的	这	影响	哪个	博士	.	拉瑟姆	,

将所有这一切都归因于拉瑟姆博士的影响，

[hu:m] [hi:; hi] [staɪld] “ [ə; eɪ][bæd][mæn] , ” [hæd; həd][ig'zə:tid]['oʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] .

whom	he	styled	“	a	bad	man	,	”	had	exerted	over	his	son	.
谁	他	风格	“	一个	坏的	男人	,	”	有	施加	超过	他的	儿子	.

他称某人为“坏人”，此人曾对他的儿子施加影响。

[hi:; hi] [ðen] ['ɜ:dʒd] [ɪ'laɪəs] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	then	urged	Elias	to	avail	himself	of	a	free	pardon	which	had	been
他	然后	敦促	埃利亚斯	到	可用	他自己	的	一个	自由的	赦免	哪个	有	到过

['ɔ:fərd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

offered	in	a	proclamation	by	the	Governor	,
提供	在	一个	公告	经过	这	州长	,

然后，他敦促伊莱亚斯利用总督公告中提供的赦免令。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [haʊ] , [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˌvɑ:lən'terəli][ænd; ənd] “ [kwɪt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Sir	William	Howe	,	to	all	who	would	come	in	voluntarily	and	“	quit	the	rebels	.
先生	威廉	豪	,	到	全部	WHO	会	来	在	自愿	和	“	辞职	这	叛军	.

威廉·豪爵士对所有自愿加入并“退出叛乱”的人说。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [en'tri:ti:z] ,

”	The	young	man	,	however	,	turned	a	deaf	ear	to	his	father's	entreaties	,
”	这	年轻的	男人	,	然而	,	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	父亲的	恳求	,

然而，这个年轻人对父亲的恳求置若罔闻。

[hu:] [left][hɪm; ɪm] ['ʌtərɪŋ] ['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

who	left	him	uttering	dire	predictions	of	the	results	that	would	follow	.
WHO	左边	他	发出声音	可怕的	预测	的	这	结果	那	会	跟随	.

他离开时，临走前还对即将发生的结果做出了可怕的预言。

['ɪŋgləɳd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɑ:ləniz] ,
England , **according** **to** **his** **views** , **must** **surely** **conquer** **the** **rebellious** **Colonies** ,
英格兰 , 根据 到 他的 浏览 , 必须 一定 征服 这 叛逆的 殖民地 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ðen] ,
and **his** **erring** **son** **would** **then** ,
和 他的 犯错 儿子 会 然后 ,

按照他的观点，英国必然要征服叛乱的殖民地，而他犯错的儿子届时也会如此。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
when **it** **was** **too** **late** , **realize** **the** **folly** **of** **his** **course** ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 , 意识到 这 蠢事 的 他的 课程 ,

当为时已晚时，他才意识到自己做法的愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mi:t] [ðə; ði] [feɪt] [du:] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
and **without** **doubt** **meet** **the** **fate** **due** **a** **traitor** **to** **his** **king** **and** **country** .
和 没有 怀疑 见面 这 命运 到期的 一个 叛徒 到 他的 国王 和 国家 .

毫无疑问，他将遭受叛国者应有的下场。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['vɪzɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət]
Soon **after** **his** **father's** **visit** , **he** **was** **again** **consigned** **to** **the** **dungeon** , **but**
很快 后 他的 父亲的 访问 , 他 曾是 再次 寄售 到 这 地牢 , 但
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
a **few** **days** **later** ,
一个 很少 天 之后 ,

父亲来访后不久，他又被关进了地牢，但几天后，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
on **account** **of** **sickness** ,
在 帐户 的 疾病 ,

由于生病，

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪts] [wʌz; wəz] “ [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['mi:tɪŋ]
was **removed** **to** **the** **hospital** **which** **he** **states** **was** **“** **in** **the** **brick** **meeting**
曾是 已移除 到 这 医院 哪个 他 各州 曾是 “ 在 这 砖 会议
[haʊs] .
house .
房子 .

他被送往医院，他表示医院"位于砖砌的教堂里"。

" ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [dʒæn] . - , - ,
” **Watching** **his** **opportunity** , **he** **made** **his** **escape** **from** **there** , **Jan** . **16** , **1778** ,
” 观看 他的 机会 , 他 制成 他的 逃脱 从 那里 , 一月 . - , - ,
[θri:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
three **days** **after** **his** **arrival** .
三 天 后 他的 到达 .

"他伺机而动，于1778年1月16日，也就是他抵达三天后，从那里逃走了。

[hi:; hi] [ðen] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər]
He **then** **wandered** **about** **for** **a** **number** **of** **days** **and** **endured** **much** **exposure**
他 然后 漫步 关于 为了 一个 数字 的 天 和 忍受 很多 接触
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and **suffering** ,
和 痛苦 ,

随后他四处流浪了数日，饱受风吹日晒和各种苦难。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [faʊnd] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz]
but **finally** **found** , **to** **use** **his** **own** **language** , **“** **the** **house** **of** **some** **friends**
但 最后 成立 , 到 使用 他的 自己的 语言 , “ 这 房子 的 一些 朋友们
[tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
to **America** ,
到 美国 ,

但最终，用他自己的话说，他找到了"一些美国朋友的房子"。

" [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
" who took him in , and afterwards aided him to reach Long Island .
" WHO 采取 他 在 , 和 然后 协助 他 到 抵达 长的 岛 .

收留他的人，后来又帮助他到达长岛。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
When he arrived on Long Island ,
什么时候 他 到达的 在 长的 岛 ,

他抵达长岛时，

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz]
he writes in his Journal that he walked nine miles and passed his
他 写 在 他的 杂志 那 他 步行 九 英里 和 通过了 他的
['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ][ɪn][tuː; tə][æsk] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt]
grandfather's house but did not dare go in to ask relief for fear that
祖父的 房子 但 做过 不是 敢 去 在 到 问 宽慰 为了 害怕 那
[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

他在日记中写道，他走了九英里路，经过祖父的房子，但不敢进去请求救助，因为害怕那位老先生会.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɔːri] , [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
who was a strong Tory , would deliver him up to the British .
WHO 曾是 一个 强的 保守党 , 会 递送 他 向上 到 这 英国 .

一个坚定的保守党人会把他交给英国人。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,
Shortly after , in his wanderings ,
不久 后 , 在 他的 漫游 ,

不久之后，在他流浪的途中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
he again found friends to the American cause ,
他 再次 成立 朋友们 到 这 美国人 原因 ,

他再次找到了支持美国事业的朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [met] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [laɪk]
and also met two men who had been prisoners of the British , and like
和 还 遇见 二 男人 WHO 有 到过 囚犯 的 这 英国 , 和 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他还遇到了两名曾是英国战俘的人，他们和他一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
had been fortunate enough to make their escape without detection .
有 到过 幸运 足够的 到 制作 他们的 逃脱 没有 检测 .

他们很幸运，成功逃脱而没有被发现。

[kɔːr,niːliəs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,
Cornelius , in company with these men ,
科尼利厄斯 , 在 公司 和 这些 男人 ,

科尼利厄斯与这些人在一起

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
then **went** **into** **the** **woods** **where** **they** **built** **a** **hut** **in** **which** **they** **passed** **the** **remainder**
然后 去 进入 这 树林 在哪里 他们 建造 一个 小屋 在 哪个 他们 通过了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
of **the** **Winter** **,**
的 这 冬天 ,

然后他们进入树林，在那里搭建了一间小屋，并在小屋里度过了剩下的冬天。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] , [haʊ'evər] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['tɔːris][ɪn][ðə; ði]
living **in** **constant** **fear** **,** **however** **,** **lest** **they** **should** **be** **discovered** **by** **the** **Tories** **in** **the**
活的 在 持续的 害怕 , 然而 , 免得 他们 应该 是 发现 经过 这 保守党 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

然而，他们却生活在持续的恐惧之中，唯恐被附近的保守党人发现。

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌriː'kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and **information** **given** **which** **would** **lead** **to** **their** **recapture** **by** **the** **British**
和 信息 给定 哪个 会 带领 到 他们的 夺回 经过 这 英国
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

并提供了导致他们被英国士兵重新抓获的信息。

[baɪ] ['hʌntɪŋ] ,
By **hunting** **,**
经过 打猎 ,

通过狩猎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪz] ['stelθɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
and **with** **occasional** **supplies** **stealthily** **furnished** **them** **by** **a** **few** **faithful** **friends**
和 和 偶然 补给品 悄悄地 提供 他们 经过 一个 很少 忠实 朋友们
[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] - ,
they **managed** **to** **eke** **out** **an** **existence** **until** **March** **19** **,**
他们 管理 到 埃克 出去 一个 存在 直到 行进 - ,

靠着几个忠实朋友偶尔偷偷提供的补给，他们勉强维持到3月19日。

- , [wen] [nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɑːrti]
1778 **,** **when** **not** **deeming** **it** **safe** **to** **remain** **longer** **in** **that** **location** **,** **the** **party**
- , 什么时候 不是 认为 它 安全的 到 保持 更长 在 那 地点 , 这 派对
['sepəreɪtɪd] .
separated **.**
分开 .

1778年，当一行人认为继续留在该地不安全时，他们便分开了。

['æftər] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
After **this** **Dr** **.** **Cornelius** **took** **refuge** **in** **the** **house** **of** **one** **of** **his** **friends** **,**
后 这 博士 . 科尼利厄斯 采取 避难所 在 这 房子 的 一 的 他的 朋友们 ,

此后，科尼利厄斯博士躲进了一位朋友的家中。

[wer] [hiː; hi] [met] [tuː] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst]
where **he** **met** **two** **other** **men** **who** **had** **been** **his** **fellow** **prisoners** **in** **the** **Provost**
在哪里 他 遇见 二 其他 男人 WHO 有 到过 他的 同伴 囚犯 在 这 教务长
[dʒeɪl] .
Jail **.**
监狱 .

在那里，他遇到了另外两名曾与他在普罗沃斯特监狱服刑的狱友。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [men][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
As **all** **three** **men** **were** **desirous** **of** **leaving** **Long** **Island** **,** **in** **a** **few** **days** **,**
作为 全部 三 男人 是 渴望 的 离开 长的 岛 , 在 一个 很少 天 ,

由于这三个人都想在几天后离开长岛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frendz] ,

with	the	aid	of	friends	,
和	这	援助	的	朋友们	,

在朋友的帮助下，

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːrˌniːliəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [rəud] [əˈkrɔːs]

a	boat	was	secured	in	which	Cornelius	and	his	two	companions	rowed	across
一个	船	曾是	安全	在	哪个	科尼利厄斯	和	他的	二	同伴	划船	穿过

[ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈnɔːwɔːk] ,

the	sound	to	Norwalk	,
这	声音	到	诺沃克	,

他们找到了一艘船，科尼利厄斯和他的两个同伴划船穿过海峡前往诺沃克。

[kɑːn] . , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kæpt] . [ˈrɔdʒəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

Conn	.	,	where	they	found	shelter	in	the	house	of	Capt	.	Rogers	,	one	of	the	party
连接	.	,	在哪里	他们	成立	庇护所	在	这	房子	的	船长	.	罗杰斯	,	一	的	这	派对

.

:

.

他们在康涅狄格州，在队伍成员之一罗杰斯上尉的家中找到了避难所。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['rɑːdʒɚzɪz] ['rezɪdəns] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Dr	.	Cornelius	remained	at	Captain	Rogers's	residence	only	long	enough	to
博士	.	科尼利厄斯	剩余	在	队长	罗杰斯的	住宅	仅有的	长的	足够的	到

[teɪk] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ,

take	needed	rest	and	refreshment	,
拿	需要	休息	和	清爽	,

科尼利厄斯医生在罗杰斯船长的住所只停留了必要的休息和补充能量的时间。

[ðen] [prəˈsiːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

then	proceeded	on	his	way	,	and	after	a	journey	of	seven	days	,
然后	继续	在	他的	方式	,	和	后	一个	旅行	的	七	天	,

然后他继续上路，经过七天的旅程，

[rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] ['memə… [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət]

rejoined	the	American	Army	which	was	then	in	those	memorable	headquarters	at
重新加入	这	美国人	军队	哪个	曾是	然后	在	那些	难忘	总部	在

['væli] [fɔːrdʒ] , [ˌpensl'veɪniə] .

Valley	Forge	,	Pennsylvania	.
谷	锻造	,	宾夕法尼亚州	.

重新加入美国陆军，当时美国陆军的总部设在宾夕法尼亚州福吉谷那座令人难忘的总部。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl] [dʒæn] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]

He	continued	in	the	service	until	Jan	.	1	,	1781	,	and	received	an	honorable
他	持续	在	这	服务	直到	一月	.	1	,	-	,	和	已收到	一个	光荣的

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

他继续服役至 1781 年 1 月 1 日，并光荣退伍。

[ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] ['setld] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

On	retiring	from	the	service	in	1781	,	Dr	.	Cornelius	settled	at	Yorktown	,
在	退休	从	这	服务	在	-	,	博士	.	科尼利厄斯	定居	在	约克镇	,

['westtʃestə] ['kaʊnti] ,

Westchester	County	,
威彻斯特	县	,

1781年从军队退休后，科尼利厄斯博士定居在威彻斯特县的约克镇。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	entered	on	the	practice	of	his	profession	.
和	进入	在	这	实践	的	他的	职业	.

于是他开始从事自己的职业。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪvɪd]

Amid	**the**	**hardships**	**and**	**dangers**	**of**	**his**	**life**	**in**	**the**	**army**	**he**	**received**	**vivid**
之中	这	艰辛	和	危险	的	他的	生活	在	这	军队	他	已收到	生动

[rɪ'lɪdʒəs] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [bɪ'lʌvɪd] - ,

religious	**impressions**	**and**	**came**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**“**	**beloved**	**physcian**	**,**
宗教	印象	和	来了	到	是	已知	作为	这	“	心爱	-	,

在军队生活中经历的种种艰辛和危险中，他获得了深刻的宗教感悟，并因此被称为“受人爱戴的医生”。

” [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['æftər] ['setlɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

”	**which**	**led**	**him**	**after**	**settling**	**there**	**to**	**unite**	**with**	**the**	**Congregational**	**Church**	**,**
”	哪个	引领	他	后	安顿	那里	到	团结	和	这	公理会	教会	,

这使他在定居那里后加入了公理会。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['diːkən] .

and	**in**	**1787**	**he**	**was**	**honored**	**with**	**the**	**office**	**of**	**deacon**	**.**
和	在	-	他	曾是	荣幸	和	这	办公室	的	执事	.

1787年，他被授予执事的职称。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**years**	**later**	**he**	**removed**	**from**	**Yorktown**	**to**	**the**	**northwest**	**part**	**of**	**the**
一些	年	之后	他	已移除	从	约克镇	到	这	西北	部分	的	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] ,

town	**of**	**Somers**	**,**
镇	的	萨默斯	,

几年后，他从约克镇搬到了萨默斯镇的西北部。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]['bɔːldwɪn] [pleɪs] ,

which	**is**	**now**	**known**	**as**	**Baldwin**	**Place**	**,**
哪个	是	现在	已知	作为	鲍德温	地方	,

现在被称为鲍德温广场，

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət]['prez(ə)nt] [oʊnd] [baɪ]['sæmjuəl][em] . ['laʊnzberi] ,

and	**located**	**on**	**the**	**farm**	**at**	**present**	**owned**	**by**	**Samuel**	**M**	**.**	**Lounsbury**	**,**
和	位于	在	这	农场	在	展示	拥有	经过	塞缪尔	M	.	朗斯伯里	,

该农场目前属于塞缪尔·M·朗斯伯里所有，

[wer] [hiː; hi][riˈzaidid][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

where	**he**	**resided**	**to**	**the**	**time**	**of**	**his**	**death**	**.**
在哪里	他	居住地	到	这	时间	的	他的	死亡	.

他一直居住在那里，直到去世。

[hɪr] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd]

Here	**he**	**devoted**	**himself**	**with**	**renewed**	**energy**	**to**	**his**	**profession**	**and**	**acquired**
这里	他	奉献	他自己	和	更新	活力	到	他的	职业	和	获得

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]['kɑːrmel] ,

a	**large**	**practice**	**extending**	**over**	**the**	**towns**	**of**	**Carmel**	**,**
一个	大的	实践	扩展	超过	这	城镇	的	卡梅尔	,

在这里，他重新焕发活力，全身心投入到自己的职业中，并在卡梅尔镇周边地区建立了庞大的业务。

['sʌmɝz] , ['jɔːrktaʊn] , [fɪlɪpstaʊn] , [ænd; ənd]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Somers	**,**	**Yorktown**	**,**	**Philipstown**	**,**	**and**	**Fredericksburg**	**.**
萨默斯	,	约克镇	,	菲利普斯敦	,	和	弗雷德里克斯堡	.

萨默斯、约克镇、菲利普斯敦和弗雷德里克斯堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt] ,

He	**was**	**a**	**close**	**student**	**,**
他	曾是	一个	关闭	学生	,

他是个很用功的学生。

[ænd; ənd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fʌnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	by	patient	study	and	industry	accumulated	a	large	fund	of	general
和	经过	病人	学习	和	行业	积累	一个	大的	基金	的	一般的

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	professional	information	.
和	专业的	信息	.

通过耐心研究和行业发展，积累了大量的通用和专业信息。

['meni] [jʌŋ] [men] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l]

Many	young	men	studied	medicine	under	his	superintendence	and	became	able
许多	年轻的	男人	研究	药品	在下面	他的	督察	和	成为	有能力的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [præk'tiʃənəz] .

and	successful	practitioners	.
和	成功的	从业者	.

在他的指导下，许多年轻人学习医学，并成为能干且成功的医生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɔ:rˌni:liəs][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][mæn][ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt]

Though	Dr	.	Cornelius	was	an	energetic	man	and	possessed	great
尽管	博士	.	科尼利厄斯	曾是	一个	精力充沛	男人	和	拥有	伟大的

['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

firmness	of	character	,
硬度	的	特点	,

虽然科尼利厄斯博士精力充沛，性格坚毅，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] — [ðə; ðɪ] [pʊr] [rɪ'si:vd] [grə'tu:ɪtəs]

he	was	also	very	kind	hearted	and	generous	—	the	poor	received	gratuitous
他	曾是	还	非常	种类	心地	和	慷慨的	—	这	贫穷的	已收到	无偿的

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

medical	attendance	from	him	to	a	great	extent	,
医疗的	出席	从	他	到	一个	伟大的	程度	,

他心地善良，慷慨大方——穷人很大程度上都得到了他的免费医疗救助。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [laɪk][hɪz; ɪz]

and	while	he	ministered	to	the	physical	ailments	of	his	patients	,	like	his
和	尽管	他	服事	到	这	身体的	疾病	的	他的	患者	,	喜欢	他的

['mæstər] , [ðə; ðɪ] “ [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Master	,	the	“	Great	Physician	,
掌握	,	这	“	伟大的	医生	,

当他像他的师父“伟大的医生”一样，为病人治疗身体上的疾病时，

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:fər]['spɪrɪtʃuəl]['kʌmfərt][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ni:d] ,

”	he	was	ever	ready	to	offer	spiritual	comfort	to	those	who	stood	in	need	,
”	他	曾是	曾经	准备好	到	提供	精神	舒适	到	那些	WHO	站立	在	需要	,

他总是乐于为那些需要帮助的人提供精神上的慰藉。

[ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][əd'vaɪs][wɜ:r; wər] ['fri:li] [bi'stəu] [ɑ:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] ,

and	kind	words	and	advice	were	freely	bestowed	on	rich	and	poor	alike	,
和	种类	字	和	建议	是	自由	授予	在	富有的	和	贫穷的	同样	,

人们毫不吝啬地向富人和穷人提供友善的话语和建议。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] .

in	such	measure	as	the	case	required	.
在	这样的	措施	作为	这	案件	必需的	.

根据具体情况采取相应措施。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]

His	generosity	was	not	alone	confined	to	individuals	but	the	church	as
他的	慷慨	曾是	不是	独自的	受限	到	个人	但	这	教会	作为

[wel] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,

well	found	him	a	faithful	servant	,
出色地	成立	他	一个	忠实	仆人	,

他的慷慨不仅限于个人，教会也认为他是一位忠实的仆人。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkər] .

a	cheerful	giver	and	an	industrious	worker	.
一个	快乐	赠予者	和	一个	勤劳	工人	.

乐于助人，勤劳肯干。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv]['meɪhɒˌpæk] [fɔːlz] (['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] [red] [mɪlz]) ,

The	Presbyterian	Church	Society	,	of	Mahopac	Falls	(	formerly	known	as	Red	Mills	)	,
这	长老会	教会	社会	,	的	马霍帕克	瀑布	(	以前	已知	作为	红色的	米尔斯	)	,

马霍帕克瀑布长老教会协会（原名红磨坊）

[tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ɪn][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

to	-	day	stands	in	part	as	a	monument	to	his	zeal	and	devotion	to
到	-	天	站立	在	部分	作为	一个	纪念碑	到	他的	热情	和	虔诚	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	cause	of	Christ	,
这	原因	的	基督	,

今天，它在某种程度上成为了他当年对基督事业的热忱和奉献的纪念碑。

[fɔːr; fər][ɪn] - , [hiː; hi][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz]

for	in	1790	,	he	in	conjunction	with	a	few	other	faithful	ones
为了	在	-	,	他	在	连词	和	一个	很少	其他	忠实	一个

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

effected	its	organization	,
受影响	它是	组织	,

因为在1790年，他与其他几位忠实的追随者一起促成了该组织的成立。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər]

and	to	the	day	of	his	death	his	contributions	to	its	support	were
和	到	这	天	的	他的	死亡	他的	贡献	到	它是	支持	是

[moʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['welfer] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

most	liberal	and	his	interest	in	its	welfare	unabated	.
最多	自由主义	和	他的	兴趣	在	它是	福利	持续不断	.

直到他去世的那一天，他对它的捐助都非常慷慨，他对它的福祉的关心也丝毫未减。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪm]['muːvər] , [tuː] , [ɪn][siˈkjuəiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪts][fɜːrst] [haʊs] [ʌv; əv]

He	was	a	prime	mover	,	too	,	in	securing	for	the	society	its	first	house	of
他	曾是	一个	主要的	搬家公司	,	也	,	在	确保	为了	这	社会	它是	第一的	房子	的

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

他也是促成该协会第一座礼拜场所建成的主要推动者之一。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['edɪfɪs] ,

taking	a	very	active	part	in	raising	funds	for	the	erection	of	a	suitable	edifice	,
采取	一个	非常	积极的	部分	在	提高	资金	为了	这	勃起	的	一个	合适的	大厦	,

积极参与为建造合适的建筑物筹集资金，

[ænd; ənd][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	its	completion	was	to	him	a	source	of	pride	and	satisfaction	.
和	它是	完成	曾是	到	他	一个	来源	的	自豪	和	满意	.

完成这项工作让他感到无比自豪和满足。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wʌn]

When	the	church	was	incorporated	,	April	7	,	1806	,	he	was	chosen	one
什么时候	这	教会	曾是	公司	,	四月	7	,	-	,	他	曾是	选定	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] .

of	the	Trustees	.
的	这	受托人	.

1806 年 4 月 7 日，教会成立时，他被选为受托人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] ['legəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

In	his	Will	he	bequeathed	legacies	to	the	following	religious	and	charitable
在	他的	将要	他	遗赠	遗产	到	这	下列的	宗教	和	慈善

[sə'saiətiz] :

societies	:
社会	:

他在遗嘱中将遗产遗赠给了以下宗教和慈善团体：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ; [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	American	Bible	Society	;	The	United	Foreign	Mission	Society	;	The	American
这	美国人	圣经	社会	;	这	团结的	外国的	使命	社会	;	这	美国人

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

Education	Society	,
教育	社会	,

美国圣经公会；联合海外传教协会；美国教育协会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

and	the	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	.
和	这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	.

以及美国海外传教士委员会。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

His	creed	was	loyalty	to	his	country	and	to	his	God	,
他的	信条	曾是	忠诚	到	他的	国家	和	到	他的	上帝	,

他的信条是忠于国家和忠于上帝。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ə'laɪk]

and	all	through	his	eventful	and	useful	life	his	words	and	deeds	alike
和	全部	通过	他的	多事	和	有用	生活	他的	字	和	契约	同样

[ə'testɪd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

attested	his	sincerity	.
已证实	他的	诚意	.

在他丰富多彩、卓有成效的一生中，他的言行都证明了他的真诚。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ]

His	view	of	life	was	evidently	embodied	in	the	following	lines	of	verse	which
他的	看法	的	生活	曾是	显然	具身化的	在	这	下列的	线条	的	诗	哪个

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kʌvərz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

were	found	pasted	in	the	inside	covers	of	all	his	books	.
是	成立	粘贴	在	这	里面	封面	的	全部	他的	图书	.

他的人生观显然体现在他所有书籍的内封上粘贴的以下几行诗句中。

“ [suːn] [wɪl] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf][biː; bi][rʌn]

“	SOON	will	this	glass	of	mortal	life	be	run
“	很快	将要	这	玻璃	的	凡人	生活	是	跑步

“不久之后，这杯短暂的生命之水就会流逝。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fliːtɪŋ] ['vænitiz] [biː; bi] [gɔːn] .

And	all	its	fleeting	vanities	be	gone	.
和	全部	它是	转瞬即逝	虚荣心	是	已消失	.

所有转瞬即逝的虚荣都将消失。

[ðen] [meɪ] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [sɪnz]['kruːəl]['faɪər] ,
Then may I feel no more sins cruel fire ,
然后 可能 我 感觉 不 更多的 罪孽 残忍的 火 ,

愿我不再感受到罪孽的烈火，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [piːs] [rɪ'taɪər] ;
But to the grave in faith and peace retire ;
但 到 这 严重 在 信仰 和 和平 退休 ;

但愿你们带着信仰与平安归于坟墓；

[ænd; ənd] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [rɔŋz]
And weep no more for the licentious wrongs
和 哭泣 不 更多的 为了 这 淫乱 错误

不要再为那些放荡的罪行哭泣了。

[ʌv; əv][d'ʒʌdʒmənts] [ræʃ] [ɔːr] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['slændərəs] [tʌŋz] .
Of judgments rash or scourge of slanderous tongues .
的 判决 皮疹 或者 祸害 的 诽谤 舌头 .

妄下断论或诽谤之舌的祸害。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] ['mærid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]
" Dr . Cornelius married for his first wife the daughter of a brother
" 博士 . 科尼利厄斯 已婚 为了 他的 第一的 妻子 这 女儿 的 一个 兄弟
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

科尼利厄斯医生的第一任妻子是他的一位医生兄弟的女儿，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
Dr . Brewer , who bore him several children , all of whom died in childhood ,
博士 . 酿酒师 , WHO 钻孔 他 一些 孩子们 , 全部 的 谁 死亡 在 童年 ,

布鲁尔医生为他生了几个孩子，但这些孩子都在童年时期夭折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə'weɪ][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .
and his wife also passed away in early life .
和 他的 妻子 还 通过了 离开 在 早期的 生活 .

他的妻子也英年早逝。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['stɑːkər] ,
Some years after her decease , he married Miss Rachel Stocker ,
一些 年 后 她 死亡 , 他 已婚 错过 瑞秋 斯托克 ,

她去世几年后，他娶了瑞秋·斯托克小姐。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['meni] ['eksələnt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
who is described as possessing many excellent traits of character ,
WHO 是 描述 作为 拥有 许多 出色的 特征 的 特点 ,

他被描述为拥有许多优秀的性格特质，

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] .
and as being a woman of enlarged Christian experience .
和 作为 存在 一个 女士 的 放大 基督教 经验 .

并且是一位拥有丰富基督教信仰经验的女性。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
She died about the year 1833 .
她 死亡 关于 这 年 - .

她大约在1833年去世。

[baɪ] [ðɪs]
By this
经过 这

这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mærɪdʒ] , [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][sʌn] , [ɪˈlaɪəs] [kɔːrˌniːliəs] , [ænd; ənd]
marriage , five children were born to him , one son , Elias Cornelius , and
婚姻 , 五 孩子们 是 出生 到 他 , 一 儿子 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 , 和
[fɔːr] ['dɔtɚz] :
four daughters :
四 女儿们 :

结婚后，他育有五个孩子，一个儿子，名叫伊莱亚斯·科尼利厄斯，以及四个女儿：

“ ['sæli] , ” [huː] ['mærid] ['tɔlmən] ['peri] , [sept] . - , - ; ['bɛtsi] , [huː] ['mærid] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]
“ Sally , ” who married Tallman Perry , Sept . 13 , 1824 ; Betsey , who married Ira
“ 莎莉 , ” WHO 已婚 高个子 佩里 , 九月 . - , - ; 贝齐 , WHO 已婚 艾拉
['tɔmpkinz] ,
Tompkins ,
汤普金斯 ,

“萨莉”，于1824年9月13日嫁给了塔尔曼·佩里；贝特西，嫁给了艾拉·汤普金斯，

[mɑːrtʃ] [eɪt] , - ; ['pɑːli] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [rev] . ['wɪljəm] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['nænsi] ,
March 8 , 1820 ; Polly , who became the wife of Rev . William Lewis , and Nancy ,
行进 8 , - ; 波莉 , WHO 成为 这 妻子 的 牧师 . 威廉 刘易斯 , 和 南希 ,

1820年3月8日；波莉（后来成为威廉·路易斯牧师的妻子）和南希，

[huː] [daɪd] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
who died unmarried at the early age of nineteen years .
WHO 死亡 未婚 在 这 早期的 年龄 的 十九 年 .

他年仅十九岁便英年早逝，终身未婚。

[ðə; ði][sʌn] , [ɪˈlaɪəs] [kɔːrˌniːliəs] , [huː] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [sept] . , - ,
The son , Elias Cornelius , who was graduated from Yale College , Sept . , 1813 ,
这 儿子 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 , WHO 曾是 毕业 从 耶鲁大学 大学 , 九月 . , - ,
['stʌdid] [θiˈɑːlədʒi] ['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dwaɪt] ,
studied theology under Dr . Dwight ,
研究 神学 在下面 博士 . 德怀特 ,

儿子伊莱亚斯·科尼利厄斯于 1813 年 9 月毕业于耶鲁学院，师从德怀特博士学习神学。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]
and became an eloquent and influential minister of the Congregational
和 成为 一个 雄辩 和 有影响 部长 的 这 公理会
[tʃɜːrtʃ] , ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
Church , being licensed to preach the Gospel ,
教会 , 存在 获得许可的 到 布道 这 福音 ,

他成为公理会一位能言善辩、颇具影响力的牧师，并获得了传福音的执照。

[dʒuːn] - , - , [æt; ət] ['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] .
June 16 , 1816 , at Litchfield , Conn .
六月 - , - , 在 利奇菲尔德 , 连接 .

1816年6月16日，康涅狄格州利奇菲尔德。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] (- - -) [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
For five years (1826 - 1831) he filled the office of Secretary to the American
为了 五 年 (- - -) 他 已填 这 办公室 的 秘书 到 这 美国人
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][sə'saɪəti] ,
Educational Society ,
教育 社会 ,

在1826年至1831年的五年间，他担任美国教育协会秘书一职。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['leibəz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [jʌŋ]

and	through	his	influence	and	earnest	labors	the	work	of	preparing	young
和	通过	他的	影响	和	认真	劳动	这	工作	的	准备	年轻的

[men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] .

men	for	the	ministry	received	a	notable	impetus	.
男人	为了	这	部	已收到	一个	值得注意的	动力	.

在他的影响和辛勤努力下，培养青年男子从事牧师工作的工作得到了显著推动。

[ɪn]['dʒænjueri] , - ,

In	January	,	1832	,
在	一月	,	-	,

1832年1月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv]

he	was	chosen	one	of	the	Secretaries	of	the	American	Board	of
他	曾是	选定	一	的	这	秘书	的	这	美国人	木板	的

[kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

Commissioners	for	Foreign	Missions	,
委员	为了	外国的	任务	,

他被选为美国海外传教士委员会秘书之一。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ˌdʒerə'maɪə] ['evəts] .

to	succeed	Jeremiah	Evarts	.
到	成功	耶利米	埃瓦茨	.

接替杰里迈亚·埃瓦茨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] , [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

But	it	had	been	foreordained	that	his	life	work	,	so	earnest	and	successful
但	它	有	到过	预定的	那	他的	生活	工作	,	所以	认真	和	成功的

,

,

,

但他毕生致力于一项如此认真且卓有成效的工作，这一切似乎早已注定。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][praɪm] , [fɔːr; fər]

should	be	accomplished	quickly	,	even	before	he	had	reached	his	prime	,	for
应该	是	完成	迅速地	,	甚至	前	他	有	达到	他的	主要的	,	为了

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['hɑːrtfərd] ,

he	died	at	Hartford	,
他	死亡	在	哈特福德	,

这件事应该尽快完成，甚至在他达到事业巅峰之前就应该完成，因为他死于哈特福德。

[kɑːn] . , ['fɛbjəˌwɛri] . 12th , - , [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Conn	.	,	Feb	.	12th	,	1832	,	one	month	after	his	appointment	,	at	the	age	of
连接	.	,	二月	.	12th	,	-	,	一	月	后	他的	预约	,	在	这	年龄	的

['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

thirty	-	eight	years	.
三十	-	八	年	.

康涅狄格州，1832 年 2 月 12 日，在他被任命一个月后，时年 38 岁。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ˌpoʊə'tes] , ['mɪsɪz] . [sɪ'gɔrni] , [roʊt] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	talented	poetess	,	Mrs	.	Sigourney	,	wrote	some	touching	lines	on	his	death	.
这	才华横溢	女诗人	,	太太	.	西格妮	,	写道	一些	接触	线条	在	他的	死亡	.

才华横溢的女诗人西格妮夫人为他的去世写下了一些感人的诗句。

[wʌn] [sʌn] , [ˌdʒerə'maɪə] ['evəts] [kɔːrˌniːliəs] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz]

One	son	,	Jeremiah	Evarts	Cornelius	,	of	Boston	,	Mass	.	,	and	two	daughters
一	儿子	,	耶利米	埃瓦茨	科尼利厄斯	,	的	波士顿	,	大量的	.	,	和	二	女儿们

,

,

,

一个儿子，杰里迈亚·埃瓦茨·科尼利厄斯，居住在马萨诸塞州波士顿；两个女儿，

['meri] [kɔ:rˌni:liəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['serə] [i:] . ['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv] ['nu:tən] ['sentər] , [mæs] . ,

Mary	Cornelius	and	Mrs	.	Sarah	E	.	Little	,	of	Newton	Centre	,	Mass	.	,
玛丽	科尼利厄斯	和	太太	.	莎拉	E	.	小的	,	的	牛顿	中心	,	大量的	.	,

来自马萨诸塞州牛顿中心的玛丽·科尼利厄斯和莎拉·E·利特尔夫人

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

are	now	the	only	living	members	of	his	family	.
是	现在	这	仅有的	活的	成员	的	他的	家庭	.

他们是他家中仅存的亲人。

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] , [riəd] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [hoʊm] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd][fɔ:r; fər]['paɪəti] ,

The	daughters	,	reared	in	this	Christian	home	,	were	also	noted	for	piety	,
这	女儿们	,	饲养	在	这	基督教	家	,	是	还	著名的	为了	虔诚	,

在这个基督教家庭中长大的女儿们也以虔诚著称。

[ænd; ənd][laɪk][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ðer; ðər][wɔ:k][ɪn][laɪf] [ə'baʊnd] [ɪn] [gʊd] [di:dz] .

and	like	their	father	and	brother	,	their	walk	in	life	abounded	in	good	deeds	.
和	喜欢	他们的	父亲	和	兄弟	,	他们的	走	在	生活	大量	在	好的	契约	.

和他们的父亲、兄弟一样，他们一生行善积德。

[ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [les]

Their	highest	aim	seems	to	have	been	to	aid	and	comfort	those	less
他们的	最高	目的	似乎	到	有	到过	到	援助	和	舒适	那些	较少的

['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

fortunate	than	themselves	.
幸运	比	他们自己	.

他们最大的目标似乎是帮助和安慰那些比自己不幸的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]

They	were	women	highly	respected	in	the	communities	where	their	lives	were
他们	是	女性	高度	受人尊敬	在	这	社区	在哪里	他们的	生活	是

[spent] ,

spent	,
花费	,

她们在自己生活过的社区里都是备受尊敬的女性。

[ænd; ənd]['vælju:d][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	valued	and	devoted	members	of	the	churches	with	which	they	were
和	有价值的	和	奉献	成员	的	这	教堂	和	哪个	他们	是

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

以及他们所属教会中备受尊敬和忠诚的成员。

[ʌv; əv] [ði:z] , ['bɛtsi] , [hu:] [daɪd] [sept] . - , - , [waɪf][ʌv; əv][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['tɔmpkinz] ,

Of	these	,	Betsey	,	who	died	Sept	.	28	,	1852	,	wife	of	Ira	Tompkins	,
的	这些	,	贝齐	,	WHO	死亡	九月	.	-	,	-	,	妻子	的	艾拉	汤普金斯	,

其中，贝特西于1852年9月28日去世，她是艾拉·汤普金斯的妻子。

[left] [θri:] [sʌnz][ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɔtɜ˞z] : ['i:laɪ][si:] . ['tɔmpkinz] , [ʌv; əv][fɑ:nd][di:'ju][læk] ,

left	three	sons	and	four	daughters	:	Eli	C	.	Tompkins	,	of	Fond	du	Lac	,
左边	三	儿子们	和	四	女儿们	:	伊莱	C	.	汤普金斯	,	的	喜爱	杜	拉克	,

留下三个儿子和四个女儿：伊莱·C·汤普金斯，居住在方杜拉克；

[wɪs] . ; [dʒʌdʒ] [tʃɑ:rlz] [em] . ['tɔmpkinz] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ; [ɔ:'gʌstəs] ['tɔmpkinz] ,

Wis	.	;	Judge	Charles	M	.	Tompkins	,	of	Washington	,	D	.	C	.	;	Augustus	Tompkins	,
威斯	.	;	法官	查尔斯	M	.	汤普金斯	,	的	华盛顿	,	D	.	C	.	;	奥古斯都	汤普金斯	,

['bɜ:rlɪŋtən] , ['kænzəs] ;

Burlington	,	Kansas	;
伯灵顿	,	堪萨斯州	;

威斯康星州；华盛顿特区的查尔斯·M·汤普金斯法官；堪萨斯州伯灵顿的奥古斯都·汤普金斯；

['mɪsɪz] . [ə'miljə] ['trævis] , ['bɜːrlɪŋtən] , ['kænzəs] ; ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][muə; mɔː] , ['bɔːldwɪn] [pleɪs] , [en] . [waɪ]

Mrs	.	**Amelia**	**Travis**	,	**Burlington**	,	**Kansas**	;	**Mrs**	.	**Julia**	**Moore**	,	**Baldwin**	**Place**	,	**N**	.	**Y**
太太	.	阿米莉亚	特拉维斯	,	伯灵顿	,	堪萨斯州	;	太太	.	朱莉娅	摩尔	,	鲍德温	地方	,	N	.	是

. ; ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['haɪət] ,

.	;	**Mrs**	.	**Elizabeth**	**Hyatt**	,
.	;	太太	.	伊丽莎白	凯悦酒店	,

阿米莉亚·特拉维斯夫人，堪萨斯州伯灵顿；朱莉娅·摩尔夫人，纽约州鲍德温广场；伊丽莎白·海厄特夫人，

['dʒefərsən] ['væli] , [en] . [waɪ] . ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['serə] [ef] . ['haɪət] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Jefferson	**Valley**	,	**N**	.	**Y**	.	;	**and**	**Mrs**	.	**Sarah**	**F**	.	**Hyatt**	,	**New**	**York**	**City**	,
杰斐逊	谷	,	N	.	是	.	;	和	太太	.	莎拉	F	.	凯悦酒店	,	新的	约克	城市	,

纽约州杰斐逊谷；以及纽约市的莎拉·F·海厄特夫人

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

all	**of**	**whom**	**are**	**now**	**living**	.
全部	的	谁	是	现在	活的	.

他们现在都还健在。

['mɪsɪz] . ['sæli] ['peri] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ,

Mrs	.	**Sally**	**Perry**	**lived**	**and**	**died**	**in**	**Bridgeport**	,	**Conn**	.	,
太太	.	莎莉	佩里	居住地	和	死亡	在	布里奇波特	,	连接	.	,

萨莉·佩里夫人生前居住于康涅狄格州布里奇波特，并在那里去世。

[ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔːrˌniːliəs] - ['fæməli][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

the	**last**	**member**	**of**	**Dr**	.	**Cornelius**	**'**	**family**	**to**	**pass**	**away**	.
这	最后的	成员	的	博士	.	科尼利厄斯	-	家庭	到	经过	离开	.

科尼利厄斯博士家中最后一位去世的成员。

[ʃiː; ʃi][left][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [rev] . ['tɔlmən] [siː] . ['peri] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][lɑː] ['preri] , ['kænədə] .

She	**left**	**an**	**only**	**son**	,	**Rev**	.	**Tallman**	**C**	.	**Perry**	,	**now**	**living**	**at**	**La**	**Prairie**	,	**Canada**	.
她	左边	一个	仅有的	儿子	,	牧师	.	高个子	C	.	佩里	,	现在	活的	在	拉	草原	,	加拿大	.

她留下了一个独子，塔尔曼·C·佩里牧师，现居住在加拿大拉普雷里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['luːɪs] , [waɪf][ʌv; əv] [rev] . ['wɪljəm] ['luːɪs] , [daɪd][æt; ət] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɪnd] . ,

Mrs	.	**Polly**	**Lewis**	,	**wife**	**of**	**Rev**	.	**William**	**Lewis**	,	**died**	**at**	**Rising**	**Sun**	,	**Ind**	.	,
太太	.	波莉	刘易斯	,	妻子	的	牧师	.	威廉	刘易斯	,	死亡	在	崛起	太阳	,	印度	.	,

波莉·路易斯夫人，威廉·路易斯牧师的妻子，在印第安纳州日出镇去世。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['liːvɪŋ] [wʌn][sʌn] , ['wɪljəm] , [huː] [wen] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz]

many	**years**	**ago**	,	**leaving**	**one**	**son**	,	**William**	,	**who**	**when**	**last**	**heard**	**from**	,	**was**
许多	年	前	,	离开	一	儿子	,	威廉	,	WHO	什么时候最后的		听到	从	,	曾是

['lɪvɪŋ] [nɪr] ['ɔːbərn] ,

living	**near**	**Auburn**	,
活的	靠近	奥本	,

多年前，她留下一个儿子威廉，最后一次听到他的消息时，他住在奥本附近。

[en] . [waɪ] .

N	.	**Y**	.
N	.	是	.

纽约

['nænsi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [daɪd] [mɑːrtʃ] 23rd , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

Nancy	,	**the**	**youngest**	**child**	,	**died**	**March**	**23rd**	,	**1822**	,	**aged**	**19**	**years**	.
南希	,	这	最小的	孩子	,	死亡	行进	23rd	,	-	,	老年人	-	年	.

最小的孩子南希于 1822 年 3 月 23 日去世，享年 19 岁。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɔ:rˌni:liəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Dr	.	Cornelius	was	a	member	of	the	order	of	Cincinnati	,
博士	.	科尼利厄斯	曾是	一个	成员	的	这	命令	的	辛辛那提	,

科尼利厄斯博士是辛辛那提勋章获得者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [berz] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]

and	his	certificate	of	membership	bears	the	signatures	of	Washington	and
和	他的	证书	的	会员资格	熊	这	签名	的	华盛顿	和

[nɑ:ks] , [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] .

Knox	,	who	were	his	personal	friends	.
诺克斯	,	WHO	是	他的	个人的	朋友们	.

他的会员证书上有华盛顿和诺克斯的签名，他们都是他的私人朋友。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['dʒɜ:rn(ə)l] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] ,

This	,	with	the	"	Journal	"	to	which	we	have	alluded	,
这	,	和	这	"	杂志	"	到	哪个	我们	有	暗示	,

这一点，连同我们之前提到的"期刊"，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [aɪ] . [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

is	now	in	the	office	of	the	R	.	I	.	Society	,	of	Cincinnati	.
是	现在	在	这	办公室	的	这	拉	.	我	.	社会	,	的	辛辛那提	.

现在在辛辛那提的罗德岛协会办公室。

[dʒen] . [lɑ:] ['feɪ'ɛt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɔ:rˌni:liəs] ,

Gen	.	La	Fayette	was	also	an	intimate	friend	of	Dr	.	Cornelius	,
Gen	.	拉	费耶特	曾是	还	一个	亲密的	朋友	的	博士	.	科尼利厄斯	,

拉法耶特将军也是科尼利厄斯博士的密友。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] ,

and	presented	him	with	a	sword	as	a	token	of	his	esteem	,
和	呈现	他	和	一个	剑	作为	一个	令牌	的	他的	尊重	,

并赠予他一把剑以示敬意。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [rev] . ['tɔlmən] [si:] . ['peri] , [ʌv; əv][lɑ:]

which	is	now	in	the	possession	of	his	grandson	,	Rev	.	Tallman	C	.	Perry	,	of	La
哪个	是	现在	在	这	拥有	的	他的	孙子	,	牧师	.	高个子	C	.	佩里	,	的	拉

['preri] , ['kænədə] .

Prairie	,	Canada	.
草原	,	加拿大	.

现在由他的孙子，加拿大拉普雷里的塔尔曼·C·佩里牧师保管。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɔ:rˌni:liəs] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['semәteri]

Dr	.	Cornelius	died	in	1823	,	and	lies	buried	in	the	Presbyterian	Cemetery
博士	.	科尼利厄斯	死亡	在	-	,	和	谎言	埋葬	在	这	长老会	公墓

[æt; ət]['meɪhɒˌpæk] [fɔ:lz] .

at	Mahopac	Falls	.
在	马霍帕克	瀑布	.

科尼利厄斯博士于 1823 年去世，葬于马霍帕克瀑布的长老会公墓。

[hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

His	tombstone	bears	the	following	inscription	:
他的	墓碑	熊	这	下列的	题词	:

他的墓碑上刻着以下铭文：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔ:rˌni:liəs] ,

ELIAS	CORNELIUS	,
伊莱亚斯	科尼利厄斯	,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[daɪd] [dʒuːn] - , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
Died June 13 , 1823 , Aged 65 years .
死亡 六月 - , - , 老年人 - 年 .

1823年6月13日逝世，享年65岁。

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['peɪtriət] ,
“ A Revolutionary Officer and Patriot ,
“ 一个 革命者 官 和 爱国者 ,

“一位革命军官和爱国者，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
one of the principal founders of the Church and Society in this place ,
一 的 这 主要的 创始人 的 这 教会 和 社会 在 这 地方 ,

此地教会和社会的主要创始人之一

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and for forty years a laborious , and eminently useful Physician .
和 为了 四十 年 一个 费力的 , 和 非常 有用 医生 .

四十年来，他一直是一位勤奋敬业、卓有成效的医生。

[ɪm'breɪsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
Embracing religion in the Camp ,
拥抱 宗教 在 这 营 ,

在难民营中接受宗教信仰

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
he was early distinguished for his zeal and activity in the cause of
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他很早就因对基督事业的热忱和积极参与而闻名。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪts]
and having spent much of his life in its service , died in the possession of its
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

他一生大部分时间都为之服务，最终带着对它的希望而逝。

” ['aɪdə] [em] . [bleɪk] .
” Ida M . Blake .
” 艾达 M . 布莱克 .

“艾达·M·布莱克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - , [nuː] [jɔːk] , ['februeri] , - .]
[From The Spirit of ' 76 , New York , February , 1898 .]
[从 这 精神 的 - - , 新的 约克 , 二月 , - .]

[摘自《1876年的精神》，纽约，1898年2月。]

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪtriət] [ɪn] ['prɪzn] .
A NEW YORK PATRIOT IN PRISON .
一个 新的 约克 爱国者 在 监狱 .

一位身陷囹圄的纽约爱国者。

[baɪ][ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] .
BY **A** **.** **OAKEY** **HALL** **.**
经过 一个 . 奥基 大厅 .

作者：A. 奥基·霍尔

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [meɪd] ['dʌndʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋstən] ['ʃʊgər] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl]
How **the** **English** **in** **1777** **Made** **Dungeons** **in** **the** **Livingston** **Sugar** **House** **and** **Hall**
如何 这 英语 在 - 制成 地下城 在 这 利文斯顿 糖 房子 和 大厅
[ʌv; əv] ['rekərdz] .
of **Records** **.**
的 记录 .

1777 年，英国人如何在利文斯顿糖厂和档案馆建造地牢。

[dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz] [em] . ['tɔmpkinz] ,
Judge **Charles** **M** **.** **Tompkins** **,**
法官 查尔斯 M . 汤普金斯 ,

查尔斯·M·汤普金斯法官

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [sɪns] ['lɪŋkən]
who **has** **been** **in** **the** **Department** **of** **the** **Interior** **at** **Washington** **since** **Lincoln**
WHO 有 到过 在 这 部门 的 这 内部的 在 华盛顿 自从 林肯
[fɜːrst] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
first **appointed** **him** **,**
第一的 任命 他 ,

自林肯首次任命他以来，他一直在华盛顿的内政部任职。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ['relətɪvz] ,
as **well** **as** **his** **Westchester** **County** **relatives** **,**
作为 出色地 作为 他的 威彻斯特 县 亲属 ,

以及他在威彻斯特县的亲戚们，

['nevər]['taɪər][ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['peɪtriət][ʌv; əv][ðer; ðər]
never **tire** **of** **recounting** **the** **sufferings** **as** **a** **Revolutionary** **patriot** **of** **their**
绝不 胎 的 重新计算 这 苦难 作为 一个 革命者 爱国者 的 他们的
['grænfɑːðər] , [ɪ'laɪəs] [kɔːrˌniːliəs] ,
grandfather **,** **Elias** **Cornelius** **,**
祖父 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 ,

他们总是乐此不疲地讲述祖父伊莱亚斯·科尼利厄斯作为革命爱国者所遭受的苦难。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [em] . [diː] . [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
who **as** **a** **young** **M** **.** **D** **.** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **war** **against** **King** **George** **,**
WHO 作为 一个 年轻的 M . D . 在 这 早期的 年 的 这 战争 反对 国王 乔治 ,

在与乔治国王作战的早期，他作为一名年轻的医学博士，

[sɜːrvd] [æz; əz] ['sɝːdʒənz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['vɑːrnəm] , [huːz]
served **as** **surgeon's** **mate** **in** **the** **brigade** **of** **General** **Varnum** **,** **whose**
服务 作为 外科医生的 伴侣 在 这 旅 的 一般的 变量 , 谁
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [jet] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
descendants **yet** **illustrate** **the** **political** **,**
后代 然而 阐明 这 政治的 ,

曾在瓦纳姆将军的旅中担任外科医生助手，瓦纳姆将军的后代至今仍体现着当时的政治风貌。

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
loyal **and** **social** **circles** **of** **New** **York** **City** **.**
忠诚 和 社会的 界 的 新的 约克 城市 .

纽约市忠诚的社交圈。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn]

When	the	Britons	of	to	-	day	wonder	why	there	exists	so	bitter	a	feeling	in
什么时候	这	英国人	的	到	-	天	想知道	为什么	那里	存在	所以	苦的	一个	感觉	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ]

the	United	States	against	the	English	government	the	answer	would	be	that	such
这	团结的	各州	反对	这	英语	政府	这	回答	会	是	那	这样的

['stɔ:riz] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [kɔ:rˌni:liəs] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] ([wɪtʃ]

stories	as	grandfather	Cornelius	had	to	relate	to	his	posterity	(	which
故事	作为	祖父	科尼利厄斯	有	到	涉及	到	他的	后人	(	哪个

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['stɔ:ri] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz]['nærˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

was	only	a	sample	story	of	tales	narrated	by	a	thousand	other
曾是	仅有的	一个	样本	故事	的	故事	旁白	经过	一个	千	其他

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['prizənəz]) ['emfəsaizd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['bʊliɪŋ] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɑ:n] ['bʊlz]

Continental	prisoners	)	emphasized	the	naturally	bullying	propensity	of	all	John	Bulls
大陆	囚犯	)	强调	这	自然	欺凌	倾向	的	全部	约翰	公牛队

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['kru:əlti] .

and	their	inclination	toward	oppression	and	cruelty	.
和	他们的	倾角	朝向	压迫	和	残酷	.

当今天的英国人想知道为什么美国人对英国政府有如此强烈的怨恨时，答案是，像科尼利厄斯祖父不得不向后代讲述的那种故事（这只是成千上万其他大陆军战俘讲述的故事中的一个例子）强调了所有英国佬天生的欺凌倾向以及他们压迫和残暴的倾向。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:v] ['kɑ:mən] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

So	long	as	American	children	receive	common	school	education	,
所以	长的	作为	美国人	孩子们	收到	常见的	学校	教育	,

只要美国儿童接受的是普通学校教育，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['lɑ:dʒɪk] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [heɪt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['gɪlti]

so	long	will	their	own	native	logic	teach	them	to	hate	a	government	guilty
所以	长的	将要	他们的	自己的	本国的	逻辑	教	他们	到	恨	一个	政府	有罪的

[ʌv; əv] [ə'preʃn] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['ænsestri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

of	oppressions	toward	their	ancestry	such	as	characterized	the	era	of	George
的	压迫	朝向	他们的	祖先	这样的	作为	特征化的	这	时代	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

III	.	,
三、	.	,

只要他们自身的固有逻辑仍然驱使他们憎恨一个对他们的祖先犯下压迫罪行的政府，就像乔治三世时代那样，他们就不会改变这种想法。

[ɔ:r] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] [fə'loʊniəs] [reɪd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['dʊrɪŋ]

or	countenanced	the	felonious	raid	of	British	troops	on	the	National	Capitol	during
或者	默许	这	重罪	袭击	的	英国	军队	在	这	国家的	国会大厦	期间

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] ['prezɪdənt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [taɪm] ;

the	naval	war	in	President	Madison's	time	;
这	海军	战争	在	总统	麦迪逊的	时间	;

或者纵容英国军队在麦迪逊总统任期内海战期间对国会大厦的非法袭击；

[ɔ:r] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l][wɔ:r][taɪm][ɪn]

or	learn	about	the	selfishness	of	the	English	cabinet	during	our	civil	war	time	in
或者	学习	关于	这	自私	的	这	英语	内阁	期间	我们的	民用	战争	时间	在

['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [sɪ'seʃn] .

aiding	and	abetting	secession	.
协助	和	教唆	分裂	.

或者了解一下英国内战时期，英国政府在协助和教唆分裂方面是多么自私自利。

['lʌndən] ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

London	newspapers	have	but	to	remember	that	Americans	thereby	have	a
伦敦	报纸	有	但	到	记住	那	美国人	从而	有	一个

[θri:] - [foʊld]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dis'laikɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənts] ;

three	-	fold	reason	for	disliking	English	governments	;
三	-	折叠	原因	为了	不喜欢	英语	政府	;

伦敦的报纸只需记住，美国人因此有三重理由不喜欢英国政府；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'laɪk] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	dislike	intensified	by	reflection	upon	the	three	hundred	years	of	their
和	一个	不喜欢	加强	经过	反射	之上	这	三	百	年	的	他们的

[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [tɔ:rd] ['aɪrɪʃmən] .

oppressions	and	cruelties	toward	Irishmen	.
压迫	和	残忍	朝向	爱尔兰人	.

回顾他们三百年来对爱尔兰人的压迫和残暴行径，这种厌恶之情更加强烈。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪs'laɪk][ɪz]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['ræmpənt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən]

This	spirit	of	hatred	and	dislike	is	probably	more	rampant	in	New	York	than
这	精神	的	仇恨	和	不喜欢	是	大概	更多的	猖獗	在	新的	约克	比

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

这种仇恨和厌恶的情绪在纽约可能比其他地方更为普遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['loʊk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'speʃəli] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]

because	its	local	revolutionary	history	especially	teems	with	narratives	of
因为	它是	当地的	革命性的	历史	尤其	团队	和	叙事	的

['tɔ:ri] [ə'preʃn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl]['sɪti][ænd; ənd][ʌv; əv]['tɔ:ri] ['kru:əlti] [ɪn]['sɪti] ['prizənz][ænd; ənd]

Tory	oppression	in	our	Colonial	city	and	of	Tory	cruelties	in	city	prisons	and
保守党	压迫	在	我们的	殖民	城市	和	的	保守党	残忍	在	城市	监狱	和

['prɪzn] [ʃɪps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɑ:lə,baʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən][saɪd] ,

prison	ships	and	at	the	Wallabout	on	the	Brooklyn	side	,
监狱	船舶	和	在	这	沃拉比特	在	这	布鲁克林	边	,

因为当地的革命历史尤其充满了关于我们殖民城市中保皇党压迫、保皇党在城市监狱、监狱船以及布鲁克林一侧的瓦拉博特犯下的暴行的叙述。

['fɔstəd] [baɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['proʊvoʊst] ['mɑ:ʃəlz] .

fostered	by	vindictive	provost	marshals	.
寄养	经过	报复心强的	教务长	元帅	.

由心怀报复的宪兵队长们助长。

[ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɪrə][hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪg'zɪstɪd]

The	vindictive	English	spirit	of	our	Revolutionary	era	has	subsequently	existed
这	报复心强的	英语	精神	的	我们的	革命者	时代	有	随后	存在

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['si:pɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

for	the	Sepoys	of	India	.
为了	这	士兵	的	印度	.

我们革命时代的英国人那种报复心极强的精神，后来也体现在了印度的印度士兵身上。

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [dɪd][nɑ:t] [bloʊ] ['prizənəz] ['ɪntu:]['frægmənts]

In	1777	General	Howe	did	not	blow	prisoners	into	fragments
在	-	一般的	豪	做过	不是	吹	囚犯	进入	片段

1777年，豪将军并没有将战俘炸成碎片。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] - [ɪn] [ˌhindj'stɑ:n] ;

at	the	cannon's	mouth	as	was	done	in	1855	in	Hindostan	;
在	这	大炮的	嘴	作为	曾是	完毕	在	-	在	印度斯坦	;

在炮口处，就像1855年在印度斯坦所做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɔ:rˌni:liəs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðæt] [naʊ]

but	the	story	of	Dr	.	Cornelius	'	imprisonment	in	New	York	City	that	now
但	这	故事	的	博士	.	科尼利厄斯	-	监禁	在	新的	约克	城市	那	现在

['paːsiz] ['ɪntu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [pru:vz] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [kʊd; kəd]

passes	into	history	for	the	first	time	proves	how	English	vindictiveness	could
通过	进入	历史	为了	这	第一的	时间	证明	如何	英语	报复心	可以

[ɪn'tensɪfaɪ] .

intensify	.
强化	.

但科尼利厄斯博士在纽约市被监禁的故事，如今首次载入史册，证明了英国人的报复心是如何加剧的。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɪ'laɪəs] [kɔ:rˌni:liəs] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['fju:tʃər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn]['ɔ:rdər]

When	Dr	.	Elias	Cornelius	surrendered	his	medical	future	in	this	city	in	order
什么时候	博士	.	埃利亚斯	科尼利厄斯	投降	他的	医疗的	未来	在	这	城市	在	命令

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][baɪ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

to	respect	his	patriotic	instincts	by	volunteering	in	the	army	of
到	尊重	他的	爱国	本能	经过	志愿服务	在	这	军队	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

当伊莱亚斯·科尼利厄斯医生为了响应爱国主义的召唤，自愿加入华盛顿军队，放弃了在这座城市的行医前途时

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd][poʊsts][ɪn][ðə; ði]['eriə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['dɪstrɪkt]

it	occupied	posts	in	the	area	which	is	now	known	as	the	annexed	district
它	占领	帖子	在	这	区域	哪个	是	现在	已知	作为	这	附件	区

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

of	this	city	.
的	这	城市	.

它曾占据该地区的据点，该地区现在被称为该市的并入区。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] ['steɪʃənd]

In	the	summer	of	1777	the	hospital	stores	of	General	Varnum's	brigade	stationed
在	这	夏天	的	-	这	医院	商店	的	一般的	-	旅	驻

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌbə:b] [wɜ:r; wər] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

in	the	city	suburbs	were	sadly	deficient	;
在	这	城市	郊区	是	令人遗憾的是	不足	;

1777 年夏天，驻扎在城市郊区的瓦纳姆将军旅的医院物资严重不足；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] [held][baɪ] [red] [koʊts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['stɔrz] [tu:; tə]

and	the	city	being	held	by	red	coats	it	was	difficult	for	such	stores	to
和	这	城市	存在	握住	经过	红色的	外套	它	曾是	难的	为了	这样的	商店	到

[bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .

be	procured	.
是	采购	.

由于该城被红衣军占领，因此很难获得此类商店。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔːrˌniːliəs][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][reɪd][fɔːr; fər]

Wherefore	it	occurred	to	Dr	.	Cornelius	to	suggest	a	raid	for
因此	它	发生	到	博士	.	科尼利厄斯	到	建议	一个	袭击	为了

['hɑːspɪt(ə)l] ['stɔrz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

hospital	stores	upon	those	within	the	enemy's	lines	that	were	as	near	to	the
医院	商店	之上	那些	之内	这	敌人的	线条	那	是	作为	靠近	到	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪnz][æz; əz][ɪn] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

Continental	lines	as	in	1862	were	the	two	hostile	armies	along	the	Potomac	.
大陆	线条	作为	在	-	是	这	二	敌对的	军队	沿着	这	波托马克河	.

因此，科尼利厄斯医生想到，可以向敌军防线内那些距离大陆军防线最近的人袭击医院物资，就像 1862 年波托马克河两岸的敌对军队一样。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][baɪ]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl]['tʌnɪsən, 'tuːnɪsən][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

The	raid	was	undertaken	by	Surgeon	General	Tunison	of	Washington's
这	袭击	曾是	已	经过	外科医生	一般的	图尼森	的	华盛顿的

['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːldənz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

General	Hospital	and	Captain	Alden's	company	of	fifty	.
一般的	医院	和	队长	奥尔登的	公司	的	五十	.

这次突袭是由华盛顿总医院的外科医生图尼森和奥尔登上尉率领的五十人连队执行的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptʃərɪŋ] ['medsnz] , ['bændidʒ] , [lɪnt][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]

It	proved	successful	as	to	capturing	medicines	,	bandages	,	lint	and	surgical
它	已证实	成功的	作为	到	捕捉	药物	,	绷带	,	皮棉	和	外科

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

事实证明，它在收集药品、绷带、棉絮和手术器械方面非常成功；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔːrˌniːliəs] [fel] ['ɪntuː]

but	in	returning	one	section	with	which	was	Dr	.	Cornelius	fell	into
但	在	返回	一	部分	和	哪个	曾是	博士	.	科尼利厄斯	跌倒	进入

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət] [iːst] ['tʃestər] ,

an	ambush	at	East	Chester	,
一个	伏击	在	东方	切斯特	,

但在返回途中，科尼利厄斯博士所在的其中一队人在东切斯特落入了埋伏。

[wer] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] .

where	after	a	brief	engagement	it	had	to	yield	to	overwhelming	numbers	.
在哪里	后	一个	简短的	订婚	它	有	到	屈服	到	压倒	数字	.

短暂交战后，它不得不向压倒性的优势兵力投降。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['hoʊlstərz]

The	horse	of	Dr	.	Cornelius	was	seized	and	also	his	pistol	holsters
这	马	的	博士	.	科尼利厄斯	曾是	查获	和	还	他的	手枪	枪套

[baɪ] ['heʃn] ['praɪvəts] ,

by	Hessian	privates	,
经过	黑森	私人	,

科尼利厄斯博士的马和他的手枪套都被黑森雇佣兵缴获了。

[huː] ['æktɪd] , [sez] [kɔːrˌniːliəs] , [mɔːr] [laɪk] ['brɪgəndz] [ðæn; ðən]['soʊldʒərz] .

who	acted	,	says	Cornelius	,	more	like	brigands	than	soldiers	.
WHO	行动	,	说道	科尼利厄斯	,	更多的	喜欢	强盗	比	士兵	.

科尼利厄斯说，他们的行为更像是强盗而不是士兵。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kloʊk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rentʃt] [ðə; ði] ['bʌklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

They	took	off	his	military	cloak	and	even	wrenched	the	buckles	from	his
他们	采取	离开	他的	军队	披风	和	甚至	扭动	这	扣环	从	他的

[ʃuːz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['θɜːrti] [paʊndz][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

shoes	and	obtained	thirty	pounds	in	money	and	his	handkerchief	,
鞋	和	获得	三十	磅	在	钱	和	他的	手帕	,

他们脱下他的军用斗篷，甚至扯掉了他鞋子上的扣环，抢走了三十英镑现金和他的手帕。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	actually	showed	some	symptoms	of	grabbing	his	shirt	and	stockings	.
和	实际上	显示	一些	症状	的	抓取	他的	衬衫	和	长筒袜	.

他甚至出现了抓挠衬衫和长袜的症状。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['dɑːktər] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

Doctor	Cornelius	was	a	non	-	combatant	as	a	surgeon	and	to	be
医生	科尼利厄斯	曾是	一个	非	-	战斗人员	作为	一个	外科医生	和	到	是

[rɪ'spektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [wɔːr] — [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

respected	as	such	by	the	rules	of	war	—	rules	that	the	generals	of	George
受人尊敬	作为	这样的	经过	这	规则	的	战争	—	规则	那	这	将军们	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

科尼利厄斯医生作为一名外科医生，属于非战斗人员，根据战争规则，他应该受到尊重——这些规则是乔治三世将军们制定的。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪndiən] ['ælaɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [skælps] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['heʃn]

by	the	aid	of	Aboriginal	Indian	allies	hunting	for	scalps	and	of	Hessian
经过	这	援助	的	土著	印度	盟国	打猎	为了	头皮	和	的	黑森

['ælaɪz] [bent] [ə'pɑːn] ['plʌndər] ['seldəm] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd]

allies	bent	upon	plunder	seldom	respected	throughout	the	whole	Revolutionary	and
盟国	弯曲	之上	掠夺	很少	受人尊敬	自始至终	这	所有的	革命者	和

['neɪv(ə)l] ['wɔrz] .

naval	wars	.
海军	战争	.

在整个独立战争和海战中，他们得到了印第安土著盟友的帮助，这些盟友四处猎取头皮；还有黑森盟友的帮助，这些盟友一心掠夺，却很少受到尊重。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [koʊts] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːri] [sə'vɪliən] — [fɔːr; fər] ,

The	ambush	had	been	planned	for	the	red	coats	by	a	Tory	civilian	—	for	,
这	伏击	有	到过	计划	为了	这	红色的	外套	经过	一个	保守党	平民	—	为了	,

这次伏击是由一名保皇党平民策划的，目标是红衫军——因为，

[sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbəːb] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ,

sad	to	relate	,	the	city	and	its	suburbs	abounded	with	Tories	and	traitors	,
伤心	到	涉及	,	这	城市	和	它是	郊区	大量	和	保守党	和	叛徒	,

令人遗憾的是，这座城市及其郊区充斥着保守党人和叛徒。

[ænd; ənd] [nuː] [kən'vəːts] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [moʊst] ['zeləs] .

and	new	converts	are	generally	the	most	zealous	.
和	新的	转换	是	一般来说	这	最多	热心	.

新皈依者通常最为热情。

[ðə; ði] ['kæptərz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːri] [neɪmd] [hʌnt] [huː] ['tɔːntɪd] [kɔːrˌniːliəs] ,

The	captors	stopped	at	the	tavern	of	a	Tory	named	Hunt	who	taunted	Cornelius	,
这	俘虏者	停止	在	这	酒馆	的	一个	保守党	命名	打猎	WHO	嘲讽	科尼利厄斯	,

俘虏们在一位名叫亨特的保皇党人的酒馆里停了下来，亨特嘲讽了科尼利厄斯。

[huːm] [hiː; hi] [wel] [nuː] ,

whom	he	well	knew	,
谁	他	出色地	知道	,

他非常了解这个人，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['lɪkər] [bɔːt] [æz; əz]
while **at** **the** **same** **time** **he** **was** **dealing** **out** **to** **them** **liquor** **bought** **as**
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 处理 出去 到 他们 酒 买 作为
[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .
he **knew** **with** **the** **stolen** **money** **.**
他 知道 和 这 被盗 钱 .

与此同时，他还向他们出售用偷来的钱购买的酒。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hæpləs] ['sɜːrdʒən][wʌz; wəz] [di'teind] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There **the** **hapless** **surgeon** **was** **detained** **all** **night** **in** **close** **confinement** **with** **a**
那里 这 不幸的 外科医生 曾是 被拘留 全部 夜晚 在 关闭 监禁 和 一个
[fjuː] ['feloʊ] ['kɒmreɪdz] ,
few **fellow** **comrades** **,**
很少 同伴 同志们 ,

这位不幸的外科医生和几位同事被关押了一整夜，彼此形同陌路。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ]['sentənəlz] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and **watched** **by** **sentinels** **who** **threatened** **to** **blow** **out** **the** **brains** **of** **the** **first**
和 观看 经过 哨兵 WHO 威胁 到 吹 出去 这 大脑 的 这 第一的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [spoʊk][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
one **of** **the** **party** **who** **spoke** **to** **another** **.**
一 的 这 派对 WHO 辐 到 其他 .

哨兵们在一旁监视，威胁说要爆掉第一个跟其他人说话的人的脑袋。

[ɔːl] [ðɪs] ,
All **this** **,**
全部 这 ,

这一切，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **much** **more** **which** **now** **follows** **of** **narrative** **appears** **from** **an** **original**
和 很多 更多的 哪个 现在 跟随 的 叙述 出现 从 一个 原来的
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
journal **of** **his** **grandfather** **,**
杂志 的 他的 祖父 ,

接下来要讲述的更多内容，都出自他祖父的原始日记。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['tɔmpkinz] ['paɪəsli] [prɪ'zɜːrv] .
a **copy** **of** **which** **Judge** **Tompkins** **piously** **preserves** **.**
一个 复制 的 哪个 法官 汤普金斯 虔诚地 果酱 .

汤普金斯法官虔诚地保存了一份副本。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][kəm'pænjənz]
On **the** **following** **morning** **the** **doctor** **and** **companions**
在 这 下列的 早晨 这 医生 和 同伴

第二天早上，医生和同伴们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[wɜːr; wər] ['eskɔːtid] ['ʌndər] ['heʃn] [gɑːrd] [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə]
were **escorted** **under** **Hessian** **guard** **to** **Kingsbridge** **,** **and** **delivered** **over** **to**
是 护送 在下面 黑森 警卫 到 金斯布里奇 , 和 发表 超过 到
[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] .
the **custody** **of** **the** **Provost** **Guard** **.**
这 保管 的 这 教务长 警卫 .

在黑森卫队的护送下，他们被押送到金斯布里奇，并移交给宪兵卫队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,

During	the	day	the	prisoners	suffered	with	hunger	and	thirst	,
期间	这	天	这	囚犯	遭受	和	饥饿	和	口渴	,

白天，囚犯们饱受饥渴之苦。

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] ['moʊldi] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

being	given	only	mouldy	bread	and	drink	from	a	bucket	of	water	into	which
存在	给定	仅有的	发霉的	面包	和	喝	从	一个	桶	的	水	进入	哪个

[ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [rʌm] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ,

a	pint	of	rum	was	poured	,
一个	品脱	的	朗姆酒	曾是	倾倒	,

他们只能吃到发霉的面包，喝到一桶倒了一杯朗姆酒的水。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gri:n] ['æplz] [wɪtʃ] “ [wɜ:r; wər] [θroʊn] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

and	some	green	apples	which	“	were	thrown	at	me	,	”	says	the	journal	,
和	一些	绿色的	苹果	哪个	“	是	抛掷	在	我	,	”	说道	这	杂志	,

日记中写道，还有一些“被人扔向我的”青苹果。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] .

“	as	if	I	were	a	pig	in	a	pen	.
“	作为	如果	我	是	一个	猪	在	一个	笔	.

“就好像我是猪圈里的猪一样。”

” [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] ['ʌndər] [gɑ:rd] [tɔ:rd] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,

”	Soon	they	were	marched	under	guard	toward	New	York	,	and	on	the	way	,
”	很快	他们	是	行军	在下面	警卫	朝向	新的	约克	,	和	在	这	方式	,

“不久，他们便在卫兵的押送下向纽约进发，途中，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt]

on	a	point	overlooking	the	Hudson	that	would	seem	to	have	been	situated	about
在	一个	观点	俯瞰	这	哈德逊	那	会	似乎	到	有	到过	位于	关于

[wer] [naʊ] [ɪz] ['grænts] [tu:m] ,

where	now	is	Grant's	tomb	,
在哪里	现在	是	格兰特	墓	,

在俯瞰哈德逊河的一处地点，似乎就位于现在格兰特将军墓所在的位置附近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heʃn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [traɪ'ʌmfənt]

they	were	brought	into	the	headquarters	of	a	Hessian	general	for	triumphant
他们	是	带来	进入	这	总部	的	一个	黑森	一般的	为了	凯

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

它们被带到黑森将军的总部进行凯旋展示。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [spɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [koʊt] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə]

It	would	seem	to	have	occasioned	great	sport	to	the	red	coat	officers	to
它	会	似乎	到	有	引发	伟大的	运动	到	这	红色的	外套	警官	到

[faɪnd] ['kæptʃərd] ['reblz; rɪ'bel] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [dʒests]

find	captured	rebels	brought	before	them	to	be	baited	with	rough	jests
寻找	捕获	叛军	带来	前	他们	到	是	诱饵	和	粗糙的	笑话

[ænd; ənd] [kɔ:rs] [ə'spɜ˞:ʒənz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [dɪs'lɔɪəlti] ;

and	coarse	aspersions	upon	their	disloyalty	;
和	粗	诽谤	之上	他们的	不忠	;

对于红衣军官来说，看到被俘的叛军被带到他们面前，用粗俗的玩笑和对叛军不忠的粗鄙诽谤来戏弄他们，似乎是一件很有趣的事情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]

and	for	an	hour	Dr	.	Cornelius	and	his	comrades	afforded	the
和	为了	一个	小时	博士	.	科尼利厄斯	和	他的	同志们	提供	这

[fæt][oʊld] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] ['heʃn] ['dʒen(ə)rəl] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

fat	old	beer	-	drinking	Hessian	general	great	delight	;
胖的	老的	啤酒	-	喝	黑森	一般的	伟大的	喜	;

一个小时里，科尼利厄斯博士和他的同伴们给这位肥胖、嗜酒如命的黑森将军带来了极大的快乐；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['spænjərdz] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .

and	such	as	Spaniards	feel	at	a	bull	fight	.
和	这样的	作为	西班牙人	感觉	在	一个	公牛	斗争	.

就像西班牙人在斗牛场上的感受一样。

['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] ['fiːlɪŋ]

Baiting	and	wounding	with	the	tongue	is	often	to	a	man	of	fine	feeling
诱饵	和	受伤	和	这	舌头	是	经常	到	一个	男人	的	美好的	感觉

[æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] .

as	exquisite	pain	as	to	the	bull	is	baiting	with	swords	.
作为	精美的	疼痛	作为	到	这	公牛	是	诱饵	和	剑	.

对于情感细腻的人来说，用舌头挑衅和伤害他人往往如同用剑挑衅公牛一样痛苦难耐。

['æftər][ðə; ði] ['heʃn] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][spɔːrt] ,

After	the	Hessian	general	had	enjoyed	his	fill	of	rebel	sport	,
后	这	黑森	一般的	有	享受	他的	充满	的	反叛	运动	,

黑森将军尽情享受了叛乱的乐趣之后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] ['baʊəri] [wʌz; wəz]

Dr	.	Cornelius	was	marched	entirely	across	the	island	until	Bowery	was
博士	.	科尼利厄斯	曾是	行军	完全	穿过	这	岛	直到	鲍厄里	曾是

[riːtʃt] , [wɪtʃ] ,

reached	,	which	,
达到	,	哪个	,

科尼利厄斯博士被押着穿过整个岛屿，直到到达鲍厄里街。

[sed] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] , “ [ɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

said	his	journal	,	“	is	three	-	quarters	of	a	mile	from	the	City	of	New	York
说	他的	杂志	,	“	是	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	城市	的	新的	约克

.

:
.

他的日记写道：“距离纽约市四分之三英里。”

” [kənˈtɪnjuːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] - [əˈkaʊnt] : “ [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [taʊn] ['hɛʃənz] ,

”	Continues	Dr	.	Cornelius	'	account	:	“	As	we	marched	into	town	Hessians	,
”	继续	博士	.	科尼利厄斯	-	帐户	:	“	作为	我们	行军	进入	镇	黑森人	,

['niːgrəuz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [inˈsʌltid] ,

negroes	and	children	insulted	,
黑人	和	孩子们	受辱	,

科尼利厄斯博士继续讲述道：“当我们进城时，黑森雇佣兵、黑人和孩子们都受到了侮辱，

[əˈbjuːzd][ænd; ənd][stoʊnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

abused	and	stoned	us	in	every	way	they	could	think	of	.
受虐	和	吸食大麻	我们	在	每一个	方式	他们	可以	思考	的	.

他们用尽一切能想到的方式虐待和殴打我们。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈtiːgd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri]

Two	of	our	men	had	become	so	fatigued	that	we	were	obliged	to	carry
二	的	我们的	男人	有	变得	所以	疲劳	那	我们	是	有义务	到	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们有两个人累得筋疲力尽，不得不把他们抬走。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'reidid] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

And	in	this	way	we	were	paraded	as	a	show	,	to	be	brought	before
和	在	这	方式	我们	是	游行	作为	一个	展示	,	到	是	带来	前

['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,

General	Jones	,
一般的	琼斯	,

就这样，我们被当作一场表演，押送到琼斯将军面前。

[huː] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['prizənəz] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋstənz] ['ʃʊgər] [haʊs] .

who	ordered	us	as	prisoners	into	Livingston's	sugar	house	.
WHO	订购	我们	作为	囚犯	进入	利文斯顿的	糖	房子	.

他下令将我们这些囚犯关进利文斯顿的糖厂。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['wɔli] ([naʊ] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Cornelius	arrived	there	under	charge	of	Sergeant	Walley	(	now	of
"	博士	.	科尼利厄斯	到达的	那里	在下面	收费	的	军士	沃利	(	现在	的

[hɪ'stɔːrɪk] ['ɪnfəmi]) [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] (['aɪrɪʃ] ,

historic	infamy	)	of	the	20th	regiment	(	Irish	,
历史性	骂名	)	的	这	20th	团	(	爱尔兰	,

"科尼利厄斯博士在第20团（爱尔兰）的沃利中士（如今臭名昭著）的带领下抵达那里，

) [huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] .

)	who	began	with	apparent	delight	a	course	of	barbarous	treatment	.
)	WHO	开始	和	明显	喜	一个	课程	的	野蛮	治疗	.

）他们一开始就表现出明显的喜悦，对这些人进行了野蛮的对待。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] ([en] . [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik]

This	generation	should	remember	that	young	New	York	(	N	.	B	.	—	It	is	a	mistake
这	一代	应该	记住	那	年轻的	新的	约克	(	N	.	B	.	—	它	是	一个	错误

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [oʊld] [nuː] [jɔːk] " [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

to	speak	of	"	old	New	York	"	as	belonging	to	a	century	ago	,
到	说话	的	"	老的	新的	约克	"	作为	属于	到	一个	世纪	前	,

这一代人应该记住，年轻的纽约（注：把"老纽约"说成属于一个世纪以前是错误的，

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] - [ɪg'zɪsts][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk]) [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'tensli] ['tɔːri] .

for	only	in	1897	exists	an	old	New	York	)	was	then	intensely	tory	.
为了	仅有的	在	-	存在	一个	老的	新的	约克	)	曾是	然后	强烈地	保守党	.

只有在 1897 年，纽约才成为一个古老的城市，当时纽约是保守党的天下。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðen] " ['ɪŋglɪʃ] - [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] "

The	city	was	really	then	"	English	-	quite	English	,	you	know	;	"	and	the	early	"
这	城市	曾是	真的	然后	"	英语	-	相当	英语	,	你	知道	;	"	和	这	早期的	"

[sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

sons	of	liberty	,
儿子们	的	自由	,

当时的这座城市确实"非常英式，你知道的；"以及早期的"自由之子"，

" ['hedɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] , [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər]

"	headed	by	Alexander	Hamilton	,	the	Columbia	College	student	,	had	enlisted	under
"	标题	经过	亚历山大	汉密尔顿	,	这	哥伦比亚	大学	学生	,	有	入伍	在下面

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

"由哥伦比亚学院学生亚历山大·汉密尔顿领导，他曾加入华盛顿麾下。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] [ruːf] ,

The	sugar	house	in	question	was	full	of	holes	in	its	roof	,
这	糖	房子	在	问题	曾是	满的	的	孔	在	它是	屋顶	,

那间糖屋的屋顶到处都是洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [kept][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər]['æftər] ['evri] [reɪn] [ɪn'tenʃənəli]
and **the** **prisoners** **kept** **in** **the** **upper** **stories** **were** **after** **every** **rain** **intentionally**
和 这 囚犯 保留 在 这 上 故事 是 后 每一个 雨 故意
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] .
exposed **to** **chills** **and** **rheumatism** **.**
裸露 到 寒意 和 风湿病 .

而关押在楼上的囚犯，每次下雨后都会被故意暴露在寒冷和风湿的环境中。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dɑ:ktər] , [eɪ] ? ” [kraɪd]['dʒeɪlər] ['wɔli] [tu:; tə] [kɔ:rˌni:liəs] ; “ [ðen]
“ **You** **are** **a** **rebel** **doctor** **,** **eh** **?** **”** **cried** **Jailer** **Walley** **to** **Cornelius** **;** **“** **then**
“ 你 是 一个 反叛 医生 , 嗯 ? ” 哭 狱卒 沃利 到 科尼利厄斯 ; “ 然后
[ju:; jʊ][kæn; kən][doʊs] [jɔ:r'self] ;
you **can** **dose** **yourself** **;**
你 能 剂量 你自己 ;

“你是个叛逆的医生，是吗？”狱卒沃利对科尼利厄斯喊道，“那你可以给自己用药了；

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
” **and** **he** **confiscated** **the** **doctor's** **commission** **,**
” 和 他 没收 这 医生的 委员会 ,

他还没收了医生的佣金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n] ['kɑ:krən] (['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt]
which **was** **signed** **by** **Surgeon** **General** **John** **Cochrane** **(** **grandfather** **of** **that**
哪个 曾是 签名 经过 外科医生 一般的 约翰 科克伦 (祖父 的 那
['neɪmseɪk] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['ɔ:ldərmən] ,
namesake **who** **is** **known** **to** **this** **generation** **as** **Alderman** **,**
同名者 WHO 是 已知 到 这 一代 作为 市议员 ,

该文件由美国公共卫生署署长约翰·科克伦签署（他是我们这一代人所熟知的市议员的祖父）。

[pə'li:s]
Police
警察

警察

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['dʒʌstɪs] , ['kɑ:ŋgrəsmən] , ['ju:niən]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Justice **,** **Congressman** **,** **Union** **General** **and** **President** **of** **the** **Society** **of** **the**
正义 , 众议员 , 联盟 一般的 和 总统 的 这 社会 的 这
[ˌsɪnsɪ'næti] .)
Cincinnati **.** **)**
辛辛那提 .)

（大法官、国会议员、联邦将军、辛辛那提协会主席。）

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [saɪnd] [baɪ]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [stɑ:f] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər] [kreg] ,
The **commission** **was** **also** **signed** **by** **Washington's** **staff** **physician** **,** **Doctor** **Craig** **,**
这 委员会 曾是 还 签名 经过 华盛顿的 职员 医生 , 医生 克雷格 ,

该委员会还得到了华盛顿的医生克雷格博士的签名。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] ['medɪkli] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [eks] - ['prezɪdənt] .
who **it** **will** **be** **recalled** **medically** **ministered** **to** **the** **dying** **ex** **-** **President** **.**
WHO 它 将要 是 召回 医学上 服事 到 这 垂死 前任 - 总统 .

将会有人回忆起曾为垂危的前总统提供医疗服务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːr˛niːliəs] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

Dr	.	Cornelius	'	father	was	a	tory	living	on	the	Sound	shore	of	Long
博士	.	科尼利厄斯	-	父亲	曾是	一个	保守党	活的	在	这	声音	支撑	的	长的

['aɪlənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [æt; ət] [ðɪs]

Island	and	had	resented	the	rebel	proclivities	of	his	son	—	at	this
岛	和	有	怨恨	这	反叛	倾向	的	他的	儿子	—	在	这

[taɪm] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [eɪdʒ] — [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [prɪ'septər] ,

time	not	yet	of	age	—	and	blamed	his	medical	preceptor	,
时间	不是	然而	的	年龄	—	和	被指责	他的	医疗的	导师	,

科尼利厄斯医生的父亲是位保皇党人，住在长岛海峡沿岸，他憎恨儿子（当时尚未成年）的叛逆倾向，并将此归咎于儿子的医学导师。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] ['sæmjuəl] ['læθəm] ['mɪtʃəl] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fedərəl] ['senətər]

the	famous	Doctor	Samuel	Latham	Mitchell	,	afterwards	the	first	Federal	Senator
这	著名的	医生	塞缪尔	拉瑟姆	米切尔	,	然后	这	第一的	联邦	参议员

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

著名医生塞缪尔·莱瑟姆·米切尔，后来成为纽约州第一位联邦参议员。

[fɔːr; fər] [ɪns'tɪlɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentɪmənts] .

for	instilling	rebel	sentiments	.
为了	灌输	反叛	情感	.

为了灌输反叛情绪。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [kɔːr˛niːliəs] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [pen] , [ɪŋk]

Being	without	funds	and	clothing	the	captured	Cornelius	begged	for	pen	,	ink
存在	没有	资金	和	衣服	这	捕获	科尼利厄斯	乞求	为了	笔	,	墨水

[ænd; ənd] ['peɪpər] ,

and	paper	,
和	纸	,

被俘的科尼利厄斯身无分文，也没有衣服，他乞求得到笔、墨水和纸。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

so	as	to	write	to	his	father	;
所以	作为	到	写	到	他的	父亲	;

所以他可以写信给他的父亲；

[bʌt; bət] ['dʒeɪlər] ['wɔli] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bʌt; bət] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

but	Jailer	Walley	not	only	refused	but	struck	him	in	the	face	with	his
但	狱卒	沃利	不是	仅有的	拒绝	但	击	他	在	这	脸	和	他的

[keɪn] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['moʊldi] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

cane	and	reduced	his	allowance	of	mouldy	bread	and	water	.
甘蔗	和	减少	他的	津贴	的	发霉的	面包	和	水	.

但狱卒沃利不仅拒绝了，还用手杖打他的脸，并减少了他配给的发霉面包和水。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [θruː]

The	father	,	however	,	learned	of	his	son's	capture	and	imprisonment	through
这	父亲	,	然而	,	学习	的	他的	儿子的	捕获	和	监禁	通过

[ðə; ði] ['tɔːri] “ ['rɪvɪŋtən] [gə'zet] ,

the	tory	“	Rivington	Gazette	,
这	保守党	“	里文顿	公报	,

然而，这位父亲却从保皇党报纸《里文顿公报》上得知了儿子被捕入狱的消息。

” [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [lɔːrd] ['haʊz]

”	and	came	to	see	him	;	but	only	to	urge	him	to	obey	Lord	Howe's
”	和	来了	到	看	他	;	但	仅有的	到	敦促	他	到	服从	主	豪氏

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

于是他们前去拜访他；但只是为了敦促他遵守豪勋爵的公告。

[wɪtʃ] [geɪv] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['reblz; rɪ'bel] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ['ʌntə,'ʌntu]

which	gave	pardon	to	all	rebels	who	should	return	to	their	allegiance	unto
哪个	给予	赦免	到	全部	叛军	WHO	应该	返回	到	他们的	忠诚	到

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

King	George	.
国王	乔治	.

该法令赦免了所有应重新效忠乔治国王的叛乱分子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːr,niːliəs] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tɔːri] ['fɑːðər] [left][hɪz; ɪz][sʌn]

Dr	.	Cornelius	indignantly	declined	,	and	the	old	tory	father	left	his	son
博士	.	科尼利厄斯	愤慨地	拒绝	,	和	这	老的	保守党	父亲	左边	他的	儿子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

to	his	fate	;
到	他的	命运	;

科尼利厄斯博士愤然拒绝，这位老托利党父亲任由儿子自生自灭；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [ðæt] [sʌn][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti]

but	after	the	war	ended	that	son	was	enabled	to	save	his	father's	property
但	后	这	战争	结束	那	儿子	曾是	已启用	到	节省	他的	父亲的	财产

[frʌm; frəm] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] .

from	confiscation	.
从	没收	.

但战争结束后，这个儿子得以保住父亲的财产，免遭没收。

[nuː] [jɔːk] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][lɔːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

New	York	rebels	were	then	situated	toward	Captain	General	Lord	Howe	much	as
新的	约克	叛军	是	然后	位于	朝向	队长	一般的	主	豪	很多	作为

[hə'vænə]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] .

Havana	rebels	are	by	the	forgiving	proclamation	of	Captain	General	Weyler	.
哈瓦那	叛军	是	经过	这	宽恕	公告	的	队长	一般的	韦勒	.

当时，纽约叛军的立场与豪勋爵总司令的立场大致相同，就像哈瓦那叛军的立场与韦勒总司令的宽恕宣言的立场大致相同一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] ['prɪzn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːr,niːliəs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	sugar	house	prison	Dr	.	Cornelius	was	removed	to	the
从	这	糖	房子	监狱	博士	.	科尼利厄斯	曾是	已移除	到	这

['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

Provost	Marshal's	prison	on	the	site	of	the	present	Hall	of	Records	,
教务长	马歇尔的	监狱	在	这	地点	的	这	展示	大厅	的	记录	,

科尼利厄斯博士从糖屋监狱被转移到位于现今档案馆所在地的宪兵监狱。

[ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [wɔːl] .

in	which	still	stands	portions	of	the	old	prison	wall	.
在	哪个	仍然	站立	部分	的	这	老的	监狱	墙	.

其中至今仍保留着部分旧监狱围墙。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][lɔːrd] [haʊ] ,

The	doctor	,	because	he	had	refused	the	clemency	of	Lord	Howe	,
这	医生	,	因为	他	有	拒绝	这	宽恕	的	主	豪	,

这位医生，因为他拒绝了豪勋爵的赦免，

[wʌz; wəz] [klæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dʌndʒən] [wer] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər]

was	clapped	into	a	basement	dungeon	where	he	encountered	a	fellow	prisoner
曾是	鼓掌	进入	一个	地下室	地牢	在哪里	他	遭遇	一个	同伴	囚犯

— [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [neɪmd] ['tʃætəm] ,

—	a	ship	captain	of	Philadelphia	named	Chatham	,
—	一个	船	队长	的	费城	命名	查塔姆	,

他被押送到地下室地牢，在那里遇到了另一位囚犯——一位名叫查塔姆的费城船长。

[huː] [hæd; həd][æz; əz] ['kæptɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [brɪtʃ] [truːp] [ʃɪp] [ʌp][ðə; ði] ['deləwɛə]

who	had	as	captive	refused	to	pilot	a	Britsh	troop	ship	up	the	Delaware
WHO	有	作为	俘虏	拒绝	到	飞行员	一个	英国人	部队	船	向上	这	特拉华州

.

:

.

他曾被俘虏，但拒绝驾驶英国运兵船沿特拉华河而上。

['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] ['kʌnɪŋˌhæm] — ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['dʒeɪlər]

Provost	Marshal	Cunningham	—	probably	the	most	cruel	and	inhuman	jailer
教务长	元帅	坎宁安	—	大概	这	最多	残忍的	和	不人道	狱卒

[noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

known	to	history	,
已知	到	历史	,

监狱长坎宁安——可能是历史上最残忍、最不人道的狱卒，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [kept] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['ɜːrli]

and	because	of	his	devilish	proclivities	kept	in	office	to	enforce	the	early
和	因为	的	他的	恶魔般的	倾向	保留	在	办公室	到	执行	这	早期的

[rɪ'presɪv] ['meʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrdz] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

repressive	measures	that	the	British	adopted	towards	conquering	the	spirit	of
压制性的	措施	那	这	英国	已采用	向	征服	这	精神	的

['reblz; rɪ'bel] — [in'fliktid] [nuː] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ə'pɑːn] [kɔːrˌniːliəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

rebels	—	inflicted	new	indignities	upon	Cornelius	and	the	others	,
叛军	—	造成的	新的	侮辱	之上	科尼利厄斯	和	这	其他的	,

由于他邪恶的倾向，他得以继续留任，以执行英国早期为镇压叛乱分子而采取的镇压措施——这给科尼利厄斯和其他人带来了新的侮辱。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	not	only	refused	the	latter	the	offices	of	the	provost	physician
和	不是	仅有的	拒绝	这	后者	这	办公室	的	这	教务长	医生

,

,

,

不仅拒绝了后者担任教务长医师的职务，

[bʌt; bət] ['pʌnɪʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['medɪkli] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

but	punished	Dr	.	Cornelius	for	attempting	to	medically	succor	them	.
但	受到惩罚	博士	.	科尼利厄斯	为了	尝试	到	医学上	救助	他们	.

但却惩罚了试图对他们进行医疗救助的科尼利厄斯医生。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	But	they	will	die	,	”	remonstrated	the	doctor	.
“	但	他们	将要	死	,	”	抗议	这	医生	.

“但他们终究会死，”医生劝诫道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [hɪr] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kʌnɪŋˌhæm] ;

“	They	are	sent	here	for	that	purpose	,	”	rejoined	Cunningham	;
“	他们	是	发送	这里	为了	那	目的	,	”	重新加入	坎宁安	;

“他们被派到这里就是为了这个目的，”坎宁安回答道；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [wɪl] [fə'giviːŋli] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːtɚz] [fiːld] .

“	and	His	Gracious	Majesty	will	forgivingly	bury	them	in	Potters	Field	.
“	和	他的	亲切	威严	将要	宽容地	埋葬	他们	在	陶工	场地	.

“陛下将宽恕他们，将他们葬于公墓。”

” [ðæt] ['pɔːpər] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['eriə] [naʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

”	That	pauper	cemetery	was	then	the	area	now	Washington	Square	.
”	那	穷光蛋	公墓	曾是	然后	这	区域	现在	华盛顿	正方形	.

“那片贫民公墓当时就是现在的华盛顿广场一带。”

[hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [kɔ:rˌni:liəs] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ɔ:g] . - [tu:; tə]['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - [wɪ'ðaʊt]

Here	Dr	.	Cornelius	was	kept	from	Aug	.	25	to	Sep	.	12	without
这里	博士	.	科尼利厄斯	曾是	保留	从	八月	.	-	到	九月	.	-	没有

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ə'blu:ʃnz] .

change	of	linen	or	clothing	or	water	for	ablutions	.
改变	的	亚麻布	或者	衣服	或者	水	为了	洗礼	.

从 8 月 25 日到 9 月 12 日，科尼利厄斯博士被关押在这里，期间没有更换床单、衣服或用于洗漱的水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [kɔ:rˌni:liəs] [faʊnd] [breɪv] ['i:θən] ['ælən] ,

Among	the	prisoners	Dr	.	Cornelius	found	brave	Ethan	Allen	,
之中	这	囚犯	博士	.	科尼利厄斯	成立	勇敢的	伊桑	艾伦	,

科尼利厄斯医生在囚犯中发现了勇敢的伊桑·艾伦，

[hu:] [θri:] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] ,

who	three	years	previously	had	become	the	hero	of	Ticonderoga	,
WHO	三	年	之前	有	变得	这	英雄	的	蒂康德罗加	,

三年前成为提康德罗加战役英雄的他

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

but	had	been	taken	prisoner	in	the	General	Montgomery	expedition	against
但	有	到过	已采取	囚犯	在	这	一般的	蒙哥马利	远征	反对

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

但在蒙哥马利将军远征蒙特利尔的战役中被俘。

['i:θən] ['ælən] ['nærˌeɪtid] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

Ethan	Allen	narrated	to	the	doctor	,	who	copied	the	narrative	into	his	diary	,
伊桑	艾伦	旁白	到	这	医生	,	WHO	复制	这	叙述	进入	他的	日记	,

伊桑·艾伦向医生叙述了事情经过，医生又将叙述内容抄录到日记里。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

how	he	had	been	put	on	board	a	man	-	of	-	war	in	the	St	.	Lawrence	,
如何	他	有	到过	放	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	在	这	英石	.	劳伦斯	,

他是如何被送上圣劳伦斯河上的一艘军舰的，

[tʃeɪnd] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

chained	flat	on	his	back	during	six	months	in	a	corner	of	the	hold	,
连锁	平坦的	在	他的	后退	期间	六	几个月	在	一个	角落	的	这	抓住	,

他被铁链锁住，仰面朝天，在牢房角落里关押了六个月。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['kærid] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [wʌns]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][koʊst]

and	twice	carried	on	shore	in	England	to	be	hanged	,	once	also	on	the	coast
和	两次	携带	在	支撑	在	英格兰	到	是	绞刑	,	一次	还	在	这	海岸

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

他曾两次被押往英格兰海岸处以绞刑，一次也被押往爱尔兰海岸处以绞刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm][æt; ət]['hælɪfæks] .

and	a	third	time	at	Halifax	.
和	一个	第三	时间	在	哈利法克斯	.

这是他在哈利法克斯的第三次夺冠。

['ælənz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] ['fʊli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['kweɪntli] [raɪts] [ɪn]
Allen's **bravery** **was** **not** **then** **fully** **known** **to** **the** **doctor** **,** **who** **quaintly** **writes** **in**
艾伦的 勇敢 曾是 不是 然后 完全 已知 到 这 医生 , WHO 古雅地 写 在
[hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
his **diary** **,**
他的 日记 ,

当时医生并不完全了解艾伦的英勇事迹，他在日记中颇为古怪地写道：

“ [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['ælən] .
“ **there** **seemed** **to** **have** **been** **much** **antipathy** **to** **Allen** **.**
“ 那里 似乎 到 有 到过 很多 反感 到 艾伦 .

“人们似乎对艾伦抱有很深的反感。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] ['iːðər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm]
” **He** **was** **not** **aware** **either** **that** **all** **those** **cruelties** **and** **these** **of** **Cunningham**
” 他 曾是 不是 意识到的 任何一个 那 全部 那些 残忍 和 这些 的 坎宁安
[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['pɑːrləmənt] [baɪ] [frendz] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'spresli]
were **brought** **up** **in** **Parliament** **by** **friends** **therein** **of** **the** **colonists** **and** **expressly**
是 带来 向上 在 议会 经过 朋友们 其中 的 这 殖民者 和 明确地
[baɪ][voʊt] [ə'pruːvd] [baɪ][lɔːrd] ['nɔrθs] ['blʌdθɜːrsti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
by **vote** **approved** **by** **Lord** **North's** **bloodthirsty** **administration** **.**
经过 投票 得到正式认可的 经过 主 北方的 嗜血 行政 .

”他也不知道所有这些残暴行径，以及坎宁安的这些暴行，都是殖民地人民的朋友在议会中提出的，并且是由诺斯勋爵嗜血的政府明确投票批准的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'laɪk]
And **yet** **the** **London** **Times** **continues** **to** **wonder** **why** **so** **many** **Americans** **dislike**
和 然而 这 伦敦 《时代周刊》 继续 到 想知道 为什么 所以 许多 美国人 不喜欢
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['grænfɑːðər] ,
the **country** **of** **Queen** **Victoria's** **grandfather** **,**
这 国家 的 女王 维多利亚的 祖父 ,

然而，《伦敦时报》仍然不明白为什么这么多美国人不喜欢维多利亚女王祖父的国家。

[huː] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [mə'kɪnliːz] [æn'sestrəl] ['piːp(ə)l] .
who **countenanced** **the** **cruelties** **and** **oppressions** **of** **McKinley's** **ancestral** **people** **.**
WHO 默许 这 残忍 和 压迫 的 麦金利 祖先的 人们 .

他们纵容了麦金利祖先人民遭受的残酷和压迫。

[ædz] [ðə; ði] [kɔːrˌniːliəs] ['dʒɜːrn(ə)l] :
Adds **the** **Cornelius** **journal** **:**
添加 这 科尼利厄斯 杂志 :

补充科尼利厄斯日记：

“ [aɪ] ['friːkwəntli] [sɔː] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ænd; ənd]['ræmrɔdz] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I** **frequently** **saw** **beaten** **with** **canes** **and** **ramrods** **women** **who** **came** **to** **the**
“ 我 频繁地 锯 被打败 和 拐杖 和 通条 女性 WHO 来了 到 这
['prɪzn] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
prison **windows** **to** **speak** **to** **their** **husbands** **,**
监狱 视窗 到 说话 到 他们的 丈夫们 ,

“我经常看到被藤条和通条殴打的妇女来到监狱的窗户边与她们的丈夫说话，

[sʌnz] [ɔːr] ['brʌðərz] ;
sons **or** **brothers** **;**
儿子们 或者 兄弟 ;

儿子或兄弟；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]['daɪət][ɪn] ['dʌndʒənz] ['mɪrli]
some **of** **whom** **would** **be** **put** **on** **bread** **and** **water** **diet** **in** **dungeons** **merely**
一些 的 谁 会 是 放 在 面包 和 水 饮食 在 地下城 仅仅
[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər][biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][baːz] .
for **asking** **that** **cold** **water** **be** **passed** **to** **them** **through** **the** **bars** **.**
为了 问 那 寒冷的 水 是 通过了 到 他们 通过 这 酒吧 .

有些人仅仅因为要求隔着牢房的铁栏杆递给他们一杯冷水，就会被关进地牢，只能吃面包和水。

" [wen] ['dʒen(ə)rəl]['klɪntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ['kæptʃərd] [fɔːrt] [mənt'gʌməri] [ɪts]['ɑːfəsərz]
" When **General** **Clinton** **and** **a** **British** **force** **captured** **Fort** **Montgomery** **its** **officers**
" 什么时候 一般的 克林顿 和 一个 英国 力量 捕获 堡 蒙哥马利 它是 警官
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ker] ,
were **brought** **to** **Cunningham's** **care** **,**
是 带来 到 坎宁安的 关心 ,

"克林顿将军率领英军攻占蒙哥马利堡后，堡内军官被送往坎宁安处照料。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] , [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs] ['bɛgd] [tuː; tə] [ə'tend]
some **of** **them** **wounded** **,** **whom** **Dr** **.** **Cornelius** **begged** **to** **attend**
一些 的 他们 受伤 , 谁 博士 . 科尼利厄斯 乞求 到 出席
['sɜːrdʒɪkli] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪf'juːzlz] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] .
surgically **only** **to** **receive** **refusals** **with** **curses** **.**
手术 仅有的 到 收到 拒绝 和 诅咒 .

其中一些人受伤了，科尼利厄斯医生恳求为他们进行手术，却遭到拒绝和咒骂。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['kritisaiziz] ['waɪlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,
The **London** **Times** **criticizes** **Weyler** **for** **his** **treatment** **of** **prisoners** **,**
这 伦敦 《时代周刊》 批评 韦勒 为了 他的 治疗 的 囚犯 ,

《伦敦时报》批评韦勒对待囚犯的方式，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn][hə'vænə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][set][baɪ][lɔːrd]
and **yet** **he** **is** **only** **in** **Havana** **adopting** **the** **English** **precedents** **set** **by** **Lord**
和 然而 他 是 仅有的 在 哈瓦那 收养 这 英语 先例 放 经过 主
[haʊ] [ænd; ənd]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][kə'loʊniəl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Howe **and** **Provost** **Marshal** **Cunningham** **in** **Colonial** **New** **York** **City** **.**
豪 和 教务长 元帅 坎宁安 在 殖民 新的 约克 城市 .

然而，他只是在哈瓦那效仿了豪勋爵和坎宁安总督在殖民地时期的纽约市所树立的英国先例。

[suːn] , [haʊ'evər] , [nuːz] [keɪm] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [hæd; həd][kə'pɪtʃəˌleɪtid][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
Soon **,** **however** **,** **news** **came** **that** **General** **Burgoyne** **had** **capitulated** **to** **General**
很快 , 然而 , 消息 来了 那 一般的 伯戈因 有 投降了 到 一般的
[geɪts] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ,
Gates **at** **Saratoga** **,**
盖茨 在 萨拉托加 ,

然而不久之后，便传来消息，伯戈因将军在萨拉托加向盖茨将军投降了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪm'prɪznmənt] ['mɑːdɪfaɪd] ['sʌmwʌt] .
when **the** **Cunningham** **imprisonment** **modified** **somewhat** **.**
什么时候 这 坎宁安 监禁 修改的 有些 .

坎宁安的监禁情况有所改变。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv][raɪs][tuː; tə]
" We **are** **now** **even** **given** **each** **a** **little** **butter** **,** **and** **a** **gill** **of** **rice** **to**
" 我们 是 现在 甚至 给定 每个 一个 小的 黄油 , 和 一个 鳃 的 米 到
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

"现在我们每人甚至还分到一点黄油和一吉尔米。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][draɪd] ['piːz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] , ” ['kweɪntli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli]
and **our** **dried** **peas** **are** **allowed** **to** **be** **boiled** **,** **”** **quaintly** **and** **pathetically**
和 我们的 干燥 豌豆 是 允许 到 是 煮沸 , ” 古雅地 和 可悲地
[raɪts] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
writes **the** **doctor** **;**
写 这 医生 ;

“我们的干豌豆是可以煮的,”医生古怪而可怜地写道;

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] [ædz] , “ [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə]
and **in** **January** **,** **1778** **,** **he** **adds** **,** **“** **good** **bread** **and** **beef** **and** **wood** **to**
和 在 一月 , - , 他 添加 , “ 好的 面包 和 牛肉 和 木头 到
[bɜːrn] .
burn **.**
烧伤 .

1778 年 1 月，他补充道：“好面包、牛肉和柴火。”

” [bʌt; bət] [suːn] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] ,
” **But** **soon** **Cornelius** **was** **taken** **back** **to** **the** **sugar** **house** **,**
” 但 很快 科尼利厄斯 曾是 已采取 后退 到 这 糖 房子 ,

但不久之后，科尼利厄斯就被带回了糖屋。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] “ [ðə; ði] ['heʃn] [gɑːrdz] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][bed] ['blæŋkits]
where **he** **found** **“** **the** **Hessian** **guards** **stealing** **our** **clothes** **and** **bed** **blankets**
在哪里 他 成立 “ 这 黑森 守卫 偷窃 我们的 衣服 和 床 毯子
[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and **kicking** **and** **beating** **us** **.**
和 踢 和 殴打 我们 .

他发现“黑森卫兵偷走了我们的衣服和被褥，还踢打我们。

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][soʊ]['juːsf(ə)l] , ['medɪkli] ,
” **He** **became** **so** **ill** **,** **but** **had** **made** **himself** **so** **useful** **,** **medically** **,**
” 他 成为 所以 患病的 , 但 有 制成 他自己 所以 有用 , 医学上 ,

“他病得很重，但他在医学方面却发挥了非常重要的作用，

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrdʒən] [ðæt] [wen] “ [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ” [bɪ'keɪm] [ɪl] [ðə; ði]
to **the** **British** **surgeon** **that** **when** **“** **the** **rebel** **physician** **”** **became** **ill** **the**
到 这 英国 外科医生 那 什么时候 “ 这 反叛 医生 ” 成为 患病的 这
['fɔːrmər] [sent] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [wɔːl] .
former **sent** **him** **“** **to** **the** **brick** **church** **hospital** **in** **the** **street** **called** **Wall** **.**
以前的 发送 他 “ 到 这 砖 教会 医院 在 这 街道 称为 墙 .

告诉英国外科医生，当“叛逆的医生”生病时，前者把他送到了“位于沃尔街的砖砌教堂医院”。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər][wʌn] [naɪt] [ɪ'skeɪpt] ,
” **From** **this** **hospital** **the** **doctor** **one** **night** **escaped** **,**
” 从 这 医院 这 医生 一 夜晚 逃脱 ,

“一天晚上，医生从这家医院逃了出来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ['trævəst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [hel] [geɪt]
and **in** **a** **blizzard** **traversed** **the** **island** **up** **as** **high** **as** **opposite** **Hell** **Gate**
和 在 一个 暴风雪 穿越 这 岛 向上 作为 高的 作为 对面的 地狱 门
[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'spoʊʒər] ,
with **almost** **incredible** **exposure** **,**
和 几乎 极好的 接触 ,

在暴风雪中穿越岛屿，一路攀登到与地狱之门相对的高处，经历了几乎难以置信的险峻路况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk]['ɪnsɪdənts] ;
suffering **and** **romantic** **incidents** **;**
痛苦 和 浪漫的 事件 ;

苦难与浪漫故事;

[wens] [hiː; hi] [krɔːst] [baɪ][boʊt][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['siːkrətɪv]
whence **he** **crossed** **by** **boat** **to** **Long** **Island** **and** **was** **cared** **for** **by** **secretive**
何处 他 交叉 经过 船 到 长的 岛 和 曾是 关心 为了 经过 神秘的
['peitriəts] .
patriots **.**
爱国者 .

他从那里乘船前往长岛，并受到秘密爱国者的照顾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] — “ [pæst] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
There **is** **a** **pathetic** **entry** **in** **the** **diary** **—** **“** **passed** **at** **night** **by** **the** **house** **in** **which**
那里 是 一个 可怜的 入口 在 这 日记 — “ 通过了 在 夜晚 经过 这 房子 在 哪个
[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ][ɪn][lest][maɪ] ['grænfɑːðər] ,
I **was** **born** **and** **dared** **not** **go** **in** **lest** **my** **grandfather** **,**
我 曾是 出生 和 敢于 不是 去 在 免得 我的 祖父 ,

日记中有一段令人心酸的记录——“夜里路过我出生的房子，却不敢进去，唯恐我的祖父……”

[ə; eɪ][dɪˈvoʊtɪd] ['lɔɪəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈtɜːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['prɪzn] .
a **devoted** **loyalist** **should** **return** **me** **to** **prison** **.**
一个 奉献 保皇党 应该 返回 我 到 监狱 .

一个忠诚的保皇党应该把我送回监狱。

” [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][boʊt]['ɪntuː] ['nɔːwɔːk] , [kəˈnetɪkət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
” **He** **eventually** **escaped** **by** **boat** **into** **Norwalk** **,** **Connecticut** **,** **and** **was** **enabled**
” 他 最终 逃脱 经过 船 进入 诺沃克 , 康涅狄格州 , 和 曾是 已启用
[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
to **rejoin** **the** **army** **,**
到 重新加入 这 军队 ,

“他最终乘船逃到了康涅狄格州的诺沃克，并得以重新加入军队。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
which **was** **now** **at** **Valley** **Forge** **in** **Pennsylvania** **.**
哪个 曾是 现在 在 谷 锻造 在 宾夕法尼亚州 .

当时它位于宾夕法尼亚州的福吉谷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv]
There **he** **shared** **the** **terrors** **of** **that** **patient** **and** **suffering** **waiting** **of**
那里 他 共享 这 恐怖 的 那 病人 和 痛苦 等待 的
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtriət]['soʊldʒərz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] ,
Washington **and** **his** **patriot** **soldiers** **that** **history** **has** **made** **memorable** **,**
华盛顿 和 他的 爱国者 士兵 那 历史 有 制成 难忘 ,

在那里，他与华盛顿和他的爱国士兵们一同经历了漫长而痛苦的等待，这段历史已载入史册。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl][kəˈpæsəti]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔːrˌniːliəs][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
and **in** **his** **surgical** **capacity** **Dr** **.** **Cornelius** **was** **of** **great** **service** **to**
和 在 他的 外科 容量 博士 . 科尼利厄斯 曾是 的 伟大的 服务 到
[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][kæmps] .
the **Continental** **camps** **.**
这 大陆 营地 .

科尼利厄斯医生作为一名外科医生，为大陆军营地做出了巨大贡献。

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['sɜːrdʒɪkl]['ɑːrmi]['duːti] ,
Two **years** **more** **he** **continued** **in** **surgical** **army** **duty** **,**
二 年 更多的 他 持续 在 外科 军队 责任 ,

他又在军队外科岗位上工作了两年。

[bʌt; bət] [θruː] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

but	through	illness	was	obliged	to	seek	his	honorable	discharge	in	the	very
但	通过	疾病	曾是	有义务	到	寻找	他的	光荣的	释放	在	这	非常

[jɪr] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] - [sə'rendər] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .

year	of	Cornwallis	'	surrender	at	Yorktown	.
年	的	康沃利斯	-	投降	在	约克镇	.

但由于生病，他不得不在康沃利斯于约克镇投降的那一年寻求光荣退伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	in	a	village	by	that	name	in	the	north	of	Westchester	County	that	he
它	曾是	在	一个	村庄	经过	那	姓名	在	这	北	的	威彻斯特	县	那	他

['setld] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

settled	as	physician	,
定居	作为	医生	,

他定居在威彻斯特县北部一个同名的小村庄，成为一名医生。

[bʌt; bət] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] , ['daɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

but	passed	most	of	his	declining	years	in	the	town	of	Somers	,	dying	there	in
但	通过了	最多	的	他的	下降	年	在	这	镇	的	萨默斯	,	垂死	那里	在

- .

1823	.
-	.

但他晚年大部分时间都在萨默斯镇度过，并于 1823 年在那里去世。

[ænd; ənd] ['meni] [naʊ] [oʊld][men] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] ['hɪrɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

And	many	now	old	men	residing	in	it	recall	hearing	,	when	they	were	young	,
和	许多	现在	老的	男人	居住	在	它	记起	听力	,	什么时候	他们	是	年轻的	,

许多现在居住在那里的老人回忆说，他们年轻时就听过这些话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɔːrˌniːliəs][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]

from	the	lips	of	old	Dr	.	Cornelius	the	stories	of	his	sufferings	in
从	这	嘴唇	的	老的	博士	.	科尼利厄斯	这	故事	的	他的	苦难	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] .

New	York	City	English	prisons	.
新的	约克	城市	英语	监狱	.

从老科尼利厄斯医生口中，我们听到了他在纽约市英国监狱中遭受的苦难故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klerɪkl] [sʌn] ,

He	had	a	clerical	son	,
他	有	一个	文员	儿子	,

他有个当牧师的儿子，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [em] . ['evəts] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	succeeded	the	father	of	William	M	.	Evarts	as	Secretary	of	the
WHO	成功了	这	父亲	的	威廉	M	.	埃瓦茨	作为	秘书	的	这

[ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,

American	Board	of	Missions	,
美国人	木板	的	任务	,

他接替威廉·M·埃瓦茨的父亲担任美国传教委员会秘书。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['eldər] ['evəts] .

and	who	in	his	turn	had	a	son	whom	he	named	after	the	elder	Evarts	.
和	WHO	在	他的	转动	有	一个	儿子	谁	他	命名	后	这	长老	埃瓦茨	.

而他自己也生了一个儿子，并以老埃瓦茨的名字给他取名。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ['sɝːdʒənz] ['græn'tʃɪldrən] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	old	army	surgeon's	grandchildren	reside	in	many	parts	of	the	United	States	,
这	老的	军队	外科医生的	孙辈	居住	在	许多	部分	的	这	团结的	各州	,

这位老军医的孙辈们居住在美国各地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['haɪət] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	one	of	them	,	Mrs	.	Hyatt	,	in	this	city	.
和	一	的	他们	,	太太	.	凯悦酒店	,	在	这	城市	.

其中一位就是海亚特夫人，她就住在这个城市。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'tendid] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

His	sword	,	a	gift	from	Lafayette	,	whom	he	attended	in	an	illness	,
他的	剑	,	一个	礼物	从	拉斐特	,	谁	他	参加	在	一个	疾病	,

他的佩剑是拉法耶特送给他的，当时拉法耶特生病了，他曾照顾过他。

[ə'baidz][ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [rev] . ['tɔlmən] [si:] .

abides	on	British	soil	in	the	keeping	of	a	clerical	grandson	,	the	Rev	.	Tallman	C	.
遵守	在	英国	土壤	在	这	保持	的	一个	文员	孙子	,	这	牧师	.	高个子	C	.

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

现存于英国境内，由其牧师孙子塔尔曼·C·佩里牧师保管。

[ʌv; əv] [lə'prɛri] , ['kænədə] .

of	LaPrairie	,	Canada	.
的	拉普雷里	,	加拿大	.

来自加拿大拉普雷里。

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [æt; ət]['meɪhɒˌpæk] [fɔ:lz] [kæn; kən][ɪn][ɪts] ['seməteri] [ri:d] [ðə; ði]

And	summer	residents	at	Mahopac	Falls	can	in	its	cemetery	read	the
和	夏天	居民	在	马霍帕克	瀑布	能	在	它是	公墓	读	这

['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prizənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

tombstone	of	the	great	patriotic	sufferer	in	the	British	prisons	of	this	city	,
墓碑	的	这	伟大的	爱国	患者	在	这	英国	监狱	的	这	城市	,

马霍帕克瀑布的避暑居民可以在其墓地里阅读这位曾在这座城市的英国监狱中遭受苦难的伟大爱国者的墓碑。

[hu:z] [wɔ:r]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	war	journal	in	the	possession	of	the	Rhode	Island	branch	of	the
谁	战争	杂志	在	这	拥有	的	这	罗德岛	岛	分支	的	这

[ˌsɪnsɪ'næti] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['nærətɪv] .

Cincinnati	Society	is	the	basis	of	the	foregoing	narrative	.
辛辛那提	社会	是	这	基础	的	这	前文	叙述	.

上述叙述以辛辛那提协会罗德岛分会所保存的该人的战争日记为基础。

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreik] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:]

[	1	]	It	will	be	remembered	that	Dr	.	Craik	was	the	physician	who
[	1	]	它	将要	是	记得	那	博士	.	克雷克	曾是	这	医生	WHO

[ə'tendid] [dʒen] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,

attended	Gen	.	Washington	in	his	last	and	fatal	illness	,
参加	Gen	.	华盛顿	在	他的	最后的	和	致命的	疾病	,

[1] 人们会记得，克雷克医生是华盛顿将军最后一次患病并最终去世时的医生。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1799	.
十二月	,	-	.

1799年12月。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreik] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] .

Dr	.	Craik	was	then	residing	at	Alexandria	,	Va	.
博士	.	克雷克	曾是	然后	居住	在	亚历山大	,	瓦	.

克雷克博士当时居住在弗吉尼亚州亚历山大市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神